

Тимин Владимир Васильевич

ЦВЕТА ОЖЕРЕЛЬЯ

Стихи

На коми и коми-пермяцком языках

Тіян кыын фин-йӧгра гижысьяслӧн «3-ӧд сюрс-вося поэзия» пас улын комиӧдӧм кывбурьяса небӧг. Лэдзны сійӧс вӧзйыліс фин-йӧгра гижысьяс Международной ассоциациялӧн правление 1997 воын, а во мысти гижысьяслӧн Международной конгресс ошкис тайӧ водзмӧстчӧмсӧ. И со, небӧгыс петіс.

Татшӧм жӧ сборник дасьтӧны да лэдзӧны и мукӧдлаын, кӧні олӧны фин-йӧгра войтыр, быдлаын, дерт, ас кыв выланьс. Чайтам, небӧгсӧ йӧзӧдӧмнас пуктам ассыным пай рӧдвуж кывъя войтырьяслӧн ӧта-мӧдлань водзӧ матысмӧмӧ.

ПОЭЗИЯ МИЯНӦС МАТЫСТӦ

Ӧнія кадӧ пов выпаным кыпыдджык лолӧ, аддам кӧ, мый кодлыкӧ ми колам, мый кодкӧ сьӧлӧмсяньыс сий миянлы бур, юкӧ миянкӧд сьӧкыдлуньяснымӧс и дась воны отсӧг вылӧ колана кадӧ.

Мир зильӧ ӧтутвчыны. Сӧльнитчӧны экономика, политика, финансьяс. И сэк жӧ йӧз сьӧлӧмьясӧ йиджтысьӧ ӧткалун кылӧм. Оз сӧмын торья йӧз, но и быдса народьяс лоины тыдавтӧмӧсь олӧмас. Синмад шыбитчӧ, мый велӧдӧ овны сийӧ, кодӧ вынаджык. XXI-ӧд нэм заводитчис войнаяссиянь...

Та вӧсна корсьӧны йӧзыс ас кок ув му, зильӧны кутчысьны сьӧ, мый шонтӧ сьӧлӧмтӧ, мый дона да матысса быдӧнлы. Поэзия чужӧ и олӧ морт сьӧлӧмын. Шмонитгсор, философ Кант шулис: поэзия кӧ эз вай мортвужлы ыджыд пӧльза, сийӧ и нинӧм лӧксӧ эз вайлы. Поэзия оз торйӧд йӧзсӧ, а матыстӧ, йитӧ найӧс — мичлуннас, олӧмсӧ ас ног кылӧмнас.

Вуджӧдӧм поэзия йитӧ быдса народьясӧс. История да кыв серти ми рӧдвуж войтыр, и тайӧ бура тыдалӧ фин-йӧгра поэзияысь. Ӧта-мӧднымлӧн литератураӧн, поэзияӧн тӧдмасьӧм вӧчӧ миянӧс скӧрлунӧ вӧйӧм мирас ӧнджыкӧн, сюсьджыкӧн, уна боксянь бурджыкӧн. Ми кылам да гӧгӧрвоам ӧта-мӧднымӧс.

Меным нимкодъ, мый Коми Республикаса гижысь котыр дасьтис да лӧдзис фин-йӧгра поэзия комиӧдӧм небӧг.

Сиа став бурсӧ!

Арво Валтон,
фин-йӧгра гижысьяслӧн
Международной
ассоциацияса президент

*И.Л.РУНЕБЕРГ
(Финляндия)*

ФИНЛЯНДИЯЛӨН КЫП
(гимн)

Финляндия миян, тэ мусасьыс-муса,
Сөдз зарниён дзирдалё нимыд.
И кӱдзыд и шоныд,
Тэ во гӱгӱр дона,
Он весьшӱрӱ ай муӱн шуьсы.

Мед шебрасьлан тӱв кежлӱ пымийӱн да йийӱн,
И быдсяма йӱз гӱгӱр олӱ.
Тэ во гӱгӱр мича,
И ми тӱнӱ видзам
Да лелькуйтам тӱждысян кийӱн.

Йӱз муясын чуймӱдан дивӱыс уна,
Сюрс кодзулӱн ворсӱдчӱ енӱж.
Но гортаным кыскӱ
И чолӱм кыв ыстӱ
Финляндия, вежа бур муным.
Эм син водзын ставыс, мый ловнымпы колӱ,
И чӱскыд ас вӱр-валӱн сынӱд.
Тэ югыдыс миян,
И тӱнад ныв-пиян,
Ми тэ нимӱн му вылас олам.

*Вуджӱдӱсны:
Фин кыв выльсь роч кыв вылӱ
(подстрочник) — М.Потапова
Роч кыв выльсь
коми кыв вылӱ — В.Тимин*

АРВИД МЕРНЕ
(Финляндия)

МЕМ ТАЙӦ МУЫС МУСА...

(чатӧртӧм сонет)

Мем тайӧ муыс муса... Косьмас ю,
И ва пыдӧсысь петас еджыд лыа,
Быд лыа чирйӧс радейтӧмыс — шуд.
Оз ковны меным ылыс саридз гыяс.
И окала ме вежавидзан му,
Кызд окавлӧ манак шань нывлысь кияс.

Мем муса чужан кыв... Сюрс вояс нин
Пыр ӧткодь мича, мыла, югыд, гора
И ловья — сьӧлӧм тӧпкӧмыс оз чин,
И янсӧдчывтӧг олӧ со ме ордын.

Но мыйла нӧ ме шӧйта ӧтнам со,
И чужан мулы сйӧм ловья сага
Шань гыӧн нюлӧ лыасӧ быд во
Да мыччысьӧ, кызд ваысь петӧм кага?

Комиӧдӧс А.Ванеев

ОТТО МАНИНЕН
(Финляндия)

ТӨЛЫСЬ ЮГӨР

Гуся дзирдөн тырöма,
Гуся унмöй бырöма —
Гусьöн ланьта тан.
Гуся мöвпьяс вöзйылö,
Гуся көсйöм öзтылö
Тöлысь чужöмбан.

Жемчуг коян му вылö...
Юасьтöг ме юлывла
Чöсмöдан нектар.
Менсьым дойяс бурдöдав
Чужан мулöн турунöн
Гожöм, тöv и ар.

Югөрьясыс тешкодьöсь,
Югыдöсь — дзик тэ кодьöсь,
Бытьö тэ и эм.
Югөр мелань ляскысьö,
Бытьö шуда аскисö
Вöзийö тэд и мем.

Тэсянь медся донасö,
Медся югыд-шоньдсö
Виччыся быд лун.
Тöлысь югөр — отчымөн...
Менам сьёлöм сотчöмöй
Кымөрö оз сун.

Комиöдiс А.Ванеев

*ААРО ХЕЛЛААКОСКИ
(Финляндия)*

КОДЗУВЪЯС

Төв шөрын енэжлөн йирыс джуджыд,
Да помтөм и дортөм.
Кодзувъяс төвся вой чөжыс
Өзийны ылыс Ен ордын.

Сэтшөм нин ылын да вылын:
Видзөдлан — кынмавлө вирыд.
Енэж став шогъяссө кылө,
Тшөтш на и синма лөз йирыс.

Енэжыс кевмө, мед кодкө
Кыліс жө өткалысь горзөм.
Сылы тшөтш ковмывлө отсөг —
Мыджөдсө быдөн тай корсьө.

Төв шөрын, кодзула кадө,
Югөр му веркөсөдз воө.
Олөмлөн дзугсьылөм ладыс
Доймытөдз жаль сэки лоө.

Быттьөкө көдзлывлө кодзув
Му вылө төждъяс да шогъяс,
Збыль вылас мыжтөм йөз водзын —
Кокньөдө уджъяс да могъяс.

Дырджык кө видзөдан сэтчө,
Кодзувлөн йөгзьөмыс содө:
Ньөжйөник чөпалө-лэччө,
Ки пыдөс выланым водө.

Комиөдіс А.Ванеев

*ХЕЛВИ ЮВОНЕН
(Финляндия)*

ЁЛЬ ДОРЫН СЮМӖДЫСЬ ЧИБЛЬӖГ

Лаз бӖжӖ босьта ме сьӖрысь
Няньтор,
И ёрткӖд ми мунам
Лольштны тулыслӖн кӖрӖн
СадьмӖм нин ёльяса вӖрын,
ЧибльӖгысь чӖскыд ва юны.

Чуклясьысь чӖс туйтӗ кокыд
Кыдз раскӖ восьлавны дась:
Мир туйлысь гусятор ог тӖд,
Гусятор адззывлӗ тась.

Турунвиж рӖмьяссӖ сетас
Пуяслы корьясьсӖм вӖр.
КолиплӖн выль сылан петас,
Мичлуныс бергӖдчас бӖр.

Лаз бӖжӖ босьта ме сьӖрысь
Няньтор, и ёрткӖд ми мунам
Лольштны тулыслӖн кӖрӖн
СадьмӖм нин ёльяса вӖрын,
ЧибльӖгысь чӖскыд ва юны.

КомиӖдӗс А.Ванеев

ЭЙНО ЛЕЙНО
(Финляндия)

МУНА ВОЙСЯ ОРДЫМТІ

Муна войся ордымті,
Гортлань оз на кӧсйыссы,
Морӧс тырӧ радлунӧн,
Лолысь сьылан вӧзйысьӧ.

Ылі раскын, кыр дорын,
Шуда здукъяс лӧбисны.
Кыдз пуясыс миянӧс
Беж коръяснас дзебисны.

Дзик некодлы та йылысь,
Пуясӧй, эн висьталӧй...
Ӧтнас тӧлысь енӧжсянь
Югӧръяссӧ кисьталӧ.

Комиӧдӧсны А.Бушенёва, Ю.Глуд

ВЕНГРИЯЛӨН КЫП

(гимн)

Енмөй, Енмөй, венгрөс видз,
Ас дорсьыд эн шыбит,
Мыччы олөмыслысь мич
Да и лэчыд шыпурт.

Водзё вылө кузь бур нэм
Венгрлы си да козьнав,
Шогсьыс, вөлі мый да эм,
Милөсьт сетны позьё.

Дорйы, дорйы, венгрөс, Ен!
Сійё бурөн мынтас.
Венгрлөн лёк выныскөд вен
Саридз ваыс мында.

Тэнад нимөн олам, Ен!
Козьнав кыпыд вояс.
Эн тэ эновт венгрөс, эн,
Шудаён мед лоас!

*Комиөдіс В.Тимин
Рочөдіс венгр кыв вылысь Е.Игушев*

ШАҢДОР ПЕТЕФИ
(Венгрия)

НАЦИОНАЛЬНОЙ СЫЛАНКЫВ

Сувт, мадьяр! Бать муыд корө!
Враглы паныд тышө пет,
Вына киөн чепьяс орөд,
Тырмас коньоравны тэд.
Повтөм войтыр, сэтчө воёй,
Көні вен!
Некор рабьясөн ог лоёй —
Микөд Ен!

Пөль-пөчьяслы муас дзескыд,
Тышын шедөдамөй мезд,
Югыд аскиыслы эскөй,
Венгрияса кар и грезд.
Повтөм войтыр, сэтчө воёй,
Көні вен!
Некор рабьясөн ог лоёй —
Микөд Ен!

Тышысь пышьялысьёс ёрам,
Ловныс налөн — пемыд гу,
Налы Чужан муыс дорысь
Донаджык ас зывөк ку.
Повтөм войтыр, сэтчө воёй,
Көні вен!
Некор рабьясөн ог лоёй —
Микөд Ен!

Чеплөн дзирдысь ёна югыд
Миян сабляслөн дзирд.
Йитам олөм чужан мукөд,
Сійө миян өти дзик.
Повтөм войтыр, сэтчө воёй,
Көні вен!
Некор рабьясөн ог лоёй —
Микөд Ен!

Венгрлөн нимыс юргө ылөдз —
Төдө олөма и том.
Петам медбөрья тыш ылө,
Пуктам нартитөмлы пом!
Повтөм войтыр, сэтчө воёй,
Көні вен!
Некор рабьясөн ог лөй —
Микөд Ен!

Көні усям — мыльк сэн быдмас,
Но оз нинөм чусмы, сiм —
Венгрияын вөльнөй быдтас
Казытылас быд вежа ним.
Повтөм войтыр, сэтчө воёй,
Көні вен!
Некор рабьясөн ог лөй —
Микөд Ен!

Комиөдiс В.Тимин

КАД НИН СУВТНЫ, ЧУЖАН МУ!

Кад нин сувтны, Чужан му!
Аддзан: гөгөр ясыд.
Петук чуксасьө нин со,
Войсө вежө асыв.

Кад нин сувтны, Чужан му!
Унзiль ставсө дзугө.
Быдлаө, мый гөгөр эм,
Йиджө шондi югөр.

Кад нин сувтны, Чужан му!
Олөмсьыс өд колян.
Енэж лөзас важөн со
Лэбалө збой колип.

Кад нин сүвтны, Чужан му!
Öдйöджык вай садьмы.
Кань со аддзис ассъыс йöв,
Олöм сылөн ладмис.

Кад нин сүвтны, Чужан му!
Вöтысь дона вемöс.
Талялö со кöдзöм му
Лэдзöм гортса пемöс.

Кад нин сүвтны, Чужан му!
Наян суседьясным
Содталöны гöран му
Миянсьыным аслыс.

Кад нин сүвтны, Чужан му!
Котшöс дук со кылö.
Сидзкö, регыд разалас
Кöлöкöл шы ылö.

Кад нин сүвтны, Чужан му!
Венгрияй менам.
Он кö садьмы, кызди ми
Нартитöмсö венам?

Комиöдiс В.Тимин

* * *

Война лёк вöтөн петкöдчылис мем...
Ёсь тышö-косьö сүвтiсны мадыарьяс,
И кыись кийö вуджысь гырдоьсь меч
Сэк кытшовтiс венгерскöй сиктяяс-карьяс.

Код аддзис меч, эз пукав гортас чöв,
Кöть муртса нин, но тiпкис на кö сьöлöм.
Эз сьöмлөн зiльгöм-зельгöм дона вöв,
А мездлун дзоридз миян дона вöлi.

Сэк тэа-меа пасйим кӧлысь лун,
И вӧлі, муса аньӧй, сэтшӧм дженьыд:
Ӧд вой шӧр войын корис чужан му,
Тэ дорысь тышӧ ковмис мунны меным.

Да, свадьба лунӧ кувны мунны мед,
Ог тӧд, сы серти эм-ӧ сьӧкыд пайыс.
Но кось кӧ кыптас, бура тӧдса тэд,
Ме муна збыль,
Кызд вӧтнам вӧчи тайӧс.

Комиӧдіс А.Ванеев

БОЛЬГАМ, БОЛЬГАМ...

Пыр больгам, больгам, кыв оз мудз,
Мезд корсям кокниа да мирӧн,
А дорйынысӧ — ки оз судз,
Мед Венгрияным ойдӧ вирӧн.

Шыпуртным югнитыштіс здук
И бара со нин сімӧ стенин.
Лун-мӧдсӧ усьӧмным оз дзуг,
Но сэсса — важ олӧмыс венас.

Том кутшъяс, ылалінныд ті,
Збой венгръяслы оз лӧсяв тайӧ —
Кор Чужан му пасьтаын би,
Зэв мисьтӧм пырны ас стен сайӧ.

Век водзӧ мун, быд ловъя лов,
Джын туйсӧ вуджӧма! Ог сувтӧй!
И повны усьӧмысь оз ков,
Но мездам Венгрияӧс кувтӧдз!

Комиӧдіс В.Тимин

*ЯНОШ ВАЙДА
(Венгрия)*

КОМЕТА

Комета лэбб, югъялө да лэбб,
Сьöd енэж йирсö вундö биа бöж.
Оз бергöдчыв нин бöр.
Оз судзсы эбöс,
Выль лэбзьöм вылö вынъяс оз нин чöж.

Сюрс кодзув костöд аддзö Утка туйтö
И öддзöдö пыр, кытчöдз дзик оз кус:
Нэм чöжкыс öтка,
Нэм чöжкыс пыр шудтöм,
А шойччыштны оз кöсийы и оз куж!

Дерт эськö, сийö — пöрьясяна кодзув,
Дерт, сийö — абу кельыд тöлысь бан,
Шог Ниабея менам синъяс водзын,
Код чусыд дзирдөн пöртмасьлывлö тан.

Тэ — шогсян кодзув,
Менсьым сьöллöм йирысь.
Тэ öдийö сотчан.
Дыр и ме ог ов:
Кöть көн эг вöв ме помтöм енэж йирас,
Пыр öтнам ме и некодлы ог ков.

Комиöдiс А.Ванеев

*ГАБОР ГАРАИ
(Венгрия)*

ИЮНЬ

Ме олі, гашкө, и йөз муын,
Эн вөв кө, Венгрияй, тэ,
Но муслун немла ылө нуны —
Пөсь сьөлөм пытшкам видза ме.

Йөз муын мөдджык овлө гожөм,
Оз сідзи кольмөд турун көр,
Оз сідзи дзирдав югыд кодзув —
Йөз муын весиг енэж скөр.

А тані ыкша ветлө полөй,
Тан помтөм паськыд зарни му.
И кокни-кокни меным полө,
Кор шпорөдчывлө тополь пу.

И шобді шептасьө син водзын —
Став бурсө светас чужтысь нянь,
Өд бательн муыд — вежтөм козин,
И сьөлөм тіпкөм сыкөд шань.

Комиөдіс А.Ванеев

*ЮЖЕФ СЕРВАЦ
(Венгрия)*

КЫДЗИ ДЗОРИДЗАЛӨ МУСЛУННЫМ...

Воас здук,
И тэ мем он ло муса:
Менам ки пыдөс костьясысь
Исковтас чужомыд тэнад.
Өтчыд вöясны саридзö берегьяс,
Кодьяс чужтисны ёльяс да юяс.

Босьтлө йирмөг, кор мянөс вөтөдіс югдөм
Болөн төдтөм да зумыш кадө,
Кор тай тэ дорө локтас Ен,
Тэныд лоө сэк шуштөм.
Лоас веськодь сэк,
Лоас дзик веськодь,
Кор нэм кезлө нин эновтас Ен.

Өтчыд лов шыыд косьмас, и тасасяс вомыд,
И вошасны кывъяс, и шенасьны дугдан:
Радейтны — абу кольөм кадся глагол..

Воас здук,
И тэ мем он ло муса,
Менам ки пыдөс костьясысь
Исковтас чужомыд тэнад.
Ме ог падмы, ог усь, и тэ он жö саяв да быр,
Көть ми пöрысьмам, кызди Му шар.

Сэки некоді вольпась оз радейт,
Өтув вольпасьным көдзалис мяян.
Өтчыд күсөдам бияс,
Но телевизорлөн лөз биыс күсөдтөм коляс,
Өтчыд пöрччысям, вольпасьö водам
Да ляскысям ёрта-ёрт бердө.
Ки пыдөсьясöй костын

Лоас бара на чужоьмьд тэнад.
Сэки бара на шуа:
«Кутшом тэ мича!»
И ог казтыллой весиг,
Коркө овлісны-ө Адам да Ева.

Отчид коркө тэ он нин пөрччысь ме водзын,
Отчид коркө, кор аскиыс воас.
Отчид коркө ог куттой нин пинявны ерта-ертос.
И ог кутө юасьны нинөм, и ме лоа мыжа,
Мый пужьодчан би вылысь пышгьяс сэк
вунөдөм кофе...

Комиөдіс А.Ванеев

*ЮЖЕФ ТОРНАИ
(Венгрия)*

РЫТЪЯ ШОНДІ УЛЫН ЕН

Райын сьылысь лэбачён эг ло ме:
Төдтөминысь локті,
Төдтөминө муна,
Да и ачым коді — ме ог төд.

Кодлы нө ме кола?
Ёртъяслы? Вөліны найө,
Но өні нин ставныс
Шай-паймунөмаось.

Мусаяслы кола? Видзөд,
Шөйтөны на көнкө вөръяс сайын.
Налысь паськөм көрсө, мавтчөм көрсө
Апавлө на налы төдса нырөй.

Вокъяс менам, чойяс менам,
Еджыд вөлө,
Ай-мам лолөй,
Югдігөн Ен дорө шыасьлі на эськө,
Сөмын рытлань вешйөма нин сійө.

Комиөдіс А.Ванеев

*ЮЖЕФ УТАШИ
(Венгрия)*

СА РӨМА ПЕЛЫСЬКАЙЯС

Пелыськайяс,
Донаяс,
Чипсасьысь-шутьлалаысь
Тувсовья лэбачьяс,
Ті менам чой-вокьяс,
Ті вөтлінныйд турөбьяс-көдзыдьяс.
Сирөтаяс,
Ті югдан кадө сьөд би киньяс,
Са рөма пелыськайяс.
Но воас здук,
И кутанныд шутьлавны повтөг.
Ті менам чой-вокьяс,
Тіян морөсын, пелыськайяс,
Өзйө тувсовья биыс,
И пу чаль вылын
Гарьяс кө потөны,
Сэки чепөсьяс тіян горшысь
Шутөв,
Шутөв,
Шутөв —
Ті көдзыд төв гуалысьяс,
Выль вежсьөмьяс виччысьысьяс,
Ті,
Ті,
Тулыссө чуксалысьяс,
Вөсни-ён нырьясныд быттьөкө зарниысь.
Ті менам чой-вокьяс,
Менам чужанінпань ляскысьысьяс,
Пөся чолөмалысьяс!

Комиөдіс А.Ванеев

*АННА КИШШ
(Венгрия)*

ОШ СЫЛАНКЫВ

Кывзöй жö тi, кывзыштöй:
Лымъя, кöдзыд тундра шöрын
Ветпö пуысь вöчöм ань,
Пипуысь кузь, шыльыд кокъяс,
Сосьяс öшалöны — куш,
Кысь нин печкыны да кыны,
Сöмын челядьтортö кутлас,
Сэсся немтор нин оз қуж —
Дöмсьыны ни мыйкö вурны...

Комиöдiс В.Тимин

ФЕРЕНЦ БУДА
(Венгрия)

ИЗЪЯ МОЙД

Тайё мойдсё, изъя мойдсё
Талун казътышта ме тэд...
Изйысь лэбачьяс из вёрын
Нэм чөж вугралёны мед.

Көдзалёны изйысь пуяс —
Изйысь чаль и изйысь кор.
Весиг турун, весиг дзоридз —
Тшөтш жё измём — кынтёмтор.

Изйысь енэжвывса кымёр,
Шонді дзирдыс изйысь пыр.
Изъя юын изйысь чери
Бытьё уялёны тыр.

Ставыс изйысь — шуштём сідзтё!
Но эз помөдз мойдным во:
Некор муслун видзысь сьёлём
Из кодь чорыдён оз ло.

Муслун му выв тырыс олө,
Өзтё ассъыс ловъя би,
Медым кылім лэбач сьылём,
Ёльлысь сёльгём кылім ми.

Медым вёрыс вёрис чальнас,
Бур, кор бордъя кымёр эм...
Но, а изйысь, чорыд изйысь,
Мед нин гёра лоас нэм.

Комиөдіс Н.Шукин

*БЕЛЛА ИШТВАН
(Венгрия)*

СӖМЫН ЕН...

Улыс паськӧм
Ань ас вылас кольлывліс,
Тадз и, радейтчиг, чӧскыда кольмывліс.
Пасьтӧг кольлісны — сьӧлӧмын би,
Восьса вом доръяс,
Менам кык ки.

Пасьтӧм крӧватным вӧлі,
И войыс,
Ӗзтан кывъясыс,
Небыдик сойыс.
Ӗтнас паськӧма — Ен,
Но эз лӧкӧд:
Юрсӧ бергӧдіс миянсянь
Бокӧ.

Комиӧдіс В.Тимин

ДЗОРИДЗЛӦН ШОГСЬӖМ

Ме кула коркӧ, кула, дерт!
Но кольӧ Мир...
И юрам волӧ:
Оз гӧльмы дзоридзтӧг веж эрд.
А, сідзкӧ, мыйла ме и олі?..

Комиӧдіс В.Тимин

ӨТНАС

Кутшөм мича гожся асыв!
Лэптам керка — югөрьясысь,
Чужөмбаннас кыланьыс,
Пытшкас пызан
Небыд няньон.

Кутшөм мича гожся асыв!
Лэптам керка — югөрьясысь.
Чөскыд сёян,
Тасьгі-паньяс,
Асья кыа пöрас аньö.

Кутшөм мича гожся асыв!
Лэптам керка — югөрьясысь...
Но друг гөлöс кыськö воис:
Коньөрöдз тай, мортöй, воин.

Комиöдiс В.Тимин

*ЙОГАН ЯННСОН
(Эстония)*

ЭСТ КЫП
(гимн)

Менам ай му, шуд и гаж,
Кутшõм жõ тэ мича!
Енкõлаыс кодь жõ важ,
Сьõлõм-полын видзам.

Енмыс дорйõ тәнõ век,
Аслас киын кутõ.
Лоам кывзыйсьясõн — сэк
Ставным лоам шуда.

Кыпыд ай муын ас рõд,
Ыджыд аттьõ таысь!
Некор олõм чõж ог пõt
Тэнад муысь-ваысь.

*Компõдiс В.Тимин
Рочõдiс эст кыв выльсь Е.Игушев*

ЛИДИЯ КОЙДУЛА
(Эстония)

МЕНАМ ЭСТОНИЯ — МЕНАМ МУСЛУН

Эстония, тэ муса мем
И лов петтөдз он вун.
Тэд сьёлём сеті, сии нэм,
И ыдждөдлі быд лун.
Ме кыла тэнсьыд дзик быд дой;
И шуд, и радлун меным кой
Тэ, менам Чужан му!

Ме некор тэ дорысь ог мун,
Оз кыскы йөзлөн му.
А ковмас, полёс сета тэд
И кыв весиг ог шу.
Ог эновт некор, тайёс төд,
И вежас өмөй тэнё мөд?
Тэ — менам Чужан му!

Мусинад шойччөг меным сет
Кор кула, вежа му.
И дзоридзьясөн вөччас мед
Сэк тані менам гу.
И лэбач котыр видзас ун,
И шуда лоас дзик быд лун
Мед тэнад, Чужан му!

Комиөдіс А.Мишарина

КРИСТИАН ЯАК ПЕТЕРСОН
(Эстония)

ТӨЛЫСЬ

Пушкывлө Войвылын вой төв —
Турөбкөд нинөм он вөч.
Сөмын вот эст йөзлөн сьылөм
Ёль ва кодь, лысва кодь сөдз.

Лымъялөм муын ог кывлөй
Лунвывса быдмөглысь көр.
Лунвывса дзоридз оз вужьясь —
Та понда, майбыр, ог бөрд!
Мичаысь-мича эст кылөй
Визувтө, быттө лөнь ёль.
Сьыланкыв шыа эст сёрни
Эндөмьяс пыдө оз коль.

Лоас сэн лөзалысь енэж,
Туруна-дзоридза видз,
Бияслөн зарни өзйөм,
Меліник муслунлөн мич.
Эст кывйөй овлө и гора,
Петкөдлө эбөс и вын.
Эм сэні саридзлөн пасьта,
Эм сэні тувсовья гым.

Оз өмөй ас чужан кылөй
Сьыланкыв козьнав и мем,
Оз өмөй енэжөдз качлы,
Оз өмөй овны кут нэм?
Кодзувьяс, енэжысь лэччөй —
Кыз нө ме сьөрысь ог ну
Сэтчө,
Көн шыльквидзө-куйлө
Сё муса Эст чужан му?

Сыпӧда-ыдждӧдла Тӧнӧ,
Быдлаын кылісны мед.
Войся король — югыд тӧпысь —
Кымӧрьяс сайсьыд вай пет!

Лым еджыд чужӧмтӧ петкӧд,
Вывланьӧ,
Шонділань кай,
Кӧні пӧсь кодзувьяс увлань,
Эст мулань, дзоргӧны тай.

Овлӧ тай олӧмлӧн руыс
Пемыд
И весигтӧ сьӧд.
Усяс-ӧ шудыс Эст муӧ —
Талун ме тайӧс ог тӧд.

Эст йӧзлӧн мӧвпыс и лолыс
Ру пытшкас уялӧ сэн.
Тадзи ми мӧвпалам-корсям
Кодзувьяс улысь бур Ен!

Комиӧдіс А.Ванеев

МАРИЯ УНДЕР
(Эстония)

НИМКОДЯСЬӨМ

(сонет)

Дерт, медся мича-муса мувыв олөм
Да сөнъяснаным визувтысь пось вир.
Ме олі нимкодя: кыз оз ков и кыз колө,
Эг артась нинөмөн и сьөлөмөс эг йир.

Кок улам гыөн ворсө: видзөд, видзөд,
Виж платтьөөлөн югыд, небыд шөвк,
И нывбаба, көть кутшөм мед эз вөв,
Кор пасьтөм сійө, овлө медся мича.

Ме югда, бергөдчыла шонділаньө,
А лоас — оз пө нэмөй менам шаньөн?
Өд эг ме ёна вежсьөм вылө чуж.

Ме корся азыма и юа мичлун,
Ме сьөлөм кылөм дзебасын эг видзлы,
И кулөм водзын видзны ог жө куж.

1917

Комиөдіс А.Ванеев

ХАНДО РУННЕЛЬ
(Эстония)

* * *

Талун войбыд ме кывбурьяс тэча —
Тайё аймортлы лөсялан удж.
Колантор и вель сьёкыдтор вёча,
Тэ со узян, а менам эм удж.

Узян, виччысян пиёс ли нылёс,
Менё радейтны кутін не сідз.
Мед став нимкодъыс ёшьяс тэ вылө —
Менё радейтны кутін не сідз.

Ётнам войбыд ме кывбурьяс тэча,
Ворсігмоз, быттьё абу и удж.
Прёстё войбыд ме кывбурьяс тэча,
А тэ узь, виччысь пиёс ли нылёс.

...Оз мёй Муюгид лөгавны мудз?

1982

Комиодіс А.Ванеев

*ДЕБОРА ВААРАНДИ
(Эстония)*

ПРӨСТӨЙТОРЪЯС

Олөм веркөсын эм прөстөйторьяс:
Эм кө мыджод, мед ён да мед бур.
Меным дзирдалысь ылысса кодзув
Мед жө кусодысь киё оз сюр.

Бузгө саридз,
Би ньыпалө-сотө
Лыска пуяс
Да кольлө съод мыр.
Быдса вой, узьтөм вой
Ме ас пытшкысь
Кыла гыяслысь упкөмсө пыр.

Турун пөвстө ме вода и кыла
Ловья мулысь да лысвалысь көр.
Кывза нывьёртысь вунөдлөм сьылөм,
Челядь кадьясө косавла бөр.

Нимкодь:
Мича жө быдмөма груша,
Кодөс тулысын вужйөдліс бать.
Пырзьөм сад йөрын — эновтөм керка —
Гөгөр быдмө ёг турун да бадь.

Арся дзоридз, зэв сёрмөм нин дзоридз
Өтка, коньөр, кыз синвалөн войт.
Чизыр вой төлыс куснялө эськө,
Сөмын мед жө оз чег да оз дойд.

Муса ёртөй мед мусаджык лоас,
Гудыр олөмыс мед жө оз чег...
Водзө мөвпала:
Дзормис нин вокөй,
Ковмас вокөйлы отсасьны век.

Тода, мортлөн и рытя шуд овлө...
Прөстөйтор:
Ворйын солькьялө ва,
Мыйөн мам водөм водзаным мыськө
Көмтөм коксьыным няйт либө са.

Олөм веркөсын эм прөстөйторьяс,
Мыджи на вылө,
Ордии быд лэч,
Кор тай пөдтана мөвпяслөн чадыс
Личкис менө,
Кыз сьөкыд свинеч.

Ветлиг-муніг бур ёрт вылө мыджи:
Сійө отсөг и лун югыд мем.
Кывзі тулыслысь нёжйөнник чужөм —
Курыд кадыс эз повзьөдлы нем.

Кывзі тулыслысь нёжйөнник чужөм,
Уна пысталы чирйи ме нянь.
Шөйти небөглөн лист бокьяс вывті —
Ачым чөв олысь, мөвпалысь, шань.

Тода олөмлысь пасьта и джуджта,
Тода, кутшөмджык виччысьө шуд.
Тода олөмлысь гугсө и бансө,
И ме сыысь ог пышъявны кут.

Прөстөйторьяс мем сетөны сямсө
Корсьны юасьысьлы воча кыв,
Сыысь кывкютны,
Чуксалө кытчө
Сьөлөм петасөй —
Кывбура кыв.

Тода, горөдны гымалан горөн
Менам морөсын оз тырмы вын.
Сэк жө гым-бушков муса и зывөк,
Быттьө быг, мыйысь некыз он мын.

Бек жö радейта тальны кузь туйяс,
Ниртöм кокъяслысь дойсö ог кыв.
Меным любö, кор разалö гөгöр,
Юргö быдлаын шань сыланкыв.

1957

Комиöдiс А.Ванеев

*ВИЙВИ ЛУЙК
(Эстония)*

* * *

Талун
Бергөдчис меланьö
Томлунся гождом.

Бара
Кар сайын виччысьö
Яла выв пождом.

Книга киям,
А быттьöккө
Пукалам воча.

Со и лыддысьö
Книгай
Бörсяньыс водзö.

Комиöдiс В.Тимин

КЕВМÖМ

Шогöс пальöд тэ,
Сьöд синма
Чöv олысь вой.

Шогöс пальöд тэ,
Пу,
Тэнад вож, быттьö сой.

Шогöс пальöд тэ,
Йöз вомысь
Лэбыштöм кыв.

Шогӧс пальӧд,
Ас муывывса рам
Ывла выв.

Комиӧдӧс В.Тимин

* * *

Лым чирьяс чӧла
И ньӧжйӧник усьӧны,
Здук кежлӧ сувтлӧны
Неылын мусяньыс.
Танӧ и сюрӧны
Тӧврулӧн сывйӧ...
Мусаӧй,
Велӧдчам
Вӧр-валӧн кывйӧ.

Комиӧдӧс В.Тимин

*МИННИ НУРМЕ
(Эстония)*

КОРСЯ ЧӨВЛУН

Ньöба чөв олысь из,
кута новлыны пельясын,
кыдзи тыдавтөм,
чөв олысь исерга-восьö,
карса шыясыс шөрын
кута новлыны ме тайö изсö.

Ньöба ва,
дзедьсьöм ключысь чөв олысь ва,
юа, чөв-лөнь ог торк,
уна йöз ызгöм шы улö
юа чөв олысь васö.

Ньöба чөв олысь небöг,
лыддя йöзкостса висьгъяс,
лыддя кывбуръяс важ сямöд вылын,
и мед радио горзö быдторйыс йыпысь,
а ме лыддя,
ме лыддя.

Комиöдiс В.Тимин

*АЙН КААЛЕП
(Эстония)*

ЁРТ, КОР ЛЭПТАН КЕРКА...

Ёрт, кор лэптан аслыд керка,
Тэ ыджыдöс öшиньяс вöчав,
Мед шондiыс аддзис туйсö,
Югöрьяс письтiсны стöча.
Эмöсь кужтöм-сямтöм войтыр —
Куш сёйны да кöдзыдысь повны.
Эн сюртчы тэ налань некор,
Налөн öд мöд сикас ловныс.
Ыджыд öшинь-синьяс пуктав,
Мед сынöдыс ыльöбтiс сы пыр.
Выль вевт улад пырöм ловлы
Пöдны эн сет, ло век кыпыд.
Лоас дзебöма кö полыд,
И вир-яйыд нинöм оз сулав:
Сiдз, лөнътасас, дырөн сiйö
Лолыдкöд öтвылысь кулас.
Ёрт, кор лэптан аслыд керка,
Вöч öшиньяс ыджыдöс, ёртöй,
Быть ыджыдöс, кыдз-мый верман,
Дорвыв мед шондiа гортыд.

Комиöдiс В.Попов

ЙОХАННЕС СЕМПЕР
(Эстония)

КЫДЗИ ЭСЬКӨ ОЛІН?

Эз кө вөв бур ёртыд сьökыд здукö,
Коді тэкöд сьökыдлунтö юкö,
Мед эн веськав йирö-гүö, ёрт,
Кор тэн колö ёртлөн кыв, кыз борд,—
Кызди эськө олін?
Тэ эн тöд кө ловтö лэптысь муслун,
Кодлөн мелі би киньыс оз куслы,
Коді аснас пыкö тэнсьыд шуд,
Мед эз ло нин олём визьыд руд,
Эн кө тöдпы ачылд, кыз тай сьывсьö,
Радейтчöмпысь биён сотысь сывсö,
Эз кө сійö вөв, код аслысног
Тэкöд өттшötш юö гаж и шог,—
Кызди эськө олін?
Полін кө, мый разі-пельö пöрас
Тайö югыд мирыс война бöрас,
Вермöмлы кө эскöмыд эз ло,
Оз кө сэсся шудлуныс нин во,
Поводдя тэн лёк кө сöмын вайліс,
Аслад мылькйысь вылö кө эн кайпыв,
Эн кө водзö ырыштчöмön ов,
Йöз вöсна эз вись кө тэнад лов,—
Кызди эськө олін?

Комиöдіс В.Попов

АРМАС ХИЙРИ
(Карелия)

КАД

Котӧртысь кадыс
оз чуж некор, оз.
Чужӧны кодзувъяс,
каръяс
да йӧз.

Котӧртысь кадыс
оз пӧрысьмы, оз.
Бежсьӧны кодзувъяс,
каръяс
да йӧз.

Котӧртысь кадыс
оз кув некор, оз.
Кувсьӧны кодзувъяс,
каръяс
да йӧз.

Котӧртысь кадыс
оз весьшӧрӧ ов —
кад серти олӧны
быд ловъя лов,
кодзувъяс,
каръяс
да йӧз.

Комиӧдӧс В.Напалков

ЙӧЛӧГА

Уна лов шыӧн
ойдӧма ывлаыс,
тӧдтӧм ныв-зонлысь
гӧлӧсьяс кыла со.
И ме дзӧрьяла
ӧтарӧ-мӧдарӧ,
бытьӧ веськалі
кытчӧкӧ мӧд карӧ.

Томӧсь,
мичаӧсь,
веж вӧрлӧн шувгӧмӧн,
йӧзыс пырӧны
выль шыа олӧмас.
Варов ныв-зонлӧн
збоялан гӧлӧсысь
кыла аския луныслысь
йӧлӧга.

Комиӧдіс В.Напалков

* * *

Кызди вижӧдӧ кор — аддзан ачyd.
Юлысь ямӧмсӧ висьгалас бадь.
Ставыс олӧмас вежласьӧ-гартчӧ —
Сэтшӧм олӧмлӧн ас нога статья.
Кодкӧ чужӧ, а кодкӧ и кулӧ,
Дырӧн потласьӧ медчорыд из.
Сӧмын кодзула енэжыс Мулы
Лыддьӧ-висьгалӧ ӧтнога висьт.

Нэмъяс төлысьыс енэжөд уяс,
Нэмъяс оз вежлы уялан өд.
Кытчө нуөдө кодзула туйыс?
Кытчө вайөдас?
Некод оз төд!

Комиөдiс В.Напалков

* * *

Кольөм сюрс во чөжөн киссис
Уна пөсь
Да уна вир,
Вөвлі лача,
Лөглун,
Шог и,
Нимкодълун
И муслун дзирд.

Выль сюрс волөн чужөмбанө
Мый нин пасьяс,
Гижас морт?
Медым эськө
Воысь йөзыс
Эз жө вөчны
Мулы горт!

Комиөдiс В.Напалков

ПУШКАЯС ВЫЛЫН ЛЫМ

Со, музейö пыранінын
Сизим пушка — сё пуд сталь.
Кадыс найöс мулань синö,
Сім көть сёяс, абу жаль.

Шызьöдлісны мирнöй мусö
Налөн ствольяс — вöлі кад.
Öні лым со усьö-усьö,
Тыртö найöс. Ме зэв рад.

Мед жö некор нин оз кывлы
Уклад пушкаяслөн гым,
На вылысь мед нэм оз сывлы
Еджыд гөн кодь небыд лым.

ТАЙСТО СУММАНЕН
(Карелия)

ПЫДДИ ПУКТА МУКӖД КЫВЪЯ ЙӖЗӖС

Мый эг ло сэтшӖм, прӖстит менӖ,
Ме кӖсий бурӖн лоны пыр.
И Ӗнӗ аскӖд пыри венӖ,
И шогыс сьӖлӖмысь оз быр.

Ог тӗнӖ мыжанас ме лыдды.
«Мун!— шуа аслым.— Воис кад».
А морӖс вылын асык быттьӖ,
И ачым аслым абу рад.

Дась уйкнитны ме ӖдзӖс саяс,
Мед дзикӖдз мунны сӗсся тась.
Но мунӖмӖй тӗд дойсӖ ваяс,
Ог мун кӖ — олӖмыд пусь-пась.

Кык ыджыд шоглун сьӖлӖм вылам,
И Ӗти шогсӖ личкӖ мӖд.
Ме узытӖм войнас найӖс кыла,
Но кодыс сьӖкыдджык — ог тӖд.

КомиӖдис А.Мишарина

ТӨВ ПОМЫН

Водз асылын лыжиён петі,
Мед пальёдны инасьтём ун,
Қор кыаысь киссьём гөрд сэтөр
Быд ыб весьтө сөдзөдө лун.

Ме котөрті Шонділы паныд
Да азыма сывъявлі лым,
Көть лыжниклөн став чужөмбаныс
И сідз овлө мугов да пым.

Но кузь төвнад гажой нин быри
Пось Шонділысь төдмавны дон,
Кыз гажтөмтчө ныв вөсна дырөн
Став сьөлөмнас радейтысь зон.

И друг чужис син водзө сійө,
Быд адззывлөм Шондіысь гөрд,
Да киськаліс сө рөма биён
Лөнь эрдыввса вугралысь вөр.

Сэк сувтіс том пожөмьяс дорө
Тшөтш йөктыны сө вося коз,
А менө куш дзоргыны дорис
Пыр на вылө лыжилөн гоз.

НИКОЛАЙ АБРАМОВ
(Карелия)

* * *

Югыдӧс-югыдӧс,
лов рутӧ шонтанаӧс,
Мыйысь и доймавлӧм
вир-йыд нюдз.
Мичаӧс-мичаӧс,
пыдӧстӧм-помтӧмӧс,
Саридз кодъ ыджыдӧс —
синнад он судз.

Эновтны туналӧм ордыма
козьяин
Андед моз воис
да отсаліс мем,
Эскӧм да муслун
олӧмыс козьналіс...
Тэ менам эм!

Комиӧдіс Е.Козлов

СЁРМӦМ МУСЛУН

Оз тай пыр дзордзав менам югыд сад,
Пыр на кӧдзыдаліс таво май.
Абу лад, но эн на вӧзйы ад,
Кӧть и тӧда — оз нин лӧсяв рай.

Грека лов ме. Эг кӧ тайӧс кыв,
Эськӧ, сьӧлӧм ньӧти эз и вись.
Войсӧ песся, чечча асьявыв,
Кывбур гижны ӧзта бӧрря сись.

Сёрря кодзувлӧн-ӧ татшӧм дзирд,
Асья кыаыс-ӧ татшӧм водз...

«Да» кө шуан, шонавлас на вир,
«Ог» кө — югыд здукыс лоӧ шоч.

Лолӧс сота сьӧлӧм пыдӧсӧдз...
Вӧзйи муслунӧс, а шуд эз ло.
Вӧлі синваысь на сійӧ сӧдз,
Лымйысь сӧстӧмджык.
А со тай, со...

Вежон зэрӧ, эз на ставсӧ кисьт,
Гӧгӧр бузакылӧ гудыр шор.
Мыйла-й тэрмаси да ӧзті сись,
Ӧні-й кусӧднысӧ сійӧс сёр.

Мед жӧ сотчӧ, ог и кусӧд, ог,
Мӧда виччысьны кӧть кымын лун.
Сьӧлӧм шог, тэ эн на лок,
Эн лок.
Сёрмӧм муслунӧй, эн мун.
Эн мун...

Комиӧдіс Е.Козлов

СТРАДА

Шонді петӧмкӧд сикт весьтын
юралӧ тиньгана гор,
Войтыр ытшканъяс дорӧны.
Чеччыны колӧ, кӧть дыш...
А ме вӧтала — вӧвсӧ подкопалӧ
зумыштчӧм морт,
Сэн жӧ шыпуртъяс лямӧны.
Лоӧ вир кисьтана тыш...

...Батьӧй бара нин садьӧдчӧ,
вальмасьны здуктор оз сет,
Мустӧм гӧтыр моз ытшкан мен бӧръяс,
и видлы эн босьт.

Юрös лэдзöмөн довга да курыда мөвпала:
«Мед!»
Унзиль вежөрөн вуджа и вёлöк,
и ю йыпысь коськ.

Катшасинъяса видз вылас воа, и разалас ун,
Соскöс пуджöмөн йöз водзö пета.
О, кыпалöм лов!

Шондi сы выйöдз пöжас,
кöть пöрччысьтöг визулас сун,
Шызьöм вир-яйлы шойччöг оз ков,
весиг сэйöм оз ков.

Сöмын вом кöртö вежлан,
кор мыччысьлас чунь пом кодь оз,
Сылöд намырсö босьтлан да видлыштан
сьдöдысь льöм...
Рытъя кыакöд куръяысь кöповтан
тювьяпысь ёс,
Битор вой улас пестан, көн тöвру,
көн берегыс зöм.

Кадыс лэбöм тай...
Пыжöй со — ва вылö петны оз позь.
Но и мед, но и мед,
кокныд керъясысь лöсьöда пур.
Аски асывнас вуджа и вёлöк, и ю йыпысь коськ,
Сьёлöм бурмытöдз ытшка,
тадз аяяслы копыртла юр.

Кучик кульсьытöдз ытшка,
мед киясöй — гадь вылын гадь.
Но, а лов вылын кыпид,
кöть сиктланыö-й кокöй оз ну.
Öнi вежөрта,
мыйта тэн ковмыліс пессыны, бать!
Медым Серöдным гиднясянь дөвöльысь
шыасьліс: «Му-у-у...»

Комиöдiс Е.Козлов

* * *

Кыз андел-бур видзысь,

 тэ енэжсянь лэбыштін татчө,
Көн вошөма төлкыс, и олөмыс та вөсна дзуг,
И ме сійө здуксяньыс мөд ногөн унатор аддза,
И кодзув нор сьөлөмөс быттьөкө югзьөдіс друг.

Дзик виччысьтөм шудлунёй,

 виччысьтөм нимкодьёй менам,
Тэ козьналің, бергөдің эскөм и надея мен,
Со та вөсна абу нин дзескыд и ас керка стеның,
Сьөд жугыльдун менө оз некор нин сөй и
 оз вен.

Мед унаысь вежсьылас ме гөгөр йөзыслөң олөм
И быдторйыс сулас, мый вичмөма,

 тырвыйё мем,
Тэ видз, зарни анделёй,
 дзикөдз нин вошлөма полөс,
Тэ видз, зарни анделёй,
 мортлысь зэв дженьыдик нэм.

Комиөдіс В.Тимин

КӨИҢ КОК ТҮЙӨД

Ме воши сук вөрүн и писькөдча өтнам,
И кокъяс оз нуны нин, востьлала өдва,
Оз тыдав дзик нинөм... Ме лызь вылын уя —
Көин кок туйөд.

Тан лөнь, сөмын корсюрө лөньлунсө дзугө
Зэв мудер да видзчысьысь скөр көин чукөр,
Тан ай көин ас кодсьө венлывліс косьын,
Мед энъ вөлі сылөң...
Ак, мем кө тшөтш позис!

Ёсь синъясыс — воча, а гөнъясыс — пöйм,
Мед окыштас менö став вынсьыс энъ кöин.
Но корсюрö ыж кучик кышавла, воліг,
И сьöлöм ас кудьяс оз тöр,
Ог кöинысь — мортысь ме ёнджыка пола,
Сы капканысь чепöсья бöр.

Но оз тыдав мортыс... И искофта лызьöн,
Кöн олöмыс вöр пытшкас кыпыда гызьö.
Да, кöсья ме, лёкланьö оз жö мед уйöд
Кöин кок туйыс...

Пыр этшаджык пыртöм, а кодралöм унджык,
Ме олöмас воши, кыз ас туйöд вуджны?
А, гашкö, мый лёк йöзöн сёйны ог туй,
Отсалö кöин кок туй?

Мем ас серти олöмыс кажитчö ёна,
И кöинлöн оласног важысянь дона,
Но чишкасьöм нэм бöрся, некодöн кортöг,
Век ёнджыка окота лоны мем мортöн.
И сьывтöм на сьыланкыв лов пытшкын олö,
Мем мелілун колö, и югыдыс колö.

Но аддза, кыз гусьöник матысмö рöкыс,
И вöлöй со киргö и кыскыныс сьöкыд...
Ме усьла и сувтла, и бара на уя
Кöин кок туйöд,
Кöин кок туйöд...

Комиöдiс В.Тимин

ЭСКА

Кывбур дiнö кöдзалöны войтыр,
Гашкö, сылы кодйöны нин гу?
Сэтшöм кадыс: кывбур лоис ковтöм,
Но ме эска, эз на помöдз кув.

Кывйыд овлө чорыд — быттьö пуля,
Овлö небыд — быттьö дзопзьысь шор.
Кыдзи тусьяс корсьö-öктö гулю,
Сідз жö корсьліс кывъяссö и морт.

Воис кад, и зумышмисны йöзыс,
Олöмыслөн воймис воддза рöм.
Кыпыдлуныс сьöлöмын оз öйы,
Кыв йыланым сöмын: «сьöм да сьöм».

Юммас коркö вомысь курыд көрыс,
Озырмас на ловнас коркö морт.
Паськөдас на коркö енэж шöрас
Тури борд моз кывбур ассьыс борд.

Комиöдіс В.Напалков

КÖН МЕНАМ ШУДЛУНÖЙ?

Көн менам шудлунöй? Вынийөрöй көні?
Сьöлöмысь кыла ме личавтöм дой...
Тшöкмуні көкөмысь, мыйлакö, көкинь —
Мый ваяс аскöдыс көка лөнъ вой?

Көн менам шудлунöй? Вынийөрöй көні?
Курыдсьыс öтарö зöлитö мус.
Мыччысис кодзув со: дзирдалö тонö,
Кодзулöй, югыдöй, дырджык эн кус.

Көн менам вынийөрöй?.. Сьöлөмöй нормö,
Морöсын важөн нин сійö оз пу.
Медбөрти казыгышта медбөръя корөм:
Кула да, косінö кодйöй мен гу...

Комиöдіс В.Напалков

*МИЙКУЛ ПАХОМОВ
(Карелия)*

КОДІ МЕ?

Гыбра паськõма пожõма вõрыс,
Вералысь кодзулõн енэжыс тыр.
Тõлысьыс сэтõни — быттьõкõ йõра,
Котõртõ меланьõ дзõръялгтыр.

Коді ме? Кытысь ме? Кылан-õ, Енмõй?
Воча кыв некыдзи меным оз сюр.
Войвывса вõр-вай, жалит вай менõ,
Кокняммõд думъясõн сьõктаммõм юр.

Кылі сэк гõлõссõ кынмывтõм ёльлысь:
«Помтõм енкõлаын бус чир кодъ тэ,
Ичõтик Му вылас — нянь тусь кодъ олысь,
Ассьыд вужвойтырõс сьылысь поэт».

Комиõдiс В.Напалков

ВИР ДА МУ

Коді ызьбõ кисьтны вир,
Коді кõсйõ сотны Мусõ —
Сэтшõм мортыс медся мустõм.
Ставлы колõ сõмын — мир!
Муыс ставнымлõн дзик õти,
Уна кывъя йõз сэн кõть и.

Паськыд мян енвевт ув,
Татчõ кыськõ боқысь волім,
Сэсса мувыв йõзõн поим.
Олõм, кадысь водз эн кув!
Мõдар югыдõ ог мунõй,
Кытчõдз ангелъяс оз нуны.

Комиõдiс В.Напалков

*ВИКТОР ЕРШОВ
(Карелия)*

ПОТАНДОРСА СЫЛАНКЫВ

Öв-вö, öв-вö!..
Тöлысь югзьö кöнкö вылын,
Гажтöм öтнaсыслы сылы.
Тырмас вильшасьнытö, шань,
Кöн тэ, фея, войся ань?

Кагук менам узьö-узьö,
Мелі фея воас гусьöн,
Сійö висьталас тэд мойд,
Эшкын улö дзеб вай сой.

Быдман, лоан ыджыд-ыджыд,
Ай-мамыдлы зумыд мыджöд,
Шуд ми ставным сиам тэн,
Миянöс эн вунöд, эн.
Öв-вö, öв-вö!..

Комиöдiс В.Тимин

КИРСТИ ПАЛЬТТО
(Саам кыв)

ЭЗ ВУНӖДНЫ СААМЪЯС ВОЙТЫР...

Эз вунӖдны саамъяс войтыр,
Кыдз зырисны,
Кыдз дзескӖдісны.
Эз вунӖдны, мый вӖлі войдӖр,
Кор вӖтлісны,
Кор разӖдісны.

Но миян йӖзлӖн гӖлӖс шыыс —
ЗӖв вылысь усян борган,
Ва ныр...
А чужан кыв саамлӖн...
Сыысь
Пласът усяс, кодӖ лоӖ паныд.

Ми бырлім, куслім,
ПикӖдз волім,
Но выль йӖз миян петалісны...
Саам век лоӖ стрӖгӖн, кытчӖдз
Оз бергӖдны, мый гусялісны.

КомнӖдіс В.Тимин

*АЛЕКСАНДР ДОРОНИН
(Мордовия)*

* * *

И ичѳт мортлѳн нюм,
И кыа кусѳм,
И гудѳк гор,
И сѳстѳм сьыланкыв.
Мен тайѳ рыгыс лои
Сѳтшѳм муса,
Кыз коркѳ
Меѳн радейтана ныв.
Дзик тадз жѳ дѳнтѳ
Бергѳдчывтѳг мунлѳс.

Комиѳдѳс Е.Козлов

* * *

И, сийѳсьяссьыс мездысисны кор,
Лѳз визлач сайѳ пышьялѳсны вѳвьяс.
Сѳн налы вѳля, виддзыс — пом ни дор.
И ворсѳны — тадз зѳлавлѳны ньѳвьяс.
И аскиѳдз нин найѳс морт оз кут,
Ни «тпру» ни «но», оз вурьшт бексѳ орскѳн.
Ни гож оз сот, оз дѳзмѳд лѳдз ни гут,
И кокни лолѳн позьѳ пѳттѳдз ворсны.

Кузь лунѳн ѳкмѳм мудзныс эз на вун,
Но синьясаныс сымда вильыш руыс!
И котѳртѳ, и котѳртѳ табун,
И кок уланыс тѳралѳ став муыс.

А мамыс дінын куим пунъя чань
То кольччыштлас, то чепөсйылас водзө.
А кымөс вылас сьлөн еджыд кодзув,
И нистө сійө юмов бобөнянь...

Комиөдіс Е.Козлов

АДДЗЫСЬЛӨМ

Вои сиктө важся ёртъяс дорө.
Өти пыр и чуткис серам сорөн:
— Мый нө пыр на автобусөн волан?
Карсалы, машина тэныд колө...

Мөдыс быдтор висьтасис зэв кузя,
Сэсся чөвтис:
— Ми ордын и узян...
Коймөд ёртөй сывъяс менө босьтис,
Кыв эз шу,
А полас өдзөс восьтис...

Комиөдіс Е.Козлов

* * *

Морт лов оз волы. Кадыс кыссьө мырдөн,
Кок турөб босьтчө толаяссө тэчны...
Письмө ни юөр. Пошта кудйөй тыртөм,
Дзик быттьө арын эновтөм скворечник...

Комиөдіс Е.Козлов

СТЕПАН ЭРЗЯ

Гырысь сөнъяса киясыд тэнад
Уна лун-войяс мудз эз тёдлыны,
Ловтём изйысь мед ловзьёдны тэнö.
Öнi узян тэ, мудзöмыд, вöталан.
Петiс из пытшкысь томиник аныс,
Кодi сийö? Ми ог кутöй юасыны.
Вайöд вом дорас тэ рöмпöштантö,
И тэ аддзан, кыз сийö руассяс.

Комиöдiс Н.Шукин

МАМ

Кор кулö видз-му вöдитысь,
Кольö ас бöрас му и нянь.
Кулö дорччысь, но зэв бура тöда ме:
Шыыс мöллöтлөн некор оз ланьт.
Тэ со кулiн, но век орччөн лолыд,
Колин винёвлун, эбöс и сям.
Сiдзкö, öнöдз тэ миянкöд олан,
Мувыв олöмсö нуöдысь мам.

Комиöдiс Н.Шукин

*РАИСА ОРЛОВА
(Мордовия)*

МОРДВА КЫВ

Мамб...
Некор, некор тэ он вун.
Тэнсьыд шуом
Музыка моз кывза.
Мелі сёрни юргө кө быд лун,
Сьёлөм бердад босьтан тайё кывсё.

Но со вошө,
Вошө чужан кыв,
Ыджыд карын шоча сійёс кывлан,
Рочасьёны гөгөр зон да ныв,
Гажтөмалё ас кывтөг и ывла.

Сибөдчыны вужъяслань, но кыздз?—
Чужан муным отсалас на, гашкө...
Нёрыс йылын югыд, мича кызд
Оз төд кодлы,
Век на ассъыс вашкө.

Мукөд кывъяс кедзовтны ог кут.
Быдөн ас ног колана и дона.
И мем уси, чайта, ыджыд шуд:
Ас му вылын
Ас кылаён лоны.

Комиөдіс В.Тимин

ЛУНЪЯ-РЫТЪЯ

Сөстөм, визув юыс
Поньталёма поскөн.

Орччөн эжөр тую,
Верстьё мортлы коскөдз.

Вуджам мөдлапöлас,
Дзоридз пöвстас сунам.
Гежöда тай вöвлö
Татшöм мича луныс.

Мый нö сюва-сява
Пышйö дарга-ёскыс?
Шöпкöдчö Ведеява,
Лов да сьöлöм косьтысь.

Муса зонмöй, кылан,
Поскöдыс эн ветлы.
Кодыр кусö кыа,
Сийö васьыс петö.

Мойдчöмсö эн кывзы
(Лöсьыда öд мойдö!)
Колипъяслөн сьывсис...
Босьтчö чизыр вой тöv...

Комиöдiс Е.Козлов

ЧУЖАНИНÖЙ МЕНАМ

Менам ичöt грездöй,
Сьöлöм бердын крестöй,
Лэбальштны эськö
Тэнад ыбьяс весьтöд.

Тöлысь моз сьöd войö
Югöрьяс тэн койны,
Шуда вöt мед сулас
Еджыд эшкын улад.

Ломзьö рытя кыа;
Сьöлмөн ме кыла
Шор моз дзольгысь висьттö,
Весиг синва письтö.

Тэ öд менам шудыс,
Тэ öд вердысь-удысь,
Енмöй, мамöй-айöй,
Пармашöрса райöй...

Комиöдiс Е.Козлов

*АННА СУЛЬДИНА
(Мордовия)*

КАЗЬТЫЛӢМ

Ёртъяс, кодъясӧс тӧдпывлі,
Оз татчӧ локны нин, оз.
Бара нин пу улын ӧтнамӧн
Ӧкта ме кисьмӧм оз.
Думъясӧй, быттьӧкӧ турияс
Кытчӧкӧ лэбисны бӧр.
Луньясыс гожӧмын бурӧсь тай,
Ӧвтӧ зэв чӧскыд кӧр.
Мудзлытӧм бордъяса челядьдыр,
Кажитчӧ эз на и мун.
Некодлы нинӧмысь элясьны,
Варова шӧпкӧ нин пу...
Тырмас нин,— аслым ме шӧпкӧда,—
Сэтшӧм мӧй луныс нин бур?
Мыйла ме ачымӧс пӧрйӧдла,
Нинӧмнас тырӧма юр?
Ичӧтик чаль чега баддъыслысь,
Видз вылас кежала сэк.
Вӧр дӧын ӧнӧдз на радпырысь
Кӧк лыддьӧ вояссӧ мен.
Мыйта нин кольӧма овнысӧ
Лыддян и кӧкӧс он торк.
Ме чайта ставкӧд тадз овпывлӧ
Кор аддзан: юрсиыд дзор.

Комиӧдӧс Н.Шукин

*ИВАН ПРОНЧАТОВ
(Мордовия)*

* * *

Рынок вылын вузавлісны пöрысьлун,
Сетісны тшöтш сям да вежöрлун.
Но эз некод сувтлы сэтчö бöрйысьны,
Некодлөн эз петав весиг нюм.
Рынок вылын вузавлісны томлун,
Сыкөд тшöтш и ыджыд йöйталөм.
Öчередьыс сулаліс сэн помтөм,
Некод эз кор весиг сдача-сьöм.

Комиöдіс Н.Шукин

*ПЁТР КИРИЛЛОВ
(Мордовия)*

* * *

Көдзыд төлыс помся койис лымйөн.
Кынмам. Ставсө свет вылас көть ёр.
Друг блиндажө почтальонным пырис,
Вайис тэсянь дона письмөтор.
Пырысь-пыр жө гөгөр лои югыд,
Оз ков пач, мен ылькйö шоныд ру.
Татшөм здукас век ме овла шуда,
Смертьысь повтөг дорья чужан му.

Комиөдис Н.Шукин

*АЛЕКСАНДР ПОПОВ
(Мордовия)*

СЬӐЛӐМ ЙЫЛЫСЬ СЫЛАНКЫВ

СьӐлӐмӕй менам... Тэ век вӕлӕн гурйыв,
Быттьӕ ӕдзӕс, мый восьса быд лун.
Ӑтчыд гӕсыт локтӕс, тӕдлытӕг, другӕн,
Кольчис ме ордӕ, бӕрсӕ эз мун.

Шуд и шог ськӕд ӕтвылысь юклӕм,
Лои озырджык олӕмным сӕк.
Ӑтчыд ӕрт менам нюмъявны дугдӕс,
Босьтӕс ас вылас зӕв ыджыд грек.

Менсьым сьӐлӐмӕс петшӕрӕ чӕвтӕс,
Сылы, вӕлӕмкӕ, мусмӕма мӕд.
Эз тай кыв, кыдзи сьӐлӐмӕй лӕвтӕс,
Чайтӕли сьӐлӕм оз содты нин ӕд.

Но ме ловзи бӕр, эз ӕновт лолӕй,
Ловтӕ кокниа мортлысь он босьт.
Бара бурлунӕн надея олӕ,
Ӑнӕ думышттӕг сьӐлӕм ог восьт.

Комиӕдӕс Н.Щукин

*НИКОЛАЙ ИШУТКИН
(Мордовия)*

ДЗОР РУ

Арыс аслас бордьясөн
Мавтіс менсьым юрсиёс
Лёг петан еджыд дорьясөн,
Ас думсьыс меным бурсиис.

Чайтлі, мый олёмой нюжалас,
Чайтлі, кузь нэм мен шуёма.
Аньяскөд шөйтны эг мудзлывлы,
Лэччысьлі помасьтөм юёмө.

Кымынысь аслым ме шупывлі:
Талун ме йөйтала бөрьяысь.
Но сөмын луньясыс мунлісны,
Йөзсө и ачымөс пөрьявлі.

Некысь ог корсь өні мыжаёс,
Эг кө ло нималан гижысьөн,
Эг кө ло йөз пөвстас ыджыдөн,
Эг кө ло сёлөмө йиджысьөн.

Джаггөрөд горш дорө гөрддзасьлө,
Шог вайө лым-зэра арыс.
Ачым ме ачымөс пөрьявлі,
Дзоридзьяс нярмөны арын.

Комиөдіс Н.Шукин

*ИВАН КАЛИНКИН
(Мордовия)*

МЕНАМ ОЛӨМ

Быд мортлөн тай аспас судьба,
Быд мортлөн тай аспас олөм.
Йөз муө сэк вөтліс война,
И йөз муын өнөдз ола.

Эз пөся көть йөз муыд примит,
Но понйөс моз бөрсө эз вөтлы.
Эг вошты ме овөс ни нимөс,
Көть шоглун и радлун ме төдлі.

Эз небыдөн ло тайө муыс,
Но небзъывлө быд мортлөн сьөлөм.
Ме йөз муө лэдзи ён вужъяс,
Оз нетшышт мед бушкала төпыс.

Эз өтдорт тан некод дзик менө,
Ме аддзи тась Рөдина-мамөс.
Мен мусмис тан вөр-ва и енэж,
И тан чөжсис вынөй и сямөй.

Мен ставыс дзик лои тан асөн,
Ме некодөс тан ог вөйп лөкөн.
Быд шеп пытшкын тані ме дасөд,
И тайө мен медыджыд могөй.

Мөд чужан му, кодөс эг бөрийыв,
Мен мусаөн лои и асөн,
И төда, мый сійө оз пөръяв,
Ме тані нин коли бур пасөс.

Эм чужанін, тайө Россия,
Ме мөд муөн сійөс ог веж нин...
Тан быдмөны нывъяс да пьян.
А сідзкө, ме бөкө эг кежлыв.

Комиөдіс Н.Шукин

*ИЛЬЯ ДЕВИН
(Мордовия)*

СЕНЕМАС¹

Сенемасын лөзов енэж,
Тані лөз синъяса йөз,
Сенемасын лөзыс венө,
Весиг сынөд тані лөз.

Сенемасын лөзөсь ваяс,
Лөзөсь керкаяс и сад,
Лөзөсь весиг колипкайяс,
Кымөр лөзөн зэрө тат.

Зонлөн вирби лөзөн öзйө,
Нывлөн серам лөз и нюм,
Муслунасян кывъяс лөзөсь,
Лөз и муслун йыпысь дум.

Ставыс лөз — и пөсь, и көдзыд,
Лөзыс йиджө тэд и мем,
Лөз тшын пуркйө кымөрөдзыс,
Лөз рөм быдторйын, мый эм.

Ок и гажа миладорын,
Сенемасыс — менам сикт,
Ассьым ёртъясөс ме кора:
Сенемасö волй дзик!

Комиөдіс В.Тимин

¹ *Сенемас* — лөз (кельыдлөз) страна.

*СЕРГЕЙ ЧАВАЙН
(Марий-Эл)*

РАС

Эм менам ай-мам му выпын веж рас,
Став вӱр-ваыслӱн югыд мичлун пас.
Том чальяс костын сьылӱ колипкай,
А орча тыын эжӱра гож сай.
Ты паста пӱлӱн дзоридз тыра эрд,
А мӱдлапӱлас сэтӱр сьӱд и гӱрд.
Пӱнь тыӱ усьӱ сӱстӱм вӱрса ёль
Да колипкайкӱд вензьӱ дзоль да дзоль.
Мен тайӱ раскыс сэтшӱм ас...
И ёра сийӱс,
Кералӱ код рас!

Комиӱдис Ю.Васютов

СВЕТЛАНА ЭСАУЛОВА
(Марий-Эл)

ЧУЖАН МУ

Дона муӱй!
Тані чужим-быдмим,
Потан дорын кывлім сьыланкывъяс,
Нюжалім, кызд дзоридзалысь быдмӱг,
Зэр ни лым оз падмӱд — кыссям вывлань.

Чужан муӱй!
Тэ и шань, и пышкыд,
Шоныд нюма, кывсян ылӱ, ылӱ.
Сьыланкыв со чужӱ морӱс пытшкын,
Чужан му,
Ме тэ йылысь тшӱтш сьыла.

Некор тэкӱд янсавны ог кӱсйы,
Ставсӱ сета: мывкыд и том кияс.
Мый ми вӱчам — ставыс кольӱ йӱзлы
Таын медся ыджыд шудыс миян.

Дзоридз пӱвстысь корси тэнсьыд мичтӱ,
Эг ме тӱд, мый водзлань мунны колӱ.
Шудыс, вӱлӱм, сӱмын уджын вичмӱ,
Сӱмын сійӱ водзлань йӱткӱ олӱм.

Дона муӱй!
Кӱдзыд ваа ёльсянь,
Тані чужӱ мыла сьыланкывйыс.
Дона сиктлы сиа дыр на кольны
Лэбач шыӱн ловзъысь ывла вывкӱд.

Ме ог янсав тэкӱд, чужан муӱй,
Видзкӱд, вӱркӱд, кодӱ шонтӱ, вердӱ.
Кытчӱдз аддза шондӱыслысь югӱр,
Лоан сьӱрын, ӱдъя сьӱлӱм бердын.

Комнӱдӱс Н.Шукин

ПИСЬМӨЯС

Ме карын өні,
А тэ сиктын олан...
И тэсянь письмө
Быд лун локтө, локтө.
Тэ гижан, зонмөй:
Көть пө сідз нин волы,
Вөр діяс дорысь
Кисьмөм сэтөр вотны,
Тэ гижан:
Енэж
Лои мича лөзөн.
И видзьяс вылыс
Дзоридзьясөн тырём.
Лөнь тыяс вылын
Лунтыр шонді өзйө,
И сынөд-маыс
Войнас тшөтш оз бырлы.
Тэ гижан меным:
Кодзுவъяс пө войын
Оз узыны ньоти,
Пөртмасьоны сёөн.
А нөрыс вылын
Еджыд кызъяс-чойяс,
Эн волы дыр, и
Гажтөмтчөны ёна.
Ме карын өні,
А тэ сиктын олан...
И тэсянь письмө
Быд лун локтө, локтө.
Ме лыддя найөс,
Сьёлөм вылын долыд:
Быть вола арнас
Чөскыд вотөс вотны.

Комиөдіс Н.Щукин

ВАЛЕНТИНА ИЗИЛЯНОВА
(Марий-Эл)

* * *

А ме радейта югыдлöz рөм,
Татшөм рөматор йөзлысь ог корлы:
Со тай лөзалө мөдлапөв видз.
И лөз чышгьянөй юр вылам шпоргө.

Кыддза рас весьтын сынөдыс лөз,
Лөзов веркөса куйлөны тыяс.
Асья енежлөн югыдлöz рөм
Шаня-меліа садьмөдө кыа.

Лөзов рөм — дзоридз мичлунлөн выныс,
Лөзов рөм — чужан мунымлөн сынөд.

Кор дзоридзөн эжсялас сирень,
Сэк югыдлöz рыт уна волас.
Лөз синмалөн шань видзөдлас
Сэк сьөлөмам нэм кежлө коляс.

Комиөдіс А.Ванеев

* * *

Ой, ме ог вермы и ог кут...
Ме өтнам пукалышта, йөзтөг,
И көні медся паськыд луд,
Ярьюгыд бипур метөг өзтөй.

Мед талун лоамөй ми рөзь...
Картупель сөйөй бипур дорын,
Зэв чөскыд сийө — пөжөм, пөсь,
Но тиян гаж шөрө эн корөй.

Оз меысь кыпыдлунныд сод,
Та вөсна нинөмла и корны,
И думөй весьшөрө оз сот:
Ас олөмын ме ёна сөрми.

Ой, ме ог вермы и ог кут...
Тан гажтөмлунөс мем не венны —
Ас Чужан муын менам шуд,
И лолөй места вылын сәні.

Комиөдіс В.Тимин

ЭВРИН АНИСИМОВ
(Марий-Эл)

КЕРКА

Кор воис гыма-чарда кадыс,
Став керка тшупысьясыс друг
Уль керйö сатшöдісны черьяс —
Фронт вылö мунны воис здук.

Эз волы шуда юөр насянь,
А воліс кö — дзик курыд шог.
А сімöm черьяс виччысисны,
Но тшупсьысь гортас бөр эз лок.

И кадөн усьömъяслөн пиян
Ас кийö босьтісны нин чер,
И овны кыпöдісны керка —
Эз дзикöдз сісьмы косьмöm кер.

Комиöдіс А.Ванеев

ВАСИЛИЙ КРЫЛОВ
(Марий-Эл)

* * *

Кокшага ю ӧтар-мӧдарын кык ыджыд ай:
Тані Чавайн, а ю мӧдарас со Палантай.

Тыдалӧ ылісянь шыльӧдӧм мича гранит,
Но оз гранитыс кык ыджыд мариецӧс йит.

Муза да музыка — йитчӧмны ӧтикӧд мӧд,
Оз сюр тан морт, коді тӧянӧс эськӧ эз тӧд.

Воӧны выль йӧз, но вӧлі мый — некор оз вун,
Со, аддза ме: том и пӧрысь ті дорын быд лун.

Асьныд ті важысянь ёртъяс, со аддзыхид тан,
Быдӧнлӧн тӧян зэв ошкана енби-талант.

Ӧтарсянь, юсяныс, гижысьяслӧн ыджыд ай,
Ас войтыр тӧждъясӧ вӧйтчӧма думнас Чавайн.

Палантай — мӧдарас, лӧсьӧдӧ выль сыланкыв,
Сэтшӧмӧс, кутшӧмӧс некод на некор эз кыв.

Кывъяс — Чавайнлӧн.

И повны дзик ньӧти оз ков —
Съыв гораа, ёртӧй, ӧд сыланыс кыпӧдӧ лов!

Комиӧдіс В.Тимин

*ИВАН ГОРНЫЙ (ТАРЬЯНОВ)
(Марий-Эл)*

ВОСЬКОВЪЯС

Ичӧтысянь, кодыр быдмӧ мортыс,
Воськовъясыс ыдждӧны жӧ сӧк.
Ёнман, туан, мунан чужан гортсьыд,
Бурсӧ, лёксӧ медым тӧдлан тӧ,
Сы вылӧ и чужӧ, быдмӧ мортыс,
Медым аддзис, тӧдис чужан му.
Медым шудсӧ быд воськолӧн корсьны
Мӧд ногыс тӧ шудтӧ он и су.
Воськовъясыд нуӧдасны коркӧ,
Сэтчӧ, кӧни паныд лоӧ ёрт.
Сэки тэнад лолыд лоӧ бордъя.
Некод мунан туй вывсьыд оз торк.
Олан туйтӧ венны абу кокни,
Паныдасьлас нюр и ва, и вӧр.
Кувнытӧ мед гортад вермин локны,
Бать-мам керка ӧдзӧс восьтин бӧр.
Овлӧ вит-квайт воськов вӧчны сьӧкыд,
Кӧть и абу повтӧм рӧдлӧн пи.
Тышъяс дырйи орчӧн мунӧ рӧкыс,
Водзыс пемыд, кӧть и гӧгӧр би.
Код нӧ лыддяс, кымын воськов вӧчан?
Олӧм чӧжыд, ӧтнас тӧдӧ Ен.
Кӧть и мортыс олӧ сӧмын ӧтчыд,
Сійӧ радлӧ, мый оз помась нэм.

Комиӧдис Н.Шукин

*ВЯЧЕСЛАВ АБУКАЕВ
(Марий-Эл)*

* * *

Абу сьокыд «Прөщай» кывтö шуны,
Торйöдчыны овлö сьокыд век.
Көн тэ, дона мортöй, кытчö мунін?
Рыт и асыв тэтöг öтнам ме.
Гашкö, эн и думышт, мунін сідзи?
Мый ме тэныд вöчи, кутшöм лёк?
«Библия» мен, гашкö, вочавидзас,
Восьтла и «Коранлысь» ме лист бок.
Кута корсьны, асылöдз ог водпы,
Асылöдзыс ог кө пöльышт лов.
Кодъяслысь нö юасьнысö, кодлысь,
Ог мöй Ен законъяс ногөн ов?
Аддза-ö ме наысь воча кывъяс,
Ставыс-ö сэн збыль, а гашкö, лөж?
Енмöс ме ог лёкöд и ог ошкы вывтi,
«Прөщай» кывйыс мустöм мен нэм чöж.
Тайö кывсö тэ тшöтш вермин шуны,
Виччысьла на: локтан али он.
«Прөщай» кывйыд ок и вöлöм курыд,
Сыысь колö сетны ыджыд дон.
Абу сьокыд «Прөщай» кывтö шуны,
Но эн прöста тайö кывсö кой.
Абу кокни олöм туйöд мунны,
Кодыр тайö кывйыс вöчö дой.

Комиöдiс Н.Шукин

*СЕМЁН НИКОЛАЕВ
(Марий-Эл)*

КАДЛӨН ВЕРЗЬӨМАЯС

*Сергей Чавайнлы
да сыкөд отлаын
виём геройяслы сиа.*

Сьод вөрөгөс кадыслөн верзьөма вөтлө,
Аслас саблялы сетөма вөля.
Горзө верзьөма, мудзөм оз төдлы:
— Тiян сьөлөмө век татшөм коля!
Вөвлөн кок улын нюклясьө льөм пу.
Саридз гыавны төв нырсьыс кольө.
— Некор пидзөс выв менө оз чөвтны,
Тiян сьөлөмө век татшөм коля!
Мед көть олөмыс кусыньтны көсьө,
Ме век йөзыслы шуд йылысь доля.
Мед ме кула, но бипур моз öзья:
Тiян сьөлөмө век татшөм коля!
Усьө вөв вывсьыс биа пөсь мортыс,
Но оз сетчы, оз бурөн пет лолыс.
Быдөн кылас мед шыалө гора:
— Тiян сьөлөмө... век... татшөм коля...
Важөн верзьөма яр биён сотчис,
Но бур чуйдөмыс йөз лолын олө.
Мортсө некор эн гуалөй водзвыв:
— Тiян сьөлөмө век татшөм коля.

Комнөдiс Н.Шукин

ЕНЛЫ БӨРДӨМ

Бур Енмөй, тэнад югыд полыд,
Тэ мыйла милань бергөдчөмүд мышкөн?
Тэн, гашкө, көдзыд, лёка сэни олан?
А гашкө, дөзмин, уна вөчам мыжсө?
Зэв этша вичмө мари йөзлы шоныд,
Он ысты радлун, он сет вын да эбөс.
Оз рөдмы звер и скөтным чинны пондис,
И гольмис дзикөдз зарни шобдi лэбув.
Бур Енмөй, тэнад югыд полыд,
Ми тэнад челядь, весь мөй лоө пөрны?
Эм ставлөн өти пу, эм ставлөн өти олөм,
И шондi улад эг тай кутөй төрны.
Тэ, Енмөй, эн жө эновт мари йөзөс,
Өд вермам вошны, мукөд йөз моз бырны.
Бур мывкыд вөзйы, сьөлөмьясын өзйы.
Бур Енмөй, тэнад вын и вежөр тырмас!

Комиөдiс Н.Шукин

МУСЛУН ЙЫЛЫСЬ

Ог суйсьы мырдөн
Төдса лыдө.
Но другөн лоан — сьөлөм сета.
Со бужөд весьтын
Кыз пу быдмө.
Кор видзөдлан,
Сэк жалыд петас.

Эз этша сийө
Төдлы шогсө.
Со сямөд сылөн гартчө-косьмө.
Ас бердас корө
Тупу ёртсө,
Өд пөрысьлун нин
Сывъяс босьтө.

Ён тупу быдмө
Паськыд эрдын.
Гым-чард и бушков сійө венліс.
Көть кыскө сійөс
Кыз пу бердө,
Но важ моз өтнас
Шогсьө сәні...

Кор татшөм серпассө
Ме аддза,
Сэк весиг шуштөм меным полө:
Тшөтш, гашкө, микөд
Лоө тадзи,
Пөсь муслун төдтөг
Кусө олөм.

Ок, тэ муслун,
Кувтөм муслун.
Тэ овлан жеб и овлан вына!
Тэ менам сьөлөмын
Эн күслы.
Өд кусан кө —
Сэк шудыд джынъя!

Комиөдіс А.Некрасов

ТОМЛУН

Кор том йөз воштö
Чöскыд унсö,
Сэк, лыдды, воис тувсов кад.
Сэк радліг
Чолöмалан дунсö,
И гажа рытлы
Кык пöв рад.

Ю дорын том йөз
Йöктö, сьылö.
Сэн талун гажыс — пом ни дор.
И менам сэнi
Муса ныв эм,
Эн дзоргы, тöлысь,
Шогсигсор.

Тан гажыс кылас
Югдандорöдз.
А сэсся корас визув удж.
Öд сы вылö и
Томлун-дзоридз.
Мед сьылö-йöктö,
И оз мудз.

Комиöдiс А.Некрасов

АЛЕКСАНДР СЕЛИН
(Марий-Эл)

* * *

Важсяыд вежөрö нэм кезлö кольччö,
Сійöс он вунöд, он вуштышт, он коль,
Кувтöдзыд восьлалö тэкöд пыр орчöн,
Быттьöккö пöльяслөн-пöчьяслөн мойд.

Мунлöм кузь туйыд пö йиджтысьö вирад,
Олöмсьыд казтан быд тшупöд да тас.
Дзор ветеранлысь жö морöссö йирö
Кольöм войнадырся дойсялөн пас.

Ёргьяслөн öтувья гу вылö ветлö,
Шапкасö пöрчöмөн копыртлö юр:
Накöд öд öтлаын клятвасö сетлис,
Олöмным вöли мед допыд да бур.

Сэки ме ичöt на вöли, но тöда:
Нянь шöрöм вöли кö — зэв нин сэк рад.
Со мыйла быд пöрий ас сиктö мöда,
Шедлас кö удж бöрын лышкыдджык кад.

Комиöдiс С.Тимушев

* * *

Мелі-мыла миян сьылём.
Лёньюсь гожся кадё юяс,
Найё визувтёны ылё,
Юктёдёны няня муяс.
Но, а тувсов ытва дырйи
Налён помтём вынйёр мургё,
Муткыралё дубьяс, кырйив,
Долыд сьыланкылён юргё.
Небыд мари сёрни-кывным,
Кодыр ымралё ма көрөн,
Асывводзын позьё кывны:
Пуяс шёпкөдчёны вёрын.
Пуяс нюкылтчёны мулань,
Кодыр бушков кыптё гымён.
Мари юр оз копырт увлань,
Сылён кылыс крепыд-вына.

Комиодіс С.Тимушев

*МАКС МАЙН
(Марий-Эл)*

МӨВПЪЯС

Тэнад кыын куйлӧ менам ки.
Тэ мичаник,
Сьӧд синмыд яра ӧзийӧ,
Мен тэкӧд лӧсьыд,
Шудаӧсь кӧть ми,
Но, гашкӧ, прӧста
Муслун меным вӧзьян?
Тэ тӧлка, уна велӧдчылӧм морт,
Кӧм-паськӧм сӧмын мода серти новлан.
И варов тэ, дзик быттьӧ тувсов шор,
Но вермам-ӧ ми ӧтилаын овны?
Тэ шуан: некор радейтчӧм оз кус.
Ме тайӧс унаысь нин кывлі.
Тэ смелмӧдчы да шуда лунсӧ шу,
А, гашкӧ, ме тэн акань ворсӧм вылӧ?
А, гашкӧ, ставыс тайӧ абу мен,
Мый кӧсьям, сійӧ оз и полы.
Кӧзьяинӧн ме вылын лоан тэ,
А ме тэн меда мортӧн лоа.
Тэ шуан: челядь мянлы оз ков,
Горт бердӧ кӧрталасны найӧ.
Ме нывбаба и таысь нач ог пов,
Мен тэнад шуалӧмыд шоглун сӧмын вайӧ.
И челядь вӧсна войсӧ пӧ ог узь,
И тадзи лоӧ во, и кык, и куйм.
Век лоӧ повны, кодкӧ мед эз усь,
Эз висьмы, лӧкыс мед эз су ни.
Кысь тӧдны: мый судьбаыс дасытӧ мен,
И мыйӧ меным эскынысӧ колӧ?
Ӧд медым ӧтилаын кольны нэм,
Оз овлы сӧмын гаж, и шуд, и долыд.
Тэ мунан орччӧн, кутлан менсьым ки,
И ӧтка сьӧлӧм надеяӧн шонтан.

А шулөма-ө, медем тэкөд ми
Пыр лоим өтилаын, олөм помөдз?
И мый мен вөчны, вежөр меным шу,
Ме тэнө өтдорта кө — ачым лоа мыжа?
И сэсса таён потша олөм ю,
И ва бөр кывтас менам ветки-пыжжой.
А вермас лоны: янсалам кө ми,
Сэк воштөм шудтө выльысь он нин апышт,
И мөдысь оз нин ыпнит муслун би,
Өд мужик рөдыд өни лои тшапөн.
И менам помся бергөдчө век юр,
И сьөлөм выльысь шогыс оз и чинлы.
Код меным шуас: Ставыс лоө бур!
И коді бурджык туйсө меным индас?

Комиөдіс Н.Шукин

*КУЗЕБАЙ ГЕРД
(Удмуртия)*

УДМУРТ

Ме — Кама берегдорса пи,
Удмурт, зэв важён вои татчö,
Кöн зыбуч нюръяс пыр он письт
И кöни гöгыль туй он аддзы.

Лов менам, бытьё сьöd вөр шөр,
Оз сэтчö бокöвöй морт веськав.
Ме тöда сьökыд уджлысь көр,
И ачым олас серти веськыд.

Ас муын вывтасін и пос,
И ю и видз — мем ставыс дона.
Выль кадлань нюжöда ме пос,
Мед шуда оланногö воны.

Инвожо¹ ыстö вывсянь грöз.
И Кылдысин² со воö гымöн,
Но шудсö аддзасны кö йöз,
Оз повзьöd менö некор нинöм.

Комиöдiс В.Тимин

¹Инвожо, ²Кылдысин — удмуртъяслөн важ еньяс.

*ФЛОР ВАСИЛЬЕВ
(Удмуртия)*

* * *

Оз быдмывлыны ковтӧм пуяс вӧрын,
И весиг баддысь весалам кор видз,
То казявлывлам кералӧмыс бӧрын,
Мый вӧр-ва мыйкӧ мында воштӧс мич.

И миянлы тшӧтш колӧ отсӧг-кутӧд,
Кор нем виччысьтӧм шогыс пӧдтӧ лов.
И мортыд сӧмын сэки збыльысь шуда,
Кор му вылас оз ӧткӧн сийӧ ов.

Дерт, Волга сӧдз нин лӧз и паськыд сийӧ,
Но Камакӧд тшӧтш вына уна пӧв.
И меным, гашкӧ, эз жӧ вӧв Россия,
Сэн ичӧт Удмурт муӧй эз кӧ вӧв.

Комиӧдӧс А.Ванеев

КЫДЗ ПУ

Ме ог кӧсйы муӧ усьны-водны,
Еджыд вир-яй сӧсьтыны мед тадз —
Бурджык нин
Пес вылӧ менӧ поткӧд,
Сэсся меӧн ломты тӧвся пач.

Увгас-ӧддзас пачын биа турӧб —
Ярьюгыдӧн лоас олӧм пом,
Сэсся вермас кузнечаын бура
Донӧдны на кӧртъяс менам шом.

А кор дзикөдз сотча,
Пөим койны
Кайлас медым раскө кузнеч ныв:
Сідзи төвбыд кынмөм кыз пучойлы
Медбөрьяысь воа отсөгвыв.

Комиөдіс А.Ванеев

* * *

Водз асыв, шонді петө бара,
Гөрд баныс сылөн нюмөн тыр.
Оз сөмын аслыс югзьөд яра,
И мулы олөм вайө пыр.

Быд морт мед шонді моз жө олас,
Оз сөмын аслыс бисө видз.
Мед көть нин сиктсаыслы волас,
Кыз шонді, шуны кө нин сідз.

А оз кө тырмы сьөлөм биыс
Да мөвпнас оз кө лэбзы шыв,
То көть нин нылыс либө пиыс
Мед сысянь көдзыдсө эз кыв.

Мед төждлун сьөлөмтө век ёнтө,
Мед лоан кодлыкө көть шонді!

Комиөдіс Г.Юшков

*ДАНИИЛ ЯШИН
(Удмуртия)*

ЛӚЗ ДУНАЙ ДА ЕДЖЫД КАМА

Сэн бузгысь ваыс изъяс вылӧ кайлӧ,
А сэсса бара корсьӧ визув сай.
— Вай висьтав мем,— ме юалӧ Дунайлысь,—
Тэ мыйла лӚзӧн нималан, Дунай?

Тэ вӧрӧгъяскӧд коркӧ вӧвлӧн скӧрӧн,
А шань войтырлы мыччывлӧн бур шуд.
Ме тэныд ыджыд чолӧм вайи сьӧрысь
Зэв ылыс Кама берегысь удмурт.

ЛӚз гыяс вылад видзӧда
И аддза:
Тэд лӚзов рӧмсӧ оз-ӧ енӧж кисьт,
Дай Каманымлы эз-ӧ козьнав тадз жӧ
Став еджыд рӧмсӧ лымъя Тӧв-Поз-Из?

Тэ, лӚз Дунай, эн аддзыв еджыд Кама,
Кык юыслӧн эз сорасьливлы ва.
Но юр весьтаным енӧж ӧти сяма,
Кыз ӧтув миян шудлӧн рӧмпӧштан.

И тайӧ рӧмпӧштанас тӧдчӧ талун,
Мый Му вылас эм шаньыс
Да мый лӧк.
И сы вӧсна то енӧж овлӧ сальӧн,
То югыдлӚзӧн нюмъялӧ быд ног.

Ме кӧсья, лада туйысь мед эг кежӧй,
Мед мирнӧй шондӧ юр весьтын эз сай,
Мед нэм чӧж миян Кама лоас еджыд,
Мед нэм чӧж лӚзӧн нималас Дунай.

Комиӧдӧс А.Ванеев

СТЕПАН ШИРОБОКОВ
(Удмуртия)

КАМА-КАМУШКА

Паськыд юй, дыр нин дыр
Шуньган ыбъяс, вөръяс пыр!
Ыджыд, джуджыд тэнад гы,
Кама-Камушка!

Гычөдан, көть код оз сюр,
Пароход көть сэн, көть пур,
Уна ваа паськыд ю,
Муса Камай!

Тэо видзөдчө веж видз,
Ю дор вöрыслөн став мич,
Тэ өд рөмпöштан кодь дзик,
Чим лөз Камай!

Лайкйөдлө тшөтш тэнад гы
Мортлысь мөвп и сыланкыв,
И, кыз песня, кывтан тэ,
Славной Камай!

Тулысын, кор жуглан йи,
Видзөдныс ог пөтöй ми,
Тшөтш сэк сылө мян лов,
Вöльной Камай!

Кыла, кыла тэнсьыд вын,
Быд турбиналысь ён гым,
Кама — мича сыланкыв,
Кама-Камушка!

НИКОЛАЙ БАЙТЕРЯКОВ
(Удмуртия)

МЕ ШУДА

Вөр пөвстө вошөмыд тэ өтнад дзик,
Варзи ю дорё, каръяссиянь зэв ылё,
И тэнё, менам дона чужан сикт,
Оз пасйыны на школьнöй карта ылё.

Ни море эрд, ни тытор абу тан,
Ни гөратор, көн кымөр вермас узыны,
А туганъяснас зэв нин важысянь
Беж пожөмъяс пыр сьылöны, оз мудзны.

Но шуда ме, кöть менам чужан край
Оз торйөдчыв Варзилөн югыд вакöд,
Йöз моз жö быдтö озыр урожай
И öти лолөн лолалö Москвакöд.

ВЫЛЬ ПЕТАСЪЯС

Таво тулысыс бара на
Мыччысис сёр:
Сёрмис воны скворец,
Дыр эз коръяссы вөр,
Пыр на кыз пулөн чаль
Асья пужъясысь дзор,
Сöмын öвтö нин мем
Ловзьысь муыслөн кёр.

Шлывгö лун бёрся лун,
Воас ставлы ас кад:
Паськыд ыб весьтын сэк
Мургас медводдза гым,
Сэсся медводдза коръясөн

Вежодас бадь,
Мусö мыськалысь зэр
Лоас лышкыд да пым.

Босьта китырöн ме
Зарни кöйдыссö сэк,
Мед жö,
Мед жö быд тусь
Лэдзас му пытшкö вуж.
Воас ставлы ас кад,
Выльмö олöмыс век.
Кыз нö шойччыштöм ыбын
Выль петас оз чуж?!

Комиодис А.Ванеев

БӨРЛАНЬӨ ВИДЗӨДЛӨМӨН...

Бөрланыө кор видзөдла,
Сэк юрын
Ышөдана өти мөвп век эм,
Өти эскөм:
Медся шаньыс-бурыс
Көнкө водзын дзирдыштас на мем.

Эг, ме ассым зильөмөс эг личөд,
Уджапі,
Эг этша вөч нин со...
Сөмын төда:
Менам медся мича,
Медся югыд лунөй эз на во.

...Вөрьяс сайын, зэрөм видзьяс сайын,
Кытчаны кыскө тэрмаяна борд,
Уна ёрткөд аддзысьны на чайта,
Көсья вөчны медся колантор.

Чужан муой,
Кытчөдз тэнад сывйын,
Некутшөм сьөд лунысь ме ог пов.
Быд вир войтөн,
Дзик быд сыланкывйөн
Гөрддзасьөма тэкөд менам лов.

Бөрланыө кор видзөдла,
Сэк юрын
Ышөдана өти мөвп век эм,
Өти эскөм:
Медся шаньыс-бурыс
Көнкө водзын дзирдыштас на мем.

Комиөдiс А.Ванеев

*ИГНАТИЙ ГАБРИЛОВ
(Удмуртия)*

МУВЫВСА НЫВ

Ме водзын муяс гӧгӧрбок,
Кӧть восьлав кык лун чӧж,
Тан шабді дзоридзалӧ со
Дзик море кодъ жӧ лӧз.

Ме тӧда, тӧда, дона ныв,
Кыз тэнад зарни ки
Лӧз рӧмӧн вӧччӧдіс мувыв,
Мый дивуйтчамӧй ми.

Тэ кодъсӧ эг на аддзыв ме!
И шуны кӧ нин сідз,
Мем чайтсьӧ, босьгін ӧтнад тэ
Став нывъясыслысь мич.

Пӧсь шонді петас мелі, сӧдз,
Кор воас асья кад.
И весиг сійӧ тэкӧд тшӧтш
Век пукалыштны рад.

А кодыр вой шӧр пуксяс тан,
Тэ вылӧ дзоргӧ весь
Ярюгыд тӧлысь, эзысь бан,
Оз вермы мунны эсь.

Тэ гажтӧмтчан кӧ, муса ныв,
Сэк лысва уяс сӧдз.
А нюжӧдан кӧ сыланкыв,
И вӧр-ва сылас тшӧтш.

Код кывліс тэнсьыд мыла гор,
Оз вунӧд некор, оз.
И сійӧ збыльысь шуда морт,
Код гажтӧмтчӧ ме моз.

Ныв гөгөр гартчө кымын зон,
А ме пыр ветла чөв,
«Со ещө косьмөм сьөлөм, со»,—
Мед шуасьом эз вөв.

Ме сійөс радейта ли ог,—
Оз төдны өнөдз йөз...
А шабді,
Шабді гөгөрбок,
Дзик море кодъ жө, лөз.

*АШАЛЬЧИ ОКИ (Л.ВЕКШИНА)
(Удмуртия)*

ЮАЛІН МЕНСЬЫМ

Менсьым юалін, мыйла ме сыла,
Ог-ö весьшөрö видз ассьым сила.

А тэ юавлін, мыйла век вөрö
Пöльтысь төв улын зарниа зöрыс,
Кодлы лун шöрнас шонді дзирд инмö,
Коді асывнас лысваысь кынмö?

А тэ юавлін, мыйла нö юыс
Оз и унмовсьлы, васö век нуö
Весиг сэк, кодыр зöридзыс узьö,
Войся лэбач кор син улад усьлö?

А тэ юавлін, мыйла оз надзöн
Дзользы колипкай, енэжö качиг,
Чужан му весьтын мыйла век сьылö?
Тэ юавлін сылысь?

ШУДЫД ОРЧӨН

Тури тапикасьö орччөн,
Кöни паськыд шабдi му.
Гашкö, нимкодясьö, шогсьö,
Корсьö коркö вошлöм шуд?

Кылö тури — öтнас кылö,
Сёрни пыкö нывкöд зон:
— Ме тэн шуа и ог ылöд,
Тэнад кудель лоас ён.

Нылыс зонлы вочавидзö:
— Аслад кывъяснад эн ворс!
Чайта, быдмас мисьтöм идза,
Сэки бурджыкöс эн корсь.

— Бытьтö тильгун-көлököльчик,
Тэнад мича шабдi юр.
— Ой, тэ, зонмöй, тöд кöть öтчыд —
Кудель-сöдзтö корсьны дыр.

— Менам сьөлöм öзйö-сотчö.
Матын шабдi нетшкан кад...
— Муса зонмöй, шудыд орччөн,
Сывйышт, сьөлöмыд кö рад.

Но, а мый тэн сэсся колö?
Мый тэ кöсьян? Шу, но шу!
Шабдi нетшкыны кö волан,
Гашкö, сэки аддзан шуд.

Менам син ылö эн видзöд,
Шабдi дзоридз менам син.
Кутан ошйысьны — ог сибöд,
Кöть и син водзын он чин.

...Гажтөм зонлы. Нылыс сэтшөм,
Кыв кө шуас, оз тай веж.
Муса нылдй, петав, петав,
Сэтчө, көні шабді веж.

Он кө, меным оз ло кокни,
Төд, ме виччысьны ог мудз...
Кора, сьөлөмшөрөй, лок нин,
Со нин матын арся пуж.

Нетшкам тэнсьыд тильгун-шабді,
Кытысь петас еджыд сөдз.
Сэсся лоас гажа свадьба,
Лоас свадьба вылын йөз.

...Лунвыв лэбзис кузь кок-тури.
Рекмис важөн шабді му,
Кодкөд орччөн меным сюрис
Мекөд орччөн ветпысь шуд.

Комиөдіс Н.Шукин

ГАЛИНА РОМАНОВА
(Удмуртия)

ЧИГАНКА

Чиганка йөктө,
Чиганка йөктө,
Шпоркъялө быттьөкө
Бобув.
Сьёлөмыд чеччө,
Вөвлытөм өдөн.
Майбыр тай, бырө
Шогыд.
Но мыйкө
Регыд,
Лоны тан вермас!..
Өвсьыв, чиганка,
Лолышт!
Асьсө кө кодкө
Кутны оз вермы,
Бурдөдны кыптас-ө
Лолыд?..
Но сылы веськодь,
Синьяснас сотө,
Кудриыс сявкъялө
Сьөдөн.
Кок улас джоджыс
Вот-вот и потө...
Мича чиганка
Дон асьыс төдө...
Со сійө бара
Гартчө и кывтө.
Олөмыс абу мөй
Сьөкыд?
Ни өти кывтөг,
Сьёлөмъяс сывдө,
Чиганка йөктө,
Чиганка йөктө.

Комиөдіс Н.Щукин

ЭН ТОРКАСЬ, АРӨЙ...

Эн торкась, арөй, мен: оз усьлы
Пось дум вывсьым бур зонмөй, оз.
Эн таркөд менам өшинь тасө
Тэ зарни коръя чальнад, эн.
И тэнад, арөй, кадыд вешъяс:
Ог мынөй шлячаысь ми, ог...
Сэк чукырөссяс ывла баныс,
Ас, шабдi визя муö сэк
Тан плавгысяс выль еджыд дөра.
Быд өшинь — синти мыйла, ар.
Сэк синва визлалө, оз дугдыв?
Тэ, гашкө, дөзмин? Лөгтө вай
Эн кут тэ, ывла Енмөй сэсса...
Выль тулыс шевгөдас кор борд,
Веж коръяс серөктасны бара...
Но өни кора: лөньсө видз,
Эн таркөдчы нин өшинь тасө
Тэ зарни коръя чальнад мен.
Эн торк тэ югыд төждсө менсьым —
Оз вушйы ловсьым муса зон.

Комиөдiс В.Попов

ВЛАДИМИР РОМАНОВ
(Удмуртия)

* * *

Качӧ енӧжӧ еджыд тшыныс,
Тӧрыт кусӧма вӧлі биныс.
И став ӧшиньыс пемыдӧн тыр.
Кӧдзыд керка — он пыр.
Талун ӧшиньяс ворсӧны нин,
Шонді сералӧ быд ӧшиньын.
Лэптӧ лов менсьым еджыдик тшын,
Ольсь эм — керка пым.
Тӧрыт шыбитӧм кажитчис со
Тайӧ керкаыс, некод оз во...
Кӧдзыд синъяса ӧшиньяс мем —
Сьӧлӧм шӧрӧ ёсь ем.
Ломтӧм пач — сьӧлӧм керкалы, дерт,
Шонді — олӧмыс сылӧн эз берд.
Медым керкасьыс биыс оз кус,
Сэки олӧм оз чус.

Комиӧдіс А.Мишарина

ПЁТР ПОЗДЕЕВ
(Удмуртия)

НЯНЬ

Став семьяыс пызан сайын.
Ужнайтöны. Рытыс шань.
Ыджыд мамныс содтöд вайö
Пызан шөрö рудзöг нянь.

Банйыштöма, мича, небыд,
Керка пасьта чöскыд дук.
Няньыд, сійö, вын и эбöс,
Мортлы нэм чöж вернöй друг.

Став семьяыс пызан сайын,
Панялöны яя шыд.
Медся ыджыд шудыс тайö —
Оз кö няньö сорлась кыд.

Комиöдiс Н.Шукин

*ЭРИК БАТУЕВ
(Удмуртия)*

* * *

Аддзан,
Пу вылӧ кодыр каян:
Пӧрысь пӧль шпуткӧ ассъыс каллян.
Турун йирӧны сылӧн ыжъяс,
Раминикӧсь, оз некод пышйы.
Шонді луншӧрлань ньӧжйӧ кайӧ,
Но со саяліс кымӧр сайӧ.
Ылын, йӧз синмысь
Дзедьсясьӧмӧн,
Ныв-зон гусьӧник
Окасьӧны.
Син оз чӧвтлыны найӧ татчань...
Джуджыд пу вывсянь
Быдтор аддзан.

Комиӧдіс В.Тимин

* * *

Сюръя йылын
Дзиръя водзад — ылӧдз
Югзьӧ би и лӧгала сы вылӧ.
Гӧгӧр йӧз,
Да керка — уна синма..
Би кузяыс мыйӧнкӧ да инма?
Эськӧ тӧнӧ окышти ме вӧлись.
Но оз артмы —
Вылын —
Югыд тӧлысь.

Комиӧдіс В.Тимин

*БЕНИАМИН ИВШИН
(Удмуртия)*

МЫВКЫДЛУН

Пемыд вөрö мөдөдчис Кожой,
Куйлöны пö лöсавтöмöсь керъяс.
Лэдзис муö пестерсö и — «ой!..
Лабич улö вунöдi тай черöс».

Яра босьтчис вöчны ветки пыж,
Мича пипу бöрйис миян Яков.
Сэтчöдз лöсийис — мортыс абу дыш,
Весиг пелыс пуыс сэсь эз артмы.

Мывкыдлуныс йöзлөн нэм оз ор,
Чöжсьö сийö, паськалö да олö.
Любöй уджö медводз босьтчан кор,
Водзвыв ставсö мöвпыштны тай колö.

Комиöдiс Н.Шукин

*ВИКТОР ШИБАНОВ
(Удмуртия)*

Өдзӧс

Ме матыстчылі тэнад өдзӧс дорӧ,
Кӧть тӧді:
Талун некод абу сэн.
А, гашкӧ, менӧ өдзӧсыс и корис,
Мед гажтӧмлунӧс чинтыштны тшук мен.

Дерт, матысаӧсь тэа-меа важӧн,
И өдзӧс — тэнад стӧрӧж —
Оз зэв кут,
Но сы сайын оз виччысь
Олан гажыс,
И космосысь на ылын
Менам шуд.

Ён өдзӧс сайын
Кадыс мунӧ бӧрӧ:
Ю — вывлань сетчӧ,
Тшынысь артмӧ би,
Пу — ичӧт кӧйдысӧ
Бӧр пӧрӧ,
И, матыстчигмоз,
Ылыстчамӧй ми.

Комиӧдіс В.Тимин

Льӧм пулӧн вуджӧр

Нюжалӧ льӧм пулӧн вуджӧрыс —
Вуджӧръяс царстволань, войвывлань,
Вынъясыс ми пытшкӧ вуджӧны,
Видзӧны висьӧмысь, доймӧмысь.

Рытланьыс нюжалө өддзөмөн,
Саяліс со енэжтас сайө,
Торъяліс мусьыс и, төдчө нин,
Веськыда енэжыслань кайө.

Льом пуыс ачыссө узьө нин —
Кокниён лун абу вөлөма,
Сюрс кодзув енэжын югзьоны
Кузяла вуджөр туй пөлөныс.

Асывнас быттьөкө сылөны...
Льом пуным дивуйтчө гусьөник:
Кызди съөд вотөсьяс выланьыс
Кодзувьяс енэжсьыс усьөмны.

Комиөдіс В.Тимин

ВОЙСЯ ЗЭР

Бадь кустыд лёкиник дорйөг —
Өдйө и кётасян сэні,
Зэр улын быд бадь пу корйын
Югйыштө өшиньыд тэнад.

Восьтан кө өшиньтө, аддза
Быд корйын тэнсьыд гөрд платтьө,
Мед, он кө пет ачыл татчө,
Вашкөда серпассьыс аттьө.

Комиөдіс В.Тимин

ТАТЬЯНА ЧЕРНОВА
(Удмуртия)

* * *

Вөлі чөскыдөн мем
Мамлөн йөв, мамлөн сыв,
Вөлі донаён мем
Батьлөн велөдан кыв.

Град выв небыдик оз
Йиджтис мем юмов көр,
Курыд лук вөсна ме
Вөлі тайкө ог бөрд.

Анькытш воас кө, сэн
Вөвлі пырысьтөм-пыр.
Пожөм ув вылын ме
Верми пукавны дыр.

Горшөс веськөдны мед,
Зельгис раминик шор.
Лэбач шыясысь ме
Кылі тулыслысь гор.

Велөдысь, мывкыд морт,
Туйөс югдөдіс мен.
Гөгөр кымын бур ёрт!—
Накөд лёкыс оз вен.

Некор вөйпны ог кут
Чужан мунымөс ме,
Сылы сия ме шуд,
Сөвмө-кыпөдчө мед.

Бур йөз, эн төдөй шог,
Улө пунктөм и лөж.
Ті дор сулавны — мог
Менам став олөм чөж.

Комиөдіс В.Тимин

* * *

Менам лолын тэ чёскыд дой,
Менам съблөмын лун и вой,
Сөмын коді тэ, ме ог төд —
Юрын лосьөдөм, кодкө мөд?

Вөля думъяслы сеті ме,
Медся мусаён вөлін мед,
Помтөг радейтчи тэө друг,
Менсьым көсиймөс тэ эн дзуг.

Өні пукала, жугла юр:
Збыль-ө татшөм тэ —
Шань да бур.

Комиөдіс В.Тимин

* * *

Көсьян,
Дзирдалысь лысваён ме лоа
И сөдз синвакөд вензьөмө пыр воа?
Көсьян,
Войнас пета төлысь кытшъясөн,
Кодзувъяс мед чусасны и пышъясны.
Көсьян,
Сотысь шондіён кача ме друг,
Менам садйын тэ сэки сотчан нин тшук!
...Оз ышты сійө нинөм вылө,
Абу көдуйтысь ме, тыдалө, сылы.

Комиөдіс А.Мишарина

ОЛӨМ

Олөм — төждысьысь ань,
Пуктө быдлаё пас,
Сійө мелі да шань,
Любөй морт сылы ас.

Зэрөн юктөдас му,
Вердас быд ловъя лов,
Дзоля быдмөг и пу
Аслыс пайтөг оз ов.

Эськө шуштөм да куш
Вөлі таладор свет,
Сытөг нинөм оз чуж,
Сытөг нинөм оз пет.

Сетан нэм бөрся нэм
Челядь киясө нянь —
Ставсө-ставсө, мый эм,
Олөм — нывбаба-ань.

Комиөдіс В.Тимин

СЕРГЕЙ МАТВЕЕВ
(Удмуртия)

* * *

Кок пыдӧсьястӧ окала ме, кӧсьян?
Мем веськодъ ставыс, донаджык ас шуд.
Мый тӱян мирысь: кодыр кӧсья — ӧзья,
И ылӧдпыны, эскӧда, ог кут.

Мем грӧзитӧны адӧн, медем повзи,
И лёкӧн кулӧм туналӧны мем...
А ме ӧд тӧнӧ радейтӧмысь ловзя,
Мый колӧ меным, ставыс тӧын эм.

Художествоа ов, литература!—
Ме тӧкӧд тадз жӧ вӧвлӧ вывтӧ збой,
Быд кывбур рифмаавны кужлӧ бура,
И колпявлӧмӧй тӧкӧд уна вой.

Мый кӧсьысьӧны ылысь воан нӧмъяс,
Кор весиг шондӧ кусас и оз ло,
Ми ставным сӧмын недыр кезлӧ эмӧсь,
А воас кад, и вошас ловъя лов.

Но чуймӧдана вежӧр югзяс дыр на,
И жугыльлун ас пытшкын ме ог видз:
Мем талун Енмӧн сетӧм бурыс тырмӧ,
И ӧзтӧ шуда здукӧ тӧнад мич.

Комиӧдӧс В.Тимин

АНАТОЛИЙ УВАРОВ
(Удмуртия)

БЕС

Повзьӧдчигмоз Петя вок
Меным шуис аслыс ног:
«Некор гӧбӧчӧ эн пыр,
Сюра бес сэн курччас ныр.
Бессӧ аддзылӧма ӧтчыл
Аслас синнас пӧрысь пӧчыл...»
Ог на ошйысь ни ог соссы:
Воклӧн шуӧмысь эг повззы.
Ставӧн мунисны код кытчӧ,
Мунисны и кань да кычи.
А ме некытчӧ эг пет,
Бескӧд аддзӧдчывны мед.
«Эй, тэ, сюра бесӧй, кӧн?
Руд-ӧ, еджыл тэнад гӧн?
Гӧбӧчысь, вай, пыр жӧ пет,
Содз тыр кампет сета тэд!..»
Виччысьнысӧ вынӧй быри,
Ачым гӧбӧчад ме пыри:
Кималасӧн шур да гур,
Некод ки улӧ эз сюр.
...Медым Петя повзяс ачыс,
Киӧ босьтӧ ыджыл пач лыс.
Синкымӧдзис пеля шапка,
Саӧн чужӧмбанӧс ляки.
Вылӧ чӧвти гуга пась,—
Вокӧс повзьӧдны ме дась.
Кыла: кодкӧ чышкӧ коксӧ,
Кок шы серти тӧдӧ вокӧс.
Тэрыба зэв сьӧлӧм чеччӧ,
Бара гӧбӧчӧ ме лэччи.
Пырас керкаӧ кор Петя,
Сэки-й сайӧдӧнысь пета.
Дзуртовмунис керка ӧдзӧс,

Көмсө порог дорө пөрччис.
Вомөс векушті, и ме
Ыж моз бакөсті сэк: «Бе-е-е!»
Места вылас кынмис вок,
Воши кыв-ворыс: Ок-ок!..
Повтөмлуннад эн тэ ошйысь,
Кодыр ачылд көч кодь полысь.

КӨДЗЫД ВОЙНА

Волісны друг косьö
Суседьяслөн каньяс,
Сарпасисны, чашйисны
Öта-мөдпысь бок.
Воисны тшөтш зыкө
Каньяс видзысь аньяс.
Он төд — кодныс бурджык?
Он төд — кодныс лөк?
Важөн öта-мөдкөд
Нювсьöны нин каньяс,
Быдталісны пьян,
Кыйöны нин шыр.
Сөмын век на важ моз
Лөгалöны аньяс,
И оз төдны мыйысь
Пиньясьöны пыр.

Комнөдіс Н.Шукин

ШЫР МЫЖА

Му вылын быдмис,
Тэ эскан көть он,
Мойдвывса сёркни —
Зэв ыджыд да ён.

Садьмөдiс бабөсө
Асылын дед:
— Сёркнисө нетшыштны
Тшөкта ме тэд.

Бабөйд очсыштіс —
Локтө на ун,
Внучкалы шуис:
— Вай сёркнила мун!

Внучкалы вольпасысь
Чеччыны дыш.
Жучкалы тшөктө:
— Мун сёркнила, кыш!

Жучкайд асланьыс
Абу жө вань,
Тшөктіс, мед сёркнисө
Нетшыштас кань.

Нявөстіс каньыд:
— Эй, тэ, мисьтөм шыр,
Сёркнила котөрт
Тэ пырысьтөм-пыр!

Шырыдлысь — төданныд —
Уна он босьт,
Аддзис тай дзебсьыны
Ичөтик розь.

Помассис гожөм,
Оз муркөд нин гым,
Шлапкөбтіс му вылө
Пидзөсөдз лым.

Сёрни кө кыптас,
Мый план сэк эз тыр,
Быдөн дзик шуасны:
Мыжаыс шыр!

КНИГА РАДЕЙТЫСЬ ОШ

Öти Ош,
Мед төлкаджыкөн лоны,
(ачыс таё эскис вывті ёна)
Век книга ньобавліс,
Эз мудзлы,
Джаджъяс тыртіс,
На дінын и узьліс...
Дерт,
Төлк оз ло,
Көть мыйта книга
Босьган,
Кор сійёс ньобан,
Сэсся он и восьтыв.

КӨК ДА ПЕТУК

Коркө важөн
(басня ставөн төдам):
Көк да Петук
Ошкис өта-мөдөс.
Коли кадыс —
Найө абу томось,
Сөмын өнөдз
Пинясьөм оз помась.
И оз төрны найө
Öти позйө
Сы вөсна,
Мый найө өні — гозъя.

Комнөдіс Н.Щукин

*ЮВАН ШЕСТАЛОВ
(Ханты-Манси автономия округ)*

ЧУЖАН МУЛӨН ЛОВ ШЫЯС

Чөскыд дукъяс! Енэж лөз!
Быттьө мамлөн ки пыдөс,
Мелі тувсов шондібан
Шонтө мүсө сэн и тан.

Джуджыд пожөм — оз судз син,
Чөв-лөняс быд турун си:
«Муса пи тэ,— вашкө мем,—
Ас му вылын шуда нэм».

Ваыс паськөдөма сыв:
«Талань, талань, пий, кывт!»
Төвру окыштны век дась,
Меліавтөг оз лэдз тась.

Медым ыджыдаліс май,
Мунліс тышө менам ай.
Тайө лөсьыдыс, мый эм,
Йиджтө муслунсө и мем.

Кыпыд вөр-ва, полөдз йидж!—
Сынөд вашкө: «Гиж, вай, гиж!»
Сьөлөм тшөктө овны дыр,
Сьөлөм Чужан муөн тыр!

Комиөдіс В.Тимин

АНДРЕЙ ТАРХАНОВ
(Ханты-Манси автономия округ)

ЭЛЕНТУР¹

Ылысса тынымӧс аддза —
Мырпома юяслӧн пом,
Нэмъяс чӧж мырпомла татчӧ
Волісны пӧрысь и том.

Зільджыка вотчы, эн мӧжгы,
Чукӧрмас тусь дорӧ тусь.
Сӧдз васӧ чоҗ ӧшкамӧшка
Юӧ со быттьӧкӧ юсь.

Тӧдлытӧг косьмыштас синва,
Лекторсӧ олӧм оз вай,
Тӧӧ кӧ войт мында инмас
Ылысса тынымлӧн ва.

Волывлі ме рыт ли асыв,
Нимкодя юи, эг пов —
Юан кӧ тась ловья васӧ,
Кыпыда чепӧсьяс лов...

Сӧмын тай майшасьӧм содӧ —
Топалӧ тынымлӧн от.
Пежаліс ваяссӧ коді?
Вӧрьяссӧ бырӧдіс код?

Пемдӧм ва разалӧ ылӧдз,
Ас пытшкысь радлун ог кыв.
Тыбердса сӧд лыа вылӧ
Кайӧны гы бӧрся гы...

Комиӧдіс В.Тимин

¹Элентур (манси) — ылыс ты.

ЖУГЫЛЬ ВӨВЪЯС

Жугыльбось вөвъяс,
Жугыльбось вөвъяс,
Бидз вылын узьоны.
Ме найос видза,
Ме найос видза,
Шойчоны — мудзомны.

Төвруыс небыд,
Төвруыс небыд,
Бурысьсө шыльөдө,
И весиг сюзьыс,
И весиг сюзьыс
Мыйкө со кыйөдө.

Вөр сайысь милань,
Вөр сайысь милань
Шы воө — повзьөдө.
Грымгөмыс көртлөн,
Грымгөмыс көртлөн,
Кын көртыс ловзьөма.

Но, кызди вөвлі,
Но, кызди вөвлі,
Ордйысиг төвъяскөд,
Шызьөдіс видзсө,
Шызьөдіс видзсө
Кок шыыс вөвъяслөн.

Дзоргөны йөзыс,
Дзоргөны йөзыс,
Нюмнысө дзебөны:
Жугыльбось вөвъяс,
Жугыльбось вөвъяс,
Но — кызди лэбөны!

Комиөдіс В.Тимин

* * *

Пуяс весьтын өтка кодзув,
Сылань кыпёда ме кияс.
Помтём Ен югыдыс водзын
Бипурёйлөн йөктө биыс.

Тадз жө көнкө мөд Му вылын,
Кодёс аслам думын кута,
Кодкө аддзё ыпысь-ыпысь
Менам билысь югыд чутёс.

Ылыс Ен югыдса олысь.
Коді менё, чайта, аддзё,
Гашкө, тадз жө думнас волё
Ен югыд йир пырыс татчө.

Векся янсөдчөмным миян —
Сыладорсянь, меладорсянь...
Көть и, Ен югыдлөн пиян,
Помтөг өта-мөдёс корсям.

Комиөдіс В.Тимин

* * *

Пожөмъяс качёны вылө,
Шондіён тырёма лов.
Яг шыёй, мелі да мыла,
Чужин кө, кузяджык ов.

Разалө пожөмлөн сьылөм.
Сылёны кымөръяс со.
Яг шыыс вөрзьөддө сьөлөм,
Майшасьём оз нин сідз сот.

Помасьтём олөм ме кыла,
Быдторйыс сулас на мед...
Шог пуксяс кө сьөлөм вылө,
Яг шыён бурдөдча ме.

Комиөдіс В.Тимин

ВОЙСЯ ЗЭР БӨРЫН

Гора асыв.
Черань вез.
Дзизгö ном и корсьö мезд.
Видзöд: быттьöккö хрусталь,
Везыйс югьялö.
А жаль...
Быд йитвежын
Лысва моль.
Ловйөн номйыд, дерт, оз коль...
Гора асыв.
Пессьö ном.
Воö сьылöмыслы пом.

Комиöдiс В.Тимин

ЕДЖЫД СЕРПАСЪЯС

Еджыд руөн разалö
Еджыд лысва чир.
Еджыд чардас казяла
Помтöм енэж йир.

Еджыд ыпнитлöмъяссьыс
Сыркмуныштлас лов.
Посни нокыс — лыд ни тшöт —
Вошö и оз ков.

Еджыд весиг полöмöй:
Бур, мый абу сьöд...
Менам еджыд олöмöй
Вемöс али вöт?..

Комиöдiс В.Тимин

САРАНУЛЬСА СЕРПАС

Тэнад өшиньын ягыслөн
Дзугсьом кузь тош.
Гөрд лыс ордымьясө усьө вылысь.
Кыйё чери сөдз ю дорын
Рудовгөрд ош.
Урал-Из
Йывнас дзирдыштлө ылысь.

Комиөдіс В.Тимин

КЫРНЫШ

Тайё тыас полан пырны,
Сьёкыд дукуыс воис кысь?..
Ваыс веж... И пöрысь кырныш
Сійёс видлыны оз лысьт.

Куим нэмысь унджык сійё
Йёзсө дөзмөдны эз пов,
И мый вөр-ва асьсө виас,
Кыліс кырнышыслөн лов.

Ассьыс олан помсө кыліг,
Кытшовтіс ас оланін,
Дзоргис чөла пелысь вылө,
Вывлань-увлань чөвтліс син.

Кывзіс колипъяслысь шызьём —
Лэбны лөсьөдчөны тась,
Аддзис пемыд тылысь гызьём,
Юыштіс
И уси пласьт.

Комиөдіс В.Тимин

ПРОКОПИЙ ЯВТЫСЫЙ
(Ненец автономия округ)

* * *

Кор турөбъяс мудзасны гартны,
Ва мөдас — коть нюжөдав пос.
Сэк ичөтик лым чирйысь артмас
Лым еджыдөн дзирдалысь роз.

Ме копыртча мулы и валы,
Кор ловьяыс лөсьөдө поз.
Ак, кутшөма радлө со налы
Лым еджыдөн нюмъялысь роз.

А гожом нин йөлаөн горзө,
А ывла и шоныд, и кос.
И шондікөд читкырысь ворсө
Лым еджыдөн сералысь роз.

...Эз весьшөрө розъяв, эн бөрдөй,
Коть киссьө со кельдөдігмоз.
Но гөрддзасис, югнитіс гөрдөн
Лым еджыдөн вышитчысь роз.

И волан кө гөсти, шуд усьө
Тэд адззывны тундраса мойд.
Сыв вир-яя, юмола тусьсө
Со босьт!
Тайө шонділөн войт...

Комиөдіс Е.Козлов

* * *

Чери кыйысь юö пöдi,
Öнi лолыс сылөн — каля.
Лун-лун Печораыс весьтын
Сунлас — кайлас,
Сунлас — кайлас.

Кливзö, пыжъяс гөгөр ниртчö:
— Вокъяс, кыдз нин тiян овсьö?
Вокъяс ропкöдчöны лёкысь:
— Эты понда чери повзьö!

Комиöдiс Е.Козлов

* * *

А тундраад, кöть кодöс босьт,
Зэв мывкыд войтыр...
Пöль мен воча:
Эн тувчы бипурö, оз позь,
Öд пими пыдöсыд пö сотчас.
Дай мыйла кусöдан?
Оз ков.
Öд сыын кодлөнкö да лов...

Комиöдiс Е.Козлов

ЯРАН

Шуоны, мый яран олө чөв
Быттьö тундра весьтын пемыд войын.
Кыв-ворсö пö пöльыштöма төв,
Нинöмөн он чуйд сійöс ни дойдышт.

Быттьö сылөн сьöлöмыс пö кын,
Быттьö сылөн зэв ичöтик вежөр,
Быттьö сійö некор сывтöм лым,
Еджыдыс пö сьöд, а сьöдыс еджыд.

Эн на шуой, абу тайö тадз,
Сёрни сылысь кöсьян, да он орöд.
Сэтшöмтор тэн шуас, кöчамач,
Матыстчан кор сылөн бипур дорö.

Колö, медым сёрнисö эн торк,
Ясыд, төлка, сійö тыр вир-яя.
Медым мöвпсьыс аддзин тэ узор,
Мöвпыс медым артмис крепыд чайöн.

Сэки сёрни-панас лоö бур,
Збыль олöмсьыс, гашкö, тшöтш и вöтысь,
И сöдз мöвпөн югзяс медым юр,
Мед тэ збыль и лöжсö стöча төдан.

Мед кöть тэ и гöсьт, но весь он ло,
Кор тэ кывзан яранлысь збыль сёрни.
Сэсса ачыд уна, уна во
Быд мортöс тэ яран моз жö доръян.

Комиöдiс Н.Шукин

* * *

Тундраыд зэв уна вурыса,
Бөрдө да виччысьё мезд.
Оз татчө волывны бурысла,
Он кө нин аддзыв тась крест.
Важсө тай талялө выльыс,
Но мичлунсө выльыс оз вай.
Шуан, да оз сюр тай кылыс,
Сырмывлө сөмын вир-яй.
Но Енмыс век отсалө сылы
И муртса, кор исковтас лым,
Пырысь-пыр тундралысь кылан,
Мый сійө ловъя и пым.
Сімөм көрт лөпъясыс костөд,
Пөль-пөчлөн көн крестъястөм гу,
Нэр турун да дзоридз син восьтас,
И быдмө, дзик нинөм оз кут!
И асылыс радлыны тшөктө,
И выль вынөн кыпъялө лов.
Со дзодзөг моз борд тэнө лэптө
И нинөм сэк тэныд оз ков.
Оз ков, но оз быр и маитчөм,
Көть югыд тан лун и вой.
Дзик збыль, меным выльыс оз кажитчы
Оз бурдлыв и сьөлөм дой.

Комиодіс Н.Щукин

ЛУНЪЯС

Тулыслөн первой луныс
Козьналіс меным шонді.
Тулыслөн мөдөд луныс
Козьналіс меным тундра.
Тулыслөн коймөд луныс
Козьналіс меным лэбач.

Тулыслөн нёльöd луныс
Козьналіс меным зверёс.
Тулыслөн витöd луныс
Козьналіс меным кузь туй.
Тöда, мен квайтöd луныс
Козьналіс меным тэнö.
И тадзикөн миянлы, кыклы
Олöмыс выльысь пансис?

Комиöдiс Н.Шукин

МЕНАМ КÖР

Менам кöр, менам кöр,
Татысь яла он сёй.
Ми ог бергöдчöй бöр,
Сёй нин пу выльысь рой.
Туйным кузь, туйным кузь,
Но тэ мекöd эн пов.
Сöмын рыö эн усь,
Дыр на котрав да ов.
Тундра тэн и мен мам,
Сийö видзас оз йöрт.
Овлö скöр, овлö рам...
Гортö бергöдчам бöр.

Комиöдiс Н.Шукин

ОРДЫМЪЯС

Менурейяс лолалöны сьökыда,
Зэвтчöма налөн быд сөн.
Сувтöдла кöрьясöс пöткöдны,
Батьлөн нö ордыс көн?
Код татчöс ордымьяс лыддылас?
Тундраыд выль и тшöтш важ.

Важ моз мыльк чойяс со кыптöны,
Синъяслы вöзйöны гаж.
Синъястö он вермы пöрьявны,
Таысь мен овлывлö шог.
Ассым ме ордымöс бөрья век,
Бательсы ог аддзы тай, ог.
Коркö и меным тшöтш вошöны,
Видза кöть найöс быд ног.
Мудзисны көрьяс да пошкöны,
Таысь мен нöшта на шог.

Комиöдiс Н.Шукин

* * *

Тундралысь чорыд законъяс
Колö кывны.
Сидзкö, тундраын колö чужны.
Мед водзö овны-вывны
Йи пöвстын,
Лым пöвстын
Колö бипуртö
Пестыны кужны.

Тундралысь чорыд законъяс
Тэ эн торкав.
Сэк сöмын сьöкыдсö
Верман вуджны.
Локтас тэн отсöг вылö
Сэк бур ёртөн
Йи пöвстын,
Лым пöвстын
Сямман кö бипуртö
Пестыны кужны.

Öта-мöдлы кö тi он колöй
Кусö любов.

Шыбласьны сійөн оз ков,
Олөмтө зэв сьөкыд вуджны
Йи пөвстын,
Лым пөвстын
Колө бипуртө
Пестыны кужны.

Ола-ола ме тундраын
Ставыс тан ас.
Кывбурөн, серпасөн
Некор ог мудзлыв
Йи пөвстын,
Лым пөвстын
Бипур ме век
Өзтыны кужа.

Коркө, мен өтчыд,
Эг кувтөмөн чужлыв
Лолөн мөд местаө вуджны.
И көсйыссьө сэк,
Көть өтчыдысь сэсь
Йи пөвстысь,
Лым пөвстысь
Ассьым бипурөс
Адзывны кужны.

Комиөдіс Н.Щукин

*МАТРЁНА ТАЛЕЕВА
(Ненец автономия округ)*

ИНТЕРНАТСАЯС

Батьтём-мамтём челядь
Петалёны классысь,
Чунавлёны пельяс
Челядь гөлөсьясысь.

Котөртёны найö
Бытьёкö көрпиян,
Челядь котыр тайö
Зарни тусьяс миян.

Серам киссьö со нö,
Мый тан кужа керны?..
Сöмын сёлём шоныд
Козьнавы ме верма.

Комиöдiс В.Тимин

* * *

Тундраса войтырöй, мөвпыштлиöй чорыда,
Мед интернатъясын шоныд и кос,
Быдмöны том войтыр, бать-мамсö корöны,
Сöмын оз шыась дзик некодi, оз.

Руалём öшиньö быд асыв видзöдö
Ичöтик зонка да ичöтик ныв,
Бокöвöй йöз найöс вердöны-видзöны,
Юргö оз асланыс, мöд сикас кыв.

Тундраса войтырöй, мөвпыштлиöй чорыда,
Ас кывйысь öдортчöм ылöдз оз ну,
Важся пöль-пöчьяскöд йитöдсö орöдас,
Вошас и нэм кежлö ас кок ув му.

Комиöдiс В.Тимин

ПЕЧОРА ЙИ ВЫЛЫН

Көр видзысьяс тундраинёсь
Уялёны воысь-во,
Мортыд көръяс дорын вына,
Көръястөгьд шуд оз во.

Өні частөджык пыр кывсьö:
Көръяс вошöны быд вой,
Кынмём Печора йи вывсьыс
Аддзылёны уна шой.

Татшём лёктор артмö мыйла?
Кодлөн сёлöмыс дзик кын?..
Коді көръяснымöс лыйлö,
Сыысь кокниа он мын.

Войвыв мян помтём-дортём,
Тэ кө бур сёлöма — лок!
Сöмын мыйла воём мортыс
Овлö көинысь на лёк?

Комиөдіс В.Тимин

ЛУКЕРИЯ ВАЛЕЙ
(Ненец автономия округ)

ТУНДРА АСЫВ

Мусюр сайысь өдйө петіс
Вөсни кока дзоля көр.
Асыв ськөд ворсны чеччис,
Сідз жө ышмө, абу скөр.

Өтпыр тувчас, мөдысь тувчас —
Кузьмө асылыслөн кок.
Быдмыны и менам кутіс
Дзоля авкоё Хорук.

Быдмөм көрө тундра шөрын
Кыскө салямка, оз кос.
Зарни шонді дадьтор вылын
Шпывгө-мунө кузь туй кост.

ШОНДИ ДА НЕРПА

Вильшасьөмөн саридз ванас
Шонді мыськө көсяяссө.
Зарни шыөн резө-бытшкө
Ыркыд руа асывьяссө.

Юртөм Нерпа сійөс аддзис:
— Дельной шарыс кытысянь?—
Нырнас шондісө люкаліс:
— Ой, сотас, ой, усяс!

Шонді эз усь саридз гыас,
Нерпалы век нюмъяліс.
Енэжтасө ньөжйө лыбис,
Көсяяссө косөдіс.

ПИСЬМӨЙСЬ

Тэ ысты меным, донаёй, нин ысты
Бадь дзоля чальтор,
унаёс ог кор.
Куш чальтор,
коді медводз пужйөн сотчис —
Сэк небзяс менам дойман съёлём шёр.
Да, гажтёмтчи ме тэнад мелі рутөг,
Да, тиньган гөлөсыд
зэв колантор.
Кызд овны көсичаысь лөз вир сөнтөг?
Өд ставыс Печора моз мусатор.
Тэ ысты меным, донаёй, нин ысты
Бадь дзоля чальтор...
Унаёс ог кор.

* * *

Пета ывла вылө — турёбыс мен любө.
Гашкө, лымйыс өні сайдөс ваяс,
Гашкө, ланьтас менам биа льбөбө,
Коді корсис тэнө пемыдінас.

Төда — съёлём гора кывсьыс полө —
Көсья вежны өдийө лымйөн сійөс.
Сөмын көдзыд лымсө льбөбө сывдө...
Радейтөмөс кызди нө ме виа?..

МАМ ЙЫЛЫСЬ СЫЛАНКЫВ

Мамлысь, дона мамторлысь
Көсья олём кокньөдны.
Корся чужөм чукырьяс
Мыйөн сылысь мольөдны.

Медся колан кивъяссыыс
Лөсьөді мөвп бурдөдан,
Медым важъя муслуныс
Сувтис сылы паныдөн.

Со и мамлөн синъяссыыс
Серам бияс петёны,
Быттьө медводз лымторъяс
Пасьө-пимө пуксьёны.

Серпасьясас сяма ныв,
Кужома жө вурсьыны,
Пуктис сизим пөлөс ной,
Топ нин өгөр енөжын.

Шуис коркө том бур морт,
Турөб кузя воёмөн:
— Выйым менам, выйым мог...
Новла сійөс сёлөмам.

Козьнав менам, Машукө,
Сизим пөлөс нойястө,
Вайлы меным, нылукө,
Ассыд мелі сёлөмтө...
Кутис мамө касьтылны,
Чужом здукөн молямис.

МОРТЫС АБУ ÖД РОС

Көнкө вокъясөс менсьым
Паськыд тандара¹ шөрын
Көдзыд сыръяса шальён
Вевтис пемыд сьөд вой.

¹ *Тандара* — тшөтшкөсін.

Көнкө дадүвьяс улө
Шыблалө пурга-няртла,
Көсийө кокнысө гартны,
Вына синтөм сюдбөй.

Төда ме — менам вокьяс
Турөбсьыс вынсялөны:
«Мортыс абу өд рос!
Ог чегө!»— висьталөны.

ВАСИЛИЙ ЛЕДКОВ
(Ненец автономия округ)

* * *

Дженьдаммисны туйяс мян нэмö —
Водзмöстчис тай кадным, лои бордъя.
Кытшовтны кө светсö, мытшöд эм-ö?
Сетчы, төв! И тэнö мортыс ордйö.

Ыджыд мөвплы лёк туй оз ло сэсса.
Тан, му вылын, ми став бурсö панім.
Варандэй, посёлокöй! Нач тэсянь
Заводитчö, ме думысь, Москваным.

Комиöдiс В.Попов

* * *

Вой муын, көни менам гортöй,
Сьöд енэж тыö чöвтис кодзув.
Көр туй ни öдва төдчысь ордым
Оз вайöд некор нин тэ водзö.

Кок туйяс менсьым лымйыс дзебö,
Мый лоан — ло, и сыысь аттьö,
И радейтчöм и томлун лэбö
Ог төд нин стöча, кутшöм даддын.

Комиöдiс В.Тимин

* * *

Вемöсөн и вötөн
Войся чöвлун кыла.
Козьнав меным, гöтыр,
Лöз синьяса нылöс.

И мед кӧсаясыс
Войыс кодъ жӧ съдӧсь,
Думъяснас век ясыд,
Тэа-меа рӧдысь.

Кӧсаясас кыа
Юясысь сӧдз лента.
Чышъян — асья кыа —
Сылы мычча-сета.

Вемӧсӧн и вӧтӧн
Войся чӧвлун кыла.
Козьнав меным, гӧтыр,
Лӧз синъяса нылӧс.

Комиӧдӧс В.Тимин

АЛЕКСЕЙ ПИЧКОВ
(Ненец автономия округ)

ЛЭБӨЙ, ДЗОДЗӨГЪЯС

Дзодзөгъяс тай, быттьөкө салдатъяс,
Мөдөдчисны стройөн рытьядор.
Месö кольча татчө, кыдзи-й батъяс,
Чужан муö. Ме öд татчөс морт.

Ме ог лэб. Мем шоньд любөй кадö:
Медым бөрдö турөблөн лөк шум —
Оз, оз разöд миянлысь көр стада,
Оз ну менсьым кокньыдик выль чум.

Лэбөй дзодзөгъяс, бур туй ми сиам.
Лэбны быть, со повзөдчө нин ар.
Месö чужан мулы сеті кияс,
Сеті сылы сьөлөмысь став жар.

Комиöдiс И.Вавилин

ПОЛЯРНӨЙ ВОЙ

Көр стада узьö. Понъяс дадыяс дорö
Тшөтш водiсны. И гөгөр шы ни гу...
Веж шөвкысь кыöm небыдик ковөрөн
Вой кежлө асьсö шебралiс сьод му.

А ныр йылын пастук. Дзор изъяс весьтын.
Оз вөрзъы скöнь. Оз-ö нин сувтсөн узь?
Орччөн шондi жарсö пестö-пестö,
Лөнь тундра вылö дзоргыны оз мудз.

Пастук эз узь... Ӧд югыд войыс татӧн
Зэв мича, весиг арся лунысь збой.
И югыд шондї шуис — гоҗся кадӧ
Пастуккӧд тшӧтш тан коллявны быд вой.

Комиӧдїс И.Вавилин

* * *

Пӧся радейта ас чужан муӧс,
Кӧні тӧлыс йӧй вына да скӧр,
Кӧні кыалысь зарни сї юӧ,
Кыскӧ тыясысь ас пытшкас вӧр.

Кӧні звер-пӧтка шутікӧн жӧдзӧ,
Кӧні мореӧдз шыльквидзӧ луд.
Ӧшкамӧшка тан арка и ӧдзӧс,
Сы пыр прӧйдита — аддза выль шуд.

Комиӧдїс И.Вавилин

ЛЕОНИД ЛАПЦУЙ
(Ямал-Ненец автономия округ)

ХОРЕЙ

Тундра шөрүн быдмис менам бать,
Тані сійö оліс, тані чужис,
Лэчыд пуртөн медбур көрув дадь
Вөчны сійö медся öдйö кужис.

Шонді оз на вöлі дзикöдз пет,
Кыа сөмын эжсö вежас валысь,
Батьö вөчас сэтшöм хорей-бедь,
Кутшöмöс он аддзыв став Ямалысь.

Бордъя дадьсö оз су турöб-тöv,
Кокни хорей киястö оз сьöктöд.
Чуймöмысла тундра ланьтлö чöv,
Турöб кытшын кодыр көрыд йöктö.

Видза ассьым синъясöс моз ме
Ставсö, бать мый козин пыдди колис.
Сыланкывйыд сійö-й медбур эм,
Коді öні миянкöд пыр олö.

Комиöдіс С.Попов

МИХАИЛ ВАВИЛИН
(Перым-Коми автономия округ)

ТЭ КӖ ПАРМАӦ ЛОКТАН¹

Мый тэ аслыд бурсӧ аддзан,
Ми динӧ кӧ локтан татчӧ?

Татысь аддзан тэ нянь-сов.
Тайӧ лоас. Лок да ов.

Аддзан аслыд быдся удж,
Сӧмын вӧчны сийӧс куж.

Сьӧлӧмыд кӧ тэнад мича,
Друглӧн бурлун лӅксъыс видзас.

Парма оз лэдз тэнӧ сэк,
Пондан овны татӧн век.

Кутан микӧд овны-вывны,
Миянсьыным песня сьывны.

Комиӧдӱс И.Вавилин

¹ *Унджык коми-перымса кывбур сетӧма вуджӧдтӧг.*

* * *

Менам муза медпрөстөй:
Эта — удж и песня.
Ась висьталіс бы любөй,
Кин счастливжык месся?

Важ олан ме эг аддзыв,
Быдмикө велөтчи.
Бура төда русскөй кыв,
Коми — эг вунөтчы.

Мед вежөртіс коми морт,
Комиөн и гижа.
Донта ёна ассим горт,
Көдөн сьөлөм йиджөм...

* * *

Ме луншөрнас ыбланьё шагняла,
Сэтчин, кытөн шогді да анькытш.
Сьылөмөн ыбшар менө панталө,
Бөрсяням кольлалө перыт джыдж.

Ыббезөт ветлөтлі көркө уна,
Но аддзылі, видно, етшаөв.
Талун ме первуись бытьтө муна,
Ыбыс дзик гажаджык уна пөв.

Каждөй шепыс ас мознас шыасьö,
Каждөй цветлөн ассияма и рөм,
Ыб лопалө, шондікөт окасьö,
Ны коласын — нежнөй радейтөм.

Талун ме кыз онісь бытьтө сайми.
Ыбөй, мымда сетан меным вын,
Мымда быд берсясö меным ваян,
Жаль, ме тэныт эг на сымда мынт.

ИВАН МИНИН
(Перым-Коми автономия округ)

ВӖРСА КЕРӖС

Эм вӖрын, чужан сиктным сайын,
Нянь тупӖсь нима керӖс эм.
Ме тайӖ керӖс вылас кайи,
И гӖгӖр ставыс воссис мем.

ВӖр пасьталаыс зарни корьяс,
КовӖр кодь лоӖм кыддза рас.
Ой, уна-уна тан узорьяс,
Быд сикас рӖмсӖ аддзан тась!

Со сулалӖны багатырьяс:
СӖ вося пожӖм, дзормӖм коз.
Сир дукӖн ӖвтыштлӖ вӖр тырнас,
А сынӖд лӖзалӖ ты моз.

Ме, парма, важӖн кӖсийи воны
Да шуны медся мелі кыв.
ПоэтӖн тадзнад мем не лоны,
Выль песня кӖ ог талун сыв.

И сыла, сыла, кызди кужа,
Мед кывзӖ менӖ чуймӖм вӖр.
Ме сыла, кызди тані чужи,
Кыз ветлі йӖзӖ, локті бӖр.

Эг этша аддзывлы бур вӖрьяс,
Но тэысь мусаыс эз шед.
Тэ кыскин бӖр. Ог ньӖти пӖрьясь.
Став сьӖллӖм жарӖс вайи тэд.

КомиӖдіс И.Вавилин

МАКАРЛӨН ӨШЫННЭЗ

Макар стрөитіс керку вильө,
Бур крыша увтын кватъ пельёс.
Сизим өшын, и ыббез вылө
Видзөтөны ня быдөс.

Макар уджалө: көдзө, гөрө.
Сёр рытөдз мылаыс оз быр.
А локтас гортө, дак өтөрө
Шоччисикө видзөтө пыр.

И сэк сёлөмыс биён өзйө:
Природа — песня көть пондөт,
Вот мыс тыдалө Туланөскөй,
А вон эшө — Көчвонь гөрөд.

И ошйөрөдз видзөтны позьө,
Кыз ветлө валлэзөн рудзөг,
Цветитө лён, пежъялө ося
И кыз анькытш путритө тшөк.

Быдөс эта гажөтө синнэз.
И нем оз чинт сёлөмись жар.
Вежөрта ме, мыля өшыннэз
Писькөтис Ыббезлань Макар.

ВАСИЛИЙ КЛИМОВ
(Перым-Коми автономия округ)

ОВ, МЕЫН, ГОРТ

Горт менам, коми горт,
Шудӧс пыдынжыка шорд,
Юсьӧн оланӧттям кывт,
Кылӧс да мывкыдӧс йывд,
Мекӧт кымӧрсӧ люкав,
Шондісӧ мекӧт окав,
Менам сьӧлӧмын вись,
Менам сьылӧмын пизь,
Мекӧт лымӧсьмы и вам,
Горт менам — зарни мам!

ЫБ ГЫАСЬӦ

Ыб гыасьӧ, бытьтӧ море,
Сю юкласьӧ, кузь да тшӧк.
Визыв шорӧн, гора шорӧн
Ӧксӧ бункерӧ рудзӧг,
А быд тусьяс гожумбытӧн
Лоӧм волькыт, лоӧм ён,
А быд тусьыс вӧзабыдтӧм,
Дзик семьяын ӧтка зон:
Сійӧ вердӧм небыт муыс,
Вольк миссьӧтӧм сӧстӧм зэр,
Гажа тулыс, мича тулыс
Сылӧ сетӧм басӧк сер;
Сійӧ шонтӧм югыт шонді
Да козыналӧм ассис рӧм,
Сійӧ ёнтӧм, сійӧ донтӧм
Нянь быдтисьлӧн пым сьӧлӧм...
Ыб гыасьӧ, бытьтӧ море,
Сю шушкӧтчӧ, кузь да тшӧк,

Кузов шөрө визыв шорөн
Гиззё бункерись рудзөг,
И съёлём пытшкын ымъялө
Ыджыт гаж, дзик вольной вал:
Уна нянь-ырöш страналө
Таво сетас дзор Урал.

СТЕПАН КАРАБАЕВ
(Перым-Коми автономия округ)

ГЕРОЙ-РАЗВЕДЧИК НИКОЛАЙ КУЗНЕЦОВЛӨ

Некор ме сійö рытсö ог вунöт,
Кыз мийö тэкöт Иньва дорын
Мечтайтiм кыкөн, бытьтö кык поэт,
Шутитiм да сералим горөн.

То сылам песня — говкөн тырö яг,
То лэбтам спор — öбед вунöтам.
Ми овтөн мöдiм керны сэтшöм шаг,
Мед сiя мунымöс мöдöтiс.

И бытьтö миян пармаись мужик,
Тэ мекöт комиён баитiн.
Лыддьöтiн менчим первöй коми стих:
Кыт ошкин сiйö, кыт кулитiн.

И меным шуин:
— Кывзы-ко, Степан!
Ме гижны комиён пондöта.
И гижа стих, поэма да роман.
И былъ неумöля серöта.

Висьталiн сiдз, а тырппез вылат — смех,
И Иньва дорöт мунан-шентан...
Эг тöд, и тöдны эг ме вермы сэк,
Что шагiйö ме бокын легенда.

Олансö сотны кутiс лёк война
Да вирөн мунымöс киськалiс.
И тэнö сымда сьöд морскöй волна
Страна пасьта гөгөр чапкалiс!

Тэ куштiн врагсö, лэчыт вöли штык.
И враг дрöжитiс тэнат нимсянь.

А сетан сылө бөрсяняс печык —
Чочкомжык лоас нельки лымся.

Войналөн враг, тэ босьтін крут керөс,
И гижин сэтшөм бур поэма,
Мый вексө одзлань миян бытшөм йөз
Новйөтны пондас пым сьөлөмас.

Тэ өні мунан мирөт кыз герой,
Быдлаын голос тэнат кылө.
И миян крайө локтан тэ порой
Да сө баитан коми кылөн.

Ветлөтан мекөт, он пөрисьмы дзик,
Сералан, нывкаэзкөт йөктан,
Лыддьөтан менчим өння коми стих
Да только правда гижны тшөктан.

Ме гордөй, что тэ менам ёрт.
И юрам дума ветлө перыт.
Геройөн лоө чуть ли не быд морт,
А тэнчит удж — не быдыс керө.

*АННА ДОЛДИНА
(Перым-Коми автономия округ)*

МЕНАМ РОД

Менам родыс йӧзыслӧ тӧдтӧм:
Эз вӧв сыын не мельник, не доктор,
Дед да баб менам мырсисӧ ыблын,
Радся радӧсь, кӧр подаыс йывсис.

Кӧр погоддяыс нийӧ повзьӧтліс,
Мӧдіс по миру лэдзны не ӧтпыр,
Менам родыс ӧддӧнжык уджаліс,
Гӧрис-кӧдзис сэк мымда вильсаэз.

Кӧр лӧк отир кытӧнкӧ дзескӧтчис,
Мӧдіс керны быдӧнсӧ, кыз кочӧс,
Менам тятюӧ, воннэз да деддэз
Кыш-паш пуксисӧ вӧвлӧ — и сэтчин.

Эн сибӧтчы сэк сы дынӧ матӧ,
Ураганӧн уськӧтчисӧ враглӧ.
Нія дорйисӧ мир, справедливость —
Менам родыс эд Пера увтырись.

* * *

Коркӧ мыськывлі ме джоджтӧ.
Уна-й лыа видзи.
Менӧ велӧдліс тадз мамӧ:
Оз пӧ лӧзӧд сідзи.

Бонтӧг вӧдитча ме ӧні,
Йӧзлы кывбур кыа.
Но, и кывсӧ медым ниртны,
Колӧ рос да лыа.

Мед и кывбур — шонді моз жö —
Югыдлуннас тунс,
Бурö ышöдіс, а няйтсö
Аснас чышкис-нуис.

Перым-коми кыв вылысь лöсьöдіс В.Попов

* * *

Вежнас вöччöм пельöс,
Сук да гажа вöр,
Син водзсьым он вешйыв,
Кöні кöть эг вöв.

Яг дорö ме пета,
Горöкта ме сэн.
Кыпид тувсов шытö
Нинöм дзик оз вен.

Майыс бара татөн,
Вайö шонид ру,
Шорыс мыйкö боргö,
Асасьö быд пу.

Тулыснас ме томма,
Сьöлöм оз весь сьыв:
Водзын сымда шонді,
Туй да сьыланкыв!

Чужанін, веж рöма,
Сук да гора вöр,
Син водзам тай пыр тэ,
Көн кöть ме эг вöв.

Перым-коми кыв вылысь лöсьöдіс В.Попов

ПЕТЕФИЛЫ

Эн өні ов тэ,
А кольём нэмын.
Но лоин матыс
Тэ тшөтш и меным.

Сэк мездлун сьылін
Да ачыд пуин.
И воссис шудыс
Страналөн туйын.

Ме рад, мый тэныд
Кишкереш сиктыд,
Кыз менам Керөс,
Бур нимсө ликтіс.

Перым-коми кыв вылысь лосьёдіс В.Попов

* * *

Кор ми ёрткөд воча волам,
Вёпам бара ётитор:
Мыйла джомдылёмөн олам?
Ёткөн кывзам олём гор?

Эг кө ышмөй сэк ми эськө —
Қорсим принцёс сэсь и тась,
Ёта-мөдлы этша эским,—
Эз вөв тальём туйыс дась.

Пөди, омөльёсь ми — со и
Ас коддьомыд эз тай шед.
Али век на война вояс
Төдчөны и мем, и тэд?

Сэки чорзьөдлім ми сьёлём:
Некод шонтысь эз вөв тан.

Уна дзескөдөмыс вөлөм.
Век на чайтлім, вөтөдам.

Кадыс кывтіс визув шорөн,
Олөм туйысь вөтлім шог.
Сөмын казялімө сёрөн —
Гажтөм өткөн оланног.

Перым-коми кыв вылысь лосьёдіс В.Попов

ФЁДОР ИСТОМИН
(Перым-Коми автономия округ)

ОТИР ПЕСНЯЭЗ

Отир песняэз, отир песняэз...
Ныкөт лов менам и юрвем,
Ме радейта нійö, любита честнöя,
Кызди ог любит сэсса нем.

Ой, кызд нывкаэз нійö сьылöны!
Кылан — он ни вунöt некöр.
Лэбзьö песняыс рытнас ыпына,
Горизонттэзас оз и тöр.

Ныын гаж менам, югыт счастьеа,
Быдкодь думаэз, любитöм,
Ныын правдаыс менам властьöлön,
Дона отирöлön сьöлöм.

Отир песняэз, отир песняэз...
Ныын лов менам и юрвем.
Ме радейта нійö, любита честнöя,
Кызди ог любит сэсса нем.

ВÖВВЕЗЛÖ

Сё этшажык
и этшажык
Ыбын кылöны
джыннянэз.
Этö этшöм
гусьöн орö
Гора вöввезлön
увтыр.
Ме вötаси
бытьтö талун

Ойнас тракторыс
чанялём,
Бытьтө көртөвөй
вөрасө
Чувйö шоныт
небыт ныр.
Ой ті, вөввез,
төвчик бөжжез!
Перыт коккез
төлісь синнэз!
Ештиг гөр бердісь
мездісны,
Ассиныт
вунөтіт ним.
Ми быдөнным
олам-вөлам,
Ми быдөнным
содам-чинам.
И тіянөс
кадыс швыргис,
Бытьтө зыр вылісь
пөим.
Өні көртөн дорөм
муыс
Борда вөввезсянь
чаняло.
Увгө
ой и лун
кымөрын
Самолётгэзлөн
увтыр...
Но мылякө
сө вөтася,
Бытьтө тракторыс
чанялём,
Бытьтө көртөвөй
вөрасө
Чувйö шоныт
небыт ныр.

СЕРАНЬКА

Мужиккез төчитöны пурттэз
А инька — кызды горын тупöсь.
Некызды сылөн оз тырмө муттез,
Мед вöлі начкылöма мөс.
Кöзьяиныс сылө висьталіс:
«Скөтинкатө эн юктав».
Первуись инькалө талун
Оз ков кайөтпыны ва.
И сія оз төд, мый керны:
То петө, то пырө бөр.
И сөйө, сөйө нерваэз
Зуд бердын лэчыт көрт.
Вежөртны инькасө позьө.
Тшыг годдэзсянь өтнас мөс
Вөлі отсөтөн ны позын.
И умөль эз босьт некинөс.
А таво Серань коктөмсяліс,
И чотө, кызды инвалид.
Кöзьяйка сійө окалө
И горзө: «Эн вид, эн вид...»
Мужиккез петісө. Бала
Инька котөртіс шырк.
И ды-ы-ыр юкмөсын гораліс
Серанькалөн медбөрря шы...
Күсіньтіс инькасө мүөдз
Первуись ведрэзлөн гоз.
Кызды бытьтө не ва сія нуис,
А курыт синваён тыр доз.

* * *

Сентябрьскөй расын гөрд сэтөр,
Кызды гөрд вина лөм: кодззөтө,
Пыдөжык вөррезө өддзөтө,
Кытөн тэ энна вөв некөр.

И сэтшөм сөстөм ыркыт ру,
Что листыс усьо, кызд стекляннөй.
И, косось, чөлөны пöляннэз,
И оз на кыв турилөн кру...

Лунтыр ветпöтан, мыдз он тöд,
И нельки сөиннытö вунöтан.
И тöдвыв медбурсö уськöтан,
Кöть сьөлөмдзугсö он панöвт...

Благословеннөй арся кад!
Тэ бытьтö морт, кöда не том ни:
Вежöртö, оз ни вились томмы,
Но овны одзза моза рад.

НОША

Быд вылын — ноша.
Ме вылын,
тэ вылын,
сы вылын — ноша.
Öтiк нöбöтö кокнита
гажа ноша,
мöдiк сьökыта кыскö
гажтöм ноша.
Кытөн бы мийö эг вöлö
и мый бы эг керö —
уджалам, ветлөдлам, узям,—
а ношаыс сьöраным.
И оз позь сийö чапкыны пельпоннэз вылись.
Первосянь сiя оз тыдав.
Но ештан дзарнитны мортлö синнэзас,
кыз казялан сы вевдöрись
ноша.
Мыля мукöдыслөн кокнит ношаыс?
Мыля мукöдыслөн — сьökыт?
Ме пыр думайта:

мыля абу профессия
керны ношаэсö отсьöкытöн?
Ме бы бöрьи
эта профессиясö
медодз.
Ме и ачым кошши метод,
кызд этö уджсö керны.
Но меным нем эз пет.
Эд он понды пустöй русö
öтмöдöрö тэчны
отир юр вылісь юр вылö.
Тэ вылын кутчас этасянь серавны
нельки сія,
кин вылын медсьöкыт ноша...
Эта бöрын меным кольчис только öтик:
босьтны киö карандаш
и гижны этö стихотвореннёсö.

АРКАДИЙ ИСТОМИН
(Перым-Коми автономия округ)

* * *

Эн верит, эн верит некинлө.
Ме эд тожө нарöшнө бөбөтча.
Эн видзөт, что ва вевдöрас лөнъ.
Овлө сідз — вабергачөн бергөтчө.

Ог ме кор, ог ме кор некинлісь
Не богатство, не ыджытө вынсө.
Кора строчка, кыйись кызди — кись.
Кызди мельнича — васө — изын выв.

ШОНДИ КӨЧОККЕЗ

Кыз толькө съод ойыс
 полавтөм звездасө уськөтас,
Дзик нывка орөтас
 не дженыт и басөк чикись,
Тэ шонди көчоккесө
 не дженыт öшынө лөсьөтан,
И кият — кыз зеркалө —
 югыт и быдса төлісь.
Ась юра кымөррез
 миян весьтө талун оз локтө.
Ме ог узь, тэ — тожө,
 югъявтөн немымда он мыдз.
Ме аддза вöснитик
 и шучтыдалана киоктө,
Но только ог вермы
 судзөтчыны тэ дын некызд.

* * *

Биланьö китö нюжöt,—
Шонт кöдзыт китö.
Бисис öгырсö судзöt
Киыт дрöжиттög.

Кылан, кыз сотчö бипур?—
Ас дынас корö.
Тэнö новйötас кывбур
Би гögör сёрöдз.

* * *

Луннэзным кывтöны ойезö,
Дзик пемытінö — оланнэзным.
Локтамö, любойсь, ойезөн.
Мунамö, пыр неколанайсь.

Миян олан — только станция,
Ог кытчö локтö вились эшö.
Паськыт Му шар, кыз вакансия —
Ловья и чужтöм оліссезлö.

* * *

А туйыс кузь. Оланыс только дженыт.
И, натьтö, сійөн адззамö одзлань.
Но югыт сайын пыр овпывлö пемыт.
Не ёрт, не враг оланас он одзав.

Мыйлö синбур, көр чувствооз донажык?
Мыйлö жö пом, көр абу сылөн дук?
Мыйлö төждöm, көр öтлаын гажажык?
Мыйлö тэ враг? Мыля не ёрт, не друг?

АННА ИСТОМИНА
(Перым-Коми автономия округ)

* * *

Локтöма гөститны мамыс ныв дынö —
Локтöм гордöй Шондi гажтöм Му дынö.
«Кытшöм поснитöсь кагаэт тэнат, нылiньöй,
Кытшöм арттöмöсь кагаэт тэнат, Муиньöй!»
Биа юрсисö сынавны пондiс Шондiыс —
Ваэз вылöt, вөррез пытшкöt только би мунö!
А морткоккезыс котрасьны кызди пондiсö,
И чеччавны, и пöлявны дзырыт би вылас...
Шуис нылыс: «Тэ эн сот жö нiйö, маминьöй,
Нiя арттöмöсь и поснитöсь эд быль эшö.
Тэ эн сот, а только шонт миянöс, маминьöй,
Нiя быдмасö, ме тöда, нiя быдмасö...»

* * *

Сизим төв менö öктiсö
ötik комокö.
Сизим төв вылын этия мирö
ме локтi.

А оланыс чарньöв моз —
югйöвтiс — и абу.
И вуджөр тэнат тэтöг ни
дрöгнитас кадын.

Сизим төв вылö лэбзян тэ,
бытьö и эн вöв.
Сизим туй вылын — бус.
Сизим ой пытшкын — пемыт.

* * *

Югыт керкуат өтпырись мудзём старушка пырас
И гусьбник порог дорат пуксяс.

Лэчыт синнат казялан:

паськём сылөн важ и бырём.

Повзян: эз бы нёбёт мыйкё гусьён.

Сія корас ваок —

только тэ он вежёрт сылісь кывсё.

Поди, төдлін?— вунётсис ни важын.

Мыйкё пондас баитны —

вежёрттөг быдёс сылісь кывзан.

Пернапас пуктас, бөр мунас гажтём.

Эн думайт, кин пыраліс —

чожжык, чоужжык бурёт ассит нывтё,

Кылан, горзё кыз зыбкаас өтнас?

Сія төдө быдёс, сія эз на вунёт сійё кывсё.

Только кужан я нывтё вежёртны?

* * *

Ме локта зэрён тэ дынё,

Рамыник лонь зэрокөн.

И чышка мыдзсё сёлёмсит,

Гывйышта бусёсь коккез.

Которта чоуж туёк вылёт

И сыла вёрас.

Тэ чернат вёрас, ой, эн лок —

Ме пуё пөрма.

* * *

Ов, менам горт, менам вөр, менам Парма,

Буджет ась крепытёсь лоёны.

Ась тэнат вуджезын одззамоз аркмё

Негора песня негора отирлөн.

Вуджжезат кывтöны уна оланнэз —
Олöны тэын, чупалöмöсь...
Локті оланас ме вуджжезсит, Парма,
Бөр ныö берта олан бöрын.
Менам оланö — шыок только нейджыт
Ота и негора песняын.
Отсö кө содтас оланö, көть медъетша,
Туйö сэк сьöлöмат пессьыны.

Ов, менам горт, менам вөр, менам Парма,
Видз крепыт вуджжез отират.

ГАЛИНА БАЧЕВА
(Перым-Коми автономия округ)

КОМИ МУЛӢН НЫВ

Шынняялӧ вӧр, кӧвъясьӧ шогдӧ,
Ольсассьӧ видз выпӧт туман,
Турун лысваӧн миссьӧ мича шондӧ,
Виль лун синбансӧ осьтӧ ван.
Кутшӧм счастливӧй ме оськала,
Висьтавны этӧ — абу кыв:
Ме парма-вӧрлӧн, визыв Велва валӧн
Счастливӧй му сьылӧтӧсь ныв.
Гымалӧ удж, паськалӧ песня,
Дзескӧдӧ морос том сьӧлӧм.
А горт рӧднӧй бурсялӧ, быдмӧ, вежсьӧ,
Вунӧтсьӧ кӧркӧся олӧм.
Шынняялӧ вӧр, туман ольсассьӧ,
Кӧвъясьӧ шогдӧ золотӧй.
Ыджытжык оз ков меным счастье:
Ме — коми мулӧн ныв роднӧй.

* * *

Цветитӧ гажӧн ыб дорын
Рябина — басӧк ныв.
Тӧв песня сьылӧ сы дынын,
Нежнӧйжык кошшӧ кыв.
Ветлӧта, бытьтӧ ӧшӧм ме,
Кузь ойӧн абу он.
Не ӧтик рыт рябина дын
Видзчися тӧнӧ, зон.
Ой, гажа, гажа тулысӧн
Ӧтӧрлӧн цветитӧм!
Не только бокӧт мунӧн тӧ,
Счастливӧ любитӧм.

Мыйлө, мыйлө рябина дын
Пантасин меным тэ,
И сэксянь овны, другиньбй,
Ог вермы тэтөг ме?
Видзчисьны эта местаын
Ме понда тэнө пыр.
Тэ лок. Рябина цветтэсө
Козьнала тэныт тыр!

* * *

Арся зэр ассис көдзытсө көдзө,
Шонді оз нин югьяв и оз шонт.
И бөра меным өтнамлө көдзыт,
Өддьөн гажтөм и сьөлөмам шог.

Муні гортись бөра ме то ылө,
Ыджыд городөн пөт бы душа,
Сьөкыт сыын мылякө вот кылө,
И падмөтөны думаэз шаг.

Город басөк, и эм татөн сякөй,
Мый сьөлөмыт оз кор тэнат — тыр,
Только горзө рябина мылякө,
И дудіэзлөн самөм вывтыр.

Мый жө гортын? А гортын — картошка,
Койө шоньтөн дзирыт камин...
Город, тэнө көть донта и ошка,
А дзарьялө ни гортланям син.

* * *

Ой тэ, гожся рытсья кадöй,
Горт роднöй да гажа.
Зарни алöй дöра ряддэз
Кыйö, тöлись лажмыт.
Ссылö гора сыланкылöн
Улицалöн йыпыс.
И сёлöмкöt йитсьö сылөн
Дона сыланкылыс.
Эстөн челядь кад чулötи,
Любитöм панталі.
Том сёлöмöс шог зэлötіс,
Дойдö нельки талун.
А ытшкисьлім кыз одзасьтөн,
Кыз юктавлім вöввез...
Эг думайт быдöс ме этö,
Эта быдöс вöлі.
Ой ті, гажа гожся рыттэз,
Йиджитö сёлöмöдз,
Угöлок ті сыись босьтіт,
Да и олат öнöдз.

* * *

Öтік след кузя оськалі,
Öшис следыс — эз и вöv.
Ме мöдік вылö петалі —
Сылөн шагыс дженьгтöv.
Куимöтыс вöлі топ,
Невна муні, сэсся — стоп!
Ачым кутчи керны туй.
Эд оланас сякö овлö.
Следісь следö следтög тожö,
Ме вежөрті,
Нач оз туй.

ВИКТОР РЫЧКОВ
(Перым-Коми автономия округ)

МЫЙ СЬӨЛӨМЫН?

Сет жө, Ен, быдөннымлө терпеннө,
Мортлө — мөдік морттээкөт вежөр,
Тэнат Зонлөн Рождество, Крещеннө
Ась уськөтө быдыслө югөр.

Учөтсянь ась Тэон пыр сьөлөмын
Мортыс быдмө, сьөкыт кыз эз вөв,
И горзөмын Тэкөт, и сьылөмын
Өтлаөтө пыр кежө оськөв.

КАД

Чикисьөн кадыс лэбзьө дзик,
Сотчан масісь моз сьлө,
Кыз гымалөм коста чардби,
Югйөвтас — мунас ылө.

Оланлөн кадыс кыз песок,
Көдө новйөтө төлөн.
Кынымись көкас матын көк,
Ловзисьтөг лыддям, чөлам.

Оз сувтчы, ю моза олан.
Прокод тэрмасьтөн уйө.
Видзөтан — бөрсянь ни пьян
Оськалө эта туйөт.

ГОРТ

Ыббез былө кая —
Көс төлок падмөтө,
И керөссэз сайсянь
Юрсйөс пашмөтө.

Матсь расө муна —
Листтэзөн кышөтө,
А мыдзөм кө уна —
Ас вылас өшөтас.

Берег дорө лэдзча —
Ловнам сэк шоччися,
Өтлаө кө сэтчө
Шондйыс мыччисяс.

Дона менам гортөй,
Мам былө вачкисян,
Пыр тэ мыдзтөг мортсө
Ас дынат видзчисян.

ЛЮБИТӨМ

Любитөмө, дзик ваө, сунгисям —
Быдыс ас моз велөтчам уявны.
Дона мортсянь быд вынісь мездісям,
Көр бөбасяс первуись окавны.

Лоас сідз — кинкө пөдас, кин — петас,
Любитөмыс пыр овлө неөткодь:
Кин оланө кык борд сйа сетас,
Сьөкыт изөн вөйөтас мукөдсө.

ВЕКСЯ

Эг вөв ме —
Вөлі ой, вөлі лун.
Сідз жө гожумөн быдмис турун,
Көдзыт төв вөвли, чочком лым,
Кыным тулыс — и арыс сыным.

Ола ме —
Менам сотчө масісь,
Нем эг адззы ме, кыз эг кошшисьь.
Думаытышта — пыр буржыкыс бөрын
Резсьөм торрезөн өтмөдөрын.

Ог ло ме —
Нем оз вежсьы гөгөр,
Пондас сідз жө шушкөтчыны вөр,
Гажа тулысөн сывны ыбшар,
Сідз жө пондас бергавны мушар.

ЛЮДМИЛА ГУЛЯЕВА
(Перым-Коми автономия округ)

НО МЕДӨДДЬӨН АР МЕ ЛЮБИТА

Ась тулыс сьёлөммез саймөтө,
Козьналө и югыт, и жар.
Уна сыын гажыс и өдыс,
Но сьёлөмви сётаки ар.
Эд тулыс оланам чулаліс,
И көть эшө эм мейн етш,
Томыник кызокыс шыннялө:
«Тэ кеж менам туй вылісь, кеж...»
Оз кут менө курыт өбида.
Чулаліс мый — нем абу жаль.
Но медөддьөн ар ме любита —
Природалісь сайкыт пожар.

* * *

Сылöны, дзик лым столаэз, годдэз.
И оланым — тулысся шорок.
Сайкыт, визыв, гудыра и ёгъя,
Сьёлөмгаж и зубыт сьёлөмшог.
Кывтö сыын умöльыс и бурыс,
Пансьö пым югөр и сьöd кымөр.
Кад чулалö, и пужмалö юрси,
Дзор поралісь пешламö ни көр.
Томмезлөн мечтаыс вына борда,
Да оланым — тулысся шорок.
Сылöны, дзик лым столаэз, годдэз.
Öтік лун ог чапкы ныись, ог!

КЫДЗОККЕЗ

Менам подружкаэз, чочком кызжоккез,
Асьныс тиян дынӧ кыскӧны коккез.
Усьӧ я лым, зэр я поснит буситӧ —
Пыр ме сьӧлӧмсянь тиянӧс любита.
Ӧнӧ тӧ кушӧсь, кынматӧ, натъӧ,
Выланыт абу гожумся платье.
Пасьтӧг, стыдитчӧмӧн тӧвбыт сулалат,
Уввезӧн вывтыр сӧ бы сайлалат.

* * *

Кытӧн кончайтчӧ небоыс?
Кысянь пондӧтчӧ мореыс?
Соралӧма природаыс
Лӧз синнэзын быдӧс.
Видзӧта вылӧ, небоӧ —
Дзик уя паськыт мореӧт.
И вӧя тэнат синнэзын.
И ог адззы пыдӧс!

НО ЭМ ЖӦ!

Кытӧн тэ, счастьеелӧн звезда?
Кинлӧ ни олан туй югдӧтан?
Ог адззы ме тэнӧ мыля,
Неужто бокӧт мунны мӧдан?

Ме олі — эг дзарьяв гӧгӧр —
Кажитчис: туйыс веськыт, волькыт,
Юр весьтын абу сьӧкыд кымӧр,
И гажӧн ю котӧртӧ-больгӧ.

Но мый эта? Өтiк оськөв,
Мөдiк — чужийиси ни, джөмдала
То паныт төыс лэчитөв,
То лөк өбида өмлөсалө.

Но эм жө менам, эм звезда!
Ме этө бура төда ачым.
Но ог төд, мыля сы дырна
Ме кошша сийө и ог адззы.

НИНА ИСАЕВА
(Перым-Коми автономия округ)

* * *

Кин висьталіс:
Коми кыв пö беднöй,
Кöть кинлісь бы сёрнитöм эн кыв,
Мый бы эн баит, а сё ни шедас
Роччезöн вайöтöм татчö кыв?
Может, нем и абу умöль сэтись,
Ог винит ме некинöс, ог видз,
Только ме бы кыла, мед кöть вöтөн,
Мед бы меным шуисö вот сідз:
«Ме аддзылі унаöсь пельöссэз,
Абу тэсся бурджыкыс гөгөр.
Дудіок, кöдалөн синнэз лөзöсь,
Силькан шыа менам сьöлөмшөр...
Ме радейта тэнö ёна-ёна,
Менам дона, менам мича ныв.
Малинтусьöй менам, югыт шонді,
Век сьылöтны тэнö ог дугдыв!»
Но не быд вöтасьöм быльö пөрö,
Сылö вöт, кыз небоын салют.
И баитö менам сьöлөмшөрö
Пемыт рытөн:
— Я тебя люблю!

* * *

Кинлö — рябина, кинлö — сэтөрник,
Кинлö — туруннэзлөн дукыс уль,
А ме радейта важын ни, көр ни
Чужöмсö гожумлісь — горадуль.

Ме гожум чужикö ачым чужи,
Көр кузьöсьлуннэз и дженыт ой,

И сійö вөррезö лэдзи вужжез,
Ю вöлі менам пöрисьжык сой.

Кинлөнкö ар понда сьöлöм висьö,
Кинлökö колö кöдзытжык төв —
Ме гожумлісь пондötчöм видзчися,
Мед сук туманнэзлісь юны йöв.

Кинлö ромашка, кинлö малина —
Гажötö рöммезөн жар июль...
А меным — шонділісь югыт синнэз,
А меным — веж цветок горадзуль.

КАТШАСИННЭЗ

Ме книга важö талун осьті,
И локтіс тырппезам серöм:
Цветок — кыз ловья, кöть и косьмöм,
Но кольöм ассис гожум рöм.

И син одзам — рам төвсьянь пашмöм
Турунлөн чочком-веж юрси.
Ми сійö шуамö ромашка,
А важся нимыс — катшасин.

Ах, катшасиннэз, катшасиннэз,
Ті пыртіт татчö гожум дук.
И төвчиклөн уннялöм чинö,
И луныс оз лöгав, оз муг.

Гөгөр ми мыйкö бурö кошшам,
Мед бы казавны виль да важ.
Быд морт сьöлöмас видзö гожум,
Быд морт сьöлöмас видзö гаж.

* * *

Эх, мыля ми тэкөт эг пантасьё одзжык,
Көр горалис тулыс, көр цветитис льёмпу,
Көр и нять миянлө вөлі волькыт джоджөн,
Көр быд кайыс сьыліс, эз тупкавлы өмсө.

Ме панталі тэнө көдзыт зэра арөн,
Лым лосьөтчис усьны, лэбзисө туриэз,
Эз өграв өтмөдөр горадзуль пожарыс,—
Сійөн, натьтө, шомыс и эз пөртчы биө.

Но не эта арыс туйнымөс янсөтис,
Ми не зэрись повзим и эг кольччө кыкөн...
Морт эд абу ашнөй, сьлө тырмө өтік,
А сьөлөмө менам видзис ни мөдікөс.

* * *

Ме дивуйтчыны ог дугдыв
Чочком лымөн и сьөд кымөрөн,
И сулала рыттэзөн дыр
Арся мича да сера вёрын.

Ме дивуйтчыны ог дугдыв
Төвся ваэзлөн пыдын онөн:
Омөн кынмөма дөс, абу шы,
А сьөлөмын мылякө шоньт.

И сулавны мыла оз быр,
Көть и керны бы мыйкө колө...
Ме дивуйтчыны ог дугдыв,
А дивуйтча көр — сэк ме ола.

ЛЮБОВЬ СТАРЦЕВА
(Перым-Коми автономия округ)

* * *

Рытөн тӧлыс увгӧ
Каттьӧ да нӧбӧтӧ,
Гажтӧм песня сьылӧ,
Гажтӧм вӧр гыччӧтӧ.

Эта гажтӧм вӧрын,
Поди, кинкӧ олӧ?
Шырбиоксӧ вӧджжӧ
Менам позтӧм лолӧ.

Эта гажтӧм вӧрыс
Вӧлӧм шудтӧм гортӧ.
Кынмӧм пуэз увтын
Лов ветлӧтӧ кортӧн.

* * *

Синнэз куня, кырыммез паськӧта —
Лэбзыы, вӧрд менам — чочком бабыв.
Пыр не видзны кырыммезам, тӧда.
А тэ шоньт кырымтӧг пондыв.
Ме паськӧтӧ зэлӧтӧм кырыммез —
Сэтчӧ пуксисӧ медӧдзза лыммез,
Тожӧ чочком, но кӧдзыт бабыввез.

* * *

Синнэз сөйөны,
Синнэз сотоны,
Синнэз чөвтөны
И пасьтөтөны,
Синнэз сөскөны,
Синнэз бытшкөны,
Оз позь синнэзсянь
Щелльö пышшыны.
Не дзевсисьлыны.
Кыз нө синнэзсянь
Сэк дорйисьөны?
Тожö синнэзнат.
Только синнэзнат.

А МЕ БЫ...

А ме бы, Муза дзик, сибөтчи —
Оз кыв кокшы не лолалөм,
И бердат кокнита павкөтчи:
Ме тэкөт пыр. И чапкы лөг.
Ме тэкөт пыр, кыз тэнат совесть,
Кыз тэнат ангеллөн вуджөр.
А бердат кокнита павкөтчи,
Мед төдін тэ. И муні бөр.

* * *

— Көкөй, көкөй, сера көкөй,
Мымда меным кольччис көкны
Пемыт вөрын горттөм көкөн,
Төв чужъявны кыкнан кокөн?

— Мортөй, мортөй, шудтөм мортөй,
Пөтсө он төд, вытьсө он төд.
Мымда сетөм — сымда олан,
Кытөн чужин — сэтөн колан.

* * *

Поди, Му вылас вовлі Зараньён,
Мича Шонділөн нылөн-аканьён?
Шудсө көсийома Му вылас Пера —
Богатырь, да судьбасө разь верман?

Лөз кымөр вывсянь вовлі Зараньён,
Ыстөм бөр сэтчин Пармаыс — аньё.
Абу лоёма ме понда мамён,
Овны шуёма Перакөт янын.

...Өшөм гаж менам, шуд менам Пера,
И кытөн өні, мый өтнас керө?
А сьөлөм сё кошшисьё-тэрмасьё —
Өнөдз, Перасө адззё бы ассис.

ВИТАЛИЙ ПЕТРОВ
(Перым-Коми автономия округ)

МАМӨЛӨ

Өтөрын көдзыт. Бөра падеритө.
Кынмөм өшынө нёджжасьö төлісь.
Тэн эн видзчись менө, мама, быд рытө,
Менам быдөс бур, и весь эн төждісь.
Локта ме чожа, и пондамө мийө
Тэкөт баитны жагөник кузьрыт.
Пондасө пессэз ыпөтны каминын,
Төв пондас песняэз сьывны ойбыт.
Вексө тэ умөль оланыскөт пессин,
Кадыс гусьөник гусяліс том вын,
Өтікө только висьтала, что тэсса
Му вылын морт бурджык абу некин.
Вөлім кыкъямыс ми. Кок вылө сувтім,
Быдмим, тэрмасим, кыдз ва дорись шать.
Мам тэ, мама, а мымда жө пунктін
Эта быдтөмө и кадсө, и садь!
Кадыс чулалө. Пөрисьман жагөник,
Ойезнас узыны оз сетлы шогөт...
Би, көдө өзтін тэ аслат сьөлөмөн,
Менам сьөлөмись некин оз кусөт.

ВАСИЛИЙ КАЛИН
(Перым-Коми автономия округ)

ВИЛЬ МОРТ ЙЫЛЫСЬ

Том гозъялөн гаж ыджыт талун:
Семьяаныс пырö виль морт.
Больницаын иньсö панталö
Том айыс, чуть гажсянь оз пот:

— Ой, дона тэ менам, зэв дона,
Дак нылочка чужтін?.. Вот бур!
А мый, көть бы вайин и зонöс —
Пöрисьмам, дак вердiс бы юр.

Автобусын мунтөн кыкнанныс
Орöттöг видзöтöны ныв.
Серöмтчыштас айыс: Дзик мамыс,
Вачкисьö тай тэ вылö жив!

А мöдыт споритö: Бöбöтчан,
Синоккес эд тэнад быдсөн,
И тэ моз жö ёся видзöтчö,
И тэнат кодь нырыс и öм.

Панталiсö гортын дед бабкöт,
Кутчисис дед пыртны каттьöт,
Старухаыс пель одзас вашкö:
— Жагöника мун, эн саймöт.

Лöсялис сосед лоны эстөн
И шуис, гыжъявтөн юрбөр:
— Виль мортöс, тыдалö, Ен сетöм.
Том йöз, каша-браганыт көр?

Соседлөн зонок шуис сэтчö:
— Мун мамö дын, тятю, пырав,
Ась тожö больницаас лэдзчö
И небö кагасö бöра...

Шынньөвтисö гусьон быдөнныс.
Том гозьялö баба сетис кыв:
— Но, челядь, желайта ме öнi —
Ась мортон тi быдтатö ныв.

И дед сэтчö важнöя шуис:
— Оланас ась мыйыс оз пет,
Ась кыт оз чуклясь тiян туйыс,
Но ас бöрсянь кольö бур след.

ПЁТР ЧУГАЙНОВ
(Перым-Коми автономия округ)

* * *

Унняялö пурга крут керöсын,
И лөгөн шумитö, дзик вөр.
Гажтöмтчи ме эта пельöсын,
Сьёлöм корсьö Пармаö бөр.

И мый меным оз тырмы эстөн,
Кытшöм менö вийö шогöt?
Уджала неумöлик местаын,
И сьökыт олансö ог тöд.

И сылва сэтшöм жö лöz сина,
Кыз Иньваö менам рöднöй.
И сідз жö быд арö рябина
Вадзötö пожар золотöй.

Но морöсын кöдзыт, кыз гуын,
Сьёлöмöс пожналöма пуж...
Ме ог тöд, мыля эта муö
Оз мортчы некыз менам вуж.

ЛЕОНИД НИКИТИН
(Перым-Коми автономия округ)

* * *

Гортсянь неылын кыкӧн
Ми ветлӧтім ойӧн.
А гӧгӧр тай лӧнсья-лӧнь,
Тӧлісь югыт койӧ.

Мича ныліньӧйӧс сэк
Ас бердам зэлӧті.
Сія шуӧ:
«Дугды тэ,
Эн бӧбав,— горӧта!»

Сэтӧн ачым горӧнӧв
Мыйкӧ шуи нывлӧ.
Сія паньт: «Чӧв жӧ, чӧв,
А то кинкӧ кылас!»

ЛОВ

И гажа, и мича, и сӧстӧм,
И сэсся дзик нем ни оз ков.
Но мый нӧ, но мый нӧ сідз сӧскӧ
И доймӧ, и висьӧ сідз лов:
Кошшисьӧ, дзик асьсӧ ни ӧштӧм,
И лоӧма нач абутӧм?
Кӧть еле ни кок вылас ӧшшӧ —
Сӧ юӧ, гумалӧ бур кӧшӧн,
Сӧдз шуд туйӧ сьӧкыт тӧждӧм.

* * *

Сія адззё, мый вёлі,
Сія адззё, мый лоас,
Оз куж асьсё тай ёвны,
Мёртё шоггесё лолас.
Да, поэтлён оланыс
Не туёк кодъ, не ыб кодъ:
Сія муэзісь панём,
Сія юэзісь панём,
Сія цветтэзісь панём,
Сія шоггезісь панём,
Сія шыэзісь панём,
И Вселеннойыс ачыс —
Поэтыслён зыбка.

НИКОЛАЙ ХОЗЯШЕВ
(Перым-Коми автономия округ)

АСЫВЛӢН ВЫН

Алӧй рӧмӧн сотчӧ мича небо.
Рамӧн пӧльтӧ асывся тӧлок.
Жагӧн шондӧ вӧррез сайсянь лӧбӧ.
Киссьӧ песня — дзульзьӧ быд каӧк.

Гора говкӧн визыв Иньва юын
Кывтӧ чожа сӧдз и небыт ва.
И турун зелӧнӧй сӧскӧ-юӧ
Пӧттӧдз серебрисӧйӧ лысва.

Ыб вылын сук шондӧ вон окласьӧ —
Шушкӧ радӧн асылыслӧ нянь.
А сьӧлӧм радуитчӧ и чепсасьӧ.
Менам радость, локтан тӧ кысянь?

Сӧстӧм ру... Ветлӧта кыздза расын.
Ӧда шондӧ лӧбӧ вон ылын.
Дӧс душа саймӧтӧ мича асыв,
Быдса лун кеж сетӧ сӧя вын.

*ИВАН КУРАТОВ
(Коми)*

ВЫЛЬ СЫЛАНКЫВ

Мый нӧ, зонъяс, горӧктылам?
Гашкӧ, выль ног важсӧ сылам...
Дыр-ӧ кульӧс ныр улӧ
Ымзам, тӧв мед нуалӧ?..
Корсям сыланкыв ас шӧрысь,
Ас му-ва вылысь, ас вӧрысь,
Асланым гӧль грездясысь.
Юасигӧн ныв-зонлысь...
Кодыр асланым ног сылам,
Шог-гаж морта-мортлысь кылам...
Кысь пыр допыд сылансӧ...
Понді ме, ті кутчысьӧ!

ВИКТОР САВИН (НЁБДІНСА ВИТТОР)
(Коми)

ВАРЫШ ПОЗ

(коми кып)

«Коми гижысь-сьылысь чукёрлы»

Ылын-ыпын, войвыпын
Джуджыд парма сулалё.
Парма пасьга шувгö вөр,
Кöдзыд вой төв шутьлалё.
 Парма пöвстын пемыд йöз —
 Коми войтыр олöны;
 Югыдінö петан туй
 Нэм чöж найö корсьöны.
Парма пöвстын олöмысь
Жугылытчöма сьöлöмъяс:
Жугыль коми войтырлөн
Эз вöв гажа сьылöмъяс.
 Парма шöрын варыш поз,
 Варыш котыр быдмöны,
 Йöзлысь шуштöм сьылöмсö
 Парма пöвстысь кылöны.
Лэбзьöй, повтöм варышъяс,
Вына бордъяс шеньштлöй,
Джуджыд парма садьмöдö,
Гажа гажсö петкöдлöй!
 Коми йöзöс, лэбачьяс,
 Веськыд туйöд нуöдöй,
 Жугыль олöм пальöдöй,
 Коми мусö югдöдöй!..

*БЕНИАМИН ЧИСТАЛЁВ (ТИМА ВЕНЬ)
(Коми)*

ПОЭЗИЯ АРТМӨМ

Ог төд, коді менө чужтліс,
Коді быдтіс, вердіс-удіс,
Съывны-мойдны йөзө лэдзліс...
 Гашкө, лөзов чөд тусь пиын
 Быдми меёй вөр туй дорын,
 Да өктіс кудъяс ветпысь-мунысь.
Гашкө, вөр ты пыдөс ваыс
Вөлі меным потан пыдди,
Чөж-пөткаыс өввө съывліс.
 Гашкө, вөлі лөня вөрыс...
 Меным висьтъяс йөлөгаө
 Төпысь югөр чукөргалис.

*СЕРАФИМ ПОПОВ
(Коми)*

* * *

Сьылігтырйи кө нин муна,
Сідзкө, шудöй вывтi уна!
Юка джынсö, кодлы колö.
Ме моз сьылігтыр мед олö.

Ачым выль кывбуръяс гижа,
Сьöлөмөдзныд медым йиджас,
Бара лоа важысь озыр...
Сьылöй тi тшöтш мунігмозыд!

Сійö овлö гöльöн-жебөн.
Коді озырлунсö дзебö!

* * *

Мед кодкö видö чужан кыв,
А кодкö ёнджыка на ёрö
Да ассъыс мича сьыланкыв
И праздник пасйигöн оз горöд.

Эн казьтöй некор налы тi.
Оз кусыныт мыйла найöс яндзим.
Кор кушöдз ваймас сьöлөм би,
Сэк оз нин гөрдöд мортлөн бандзиб.

Эм менам öти муса ныв,
Но чужан муöй сё пöв муса,
А кодi ёрö чужан кыв,
Дась сійö вузавны и мусö.

* * *

Вөр-ва олөмын эм уна гусятор,
Төдмавны көть көсьян, но он вермы,
Сёрнитө кыз ас ногыс быд шор,
Кутшөм шыён да кыз талун зэрмө.

Кывзысь, кызди шувгө рас выв пу:
Коркө сійө нор, а коркө гажа,
Весиг тэныд муса Эжва ю
Ассыс рөмсө вежөма нин важөн.

Вөр-ва олөмын эм уна гусятор!
Абу ме, а сійө медся шуда,
Коді аслас мупысь ловзян гор
Гөгөрвоны сзыланкыв моз кужө.

КАТШАСИНЪЯС

Коркө узыланныд он, катшасинъяс,
Мыйла восьсаёсь пыр тиян синъяс?
Менө пыр сөмын ті дінө нуө,
Лыдтөм дзоридзөн тыр Коми муө.

Катшасинъяс,
Катшасинъяс,

Мыйла восьсаёсь пыр тиян синъяс?

Эмөсь лунвылын мичаджык муяс,
Сэні кывтөны визувджык юяс.
Сөмын мыйлакө пыр медся матыс
Эзысь лысваён дзирдалысь асыв.

Катшасинъяс,
Катшасинъяс,

Мыйла восьсаёсь пыр тиян синъяс?

Уна сзыланкыв татысь ми кывлім,
Кодөс сійөны радейтан нывлы.

Ловъя дзоридзысь мый бурыс сюрö
Сылы пуктыны кудриа юрö?
Катшасинъяс,
Катшасинъяс,
Мыйла восьсаöсь пыр тiян синъяс?

КУЗЬ СЫРЪЯ ЧЫШЪЯН

Вой төв пöлтö паныд,
Сотö чужöмбан,
Козьнав меным, мамöй,
Кузь сыръя чышъян.

Сылөн паськыд дорас
Уна рöма визь —
Изва бердса дзоридз
Мичмöдiс веж видз.

Чышъянася-вöчча,
Öшöдчас быд сыр.
Ме бöрся мед вöтчас
Муса зонмöй пыр.

Сувта сылы паныд,
Восьта чужöмбан...
Козьнав, козьнав, мамöй,
Кузь сыръя чышъян!

МЕДМИЧА КОМИ КЫВЪЯС

Асыв пырис парма расö,
Сiйöс вежас рыт.
Садьмöм мортлы шу:
— Бур асыв!
Рытйысьлы:

— Бур рыт!
Нэмтö тэнсьыд медым шонтас
Кыпыд да збой лов,
Кыдзи тувсов зарни шондi
— Видза ов!
Кодi быдтор бура вöчö,
Кодлөн зумыд сыв,
Сылы пыр мед шуны сюрас:
— Аттö кыв.
Пызан бердад сёйны-юны
Тэрмасьны оз ков.
Эн жö вунöд йöзлы шуны:
— Нянь да сов!
Олöмыд кöть ылö нуас,
Некор оз босыт жуй,
Ачыс чужан муыд шуас:
— Шуда туй!
Уджыд му вылад зэв уна,
Вöчны быдтор куж,
Шуны мырсыйсылы эн вунöд:
— Кыпыд удж!
Кодöс сүöдас сьöд вöрад
Йирмөг пöльтысь ар,
Козьнав сылы локтöм бöрас:
— Пывсян жар!
Кодзулөн кö енэж жуö,
Вод да синтö кунь,
Мамыд зэв мелiа шуас:
— Чöскыд ун!
Уна тöждлун аддзам нэмад,
Но эн повззы, эн,
Медым став сьöккыдсö венан:
— Отсав, Ен!
Но, а ачыд кö нин мыжа,
Воча нюжöд ки,
Сэсся некор эн нин ыждав,
Муса пи!

ӨДЗӨС ТАС ЙЫЛЫСЬ

Важысянь коми сиктын
Пöльяслөн вöвлі пас:
Олысьтöм керка ликтіс
Өдзөсö пуктöм тас —

Ва катлан карнан, гöлик,
Пельис пом либö зыр.
Волас кöть медся гöльыс,—
Тас сайö оз, оз пыр!

Эз вöвлы сьöкыд томан,
Сылысь эз тöдны дон.
Мöд служба керка помын
Вöралысь нуліс пон.

Озыра öні олам,
Гöльлунлөн абу чут,
Воштöмысь гуся полöм
Сьöлöмад, век жö, кут!

Мыйла нö, муса пиян,
Гöгөр кор ставыс веж,
Кодлөнкö тэрыб кийс
Овлö на збылысь пеж?

Выль нэмад öні чужö
Уна да мича пас...
Мед налөн лыдö вуджас
Пöльяслөн өдзөс тас!

ГЕННАДИЙ ЮШКОВ
(Коми)

ЧУЖАН МУ

Чужан му — сійö мамыдлөн сой,
Пёттöдз нёнясьöм бöрын көн сывкмунлін.
Чужан му — сійö бабыдлөн мoid.
Катша кöяөн шыр кызди кывтлöма.
Чужан му — сійö туруна видз.
Кытөн первойысь мудзöмысь пöсьявлін.
Чужан му — сійö нёровтчöм кызд,
Кытөн кодкöдкö нэм кeжлö лöсьялін.
Чужан му — сійö шуд вöсна кось,
Йöзлөн паметьын кодi оз чусавлы.
Чужан му — сійö,— мый оз позь.
Вежны ни вузавны.

КОМИ КЫВ

Коми кыв! Кольöм нэмын на тэныд
Уна потшöссиянь кравзисны пом.
А тэ сöдзöдчин, вояссö венiг,
Гора юралан важсьыс на том.

Он на эновтöм ыб моз тэ эжмы.
И он кус, кызди лöдсавтöм би.
Коми йöзлы тэ колан кызд Эжва,
Кызди парма, көн рöдмылiм ми!

МЕНАМ ЧОМ

Шевкнитчөма коми парма,—
Некөн абу пом.
Уна кыйсьысь сэтөн кыйсьө,
Уна сэтөн чом.

Арся вой кө тэнö суас,
Кутшөмö көть пыр,
Истөг көрöб аддан джаджсьыс,
Кос пес моздор тыр.

Ломты горсö, шонтысь бура,
Сэсся вод да узь.
Арся войыд, зэра войыд
Зэв öд овлö кузь.

Менам чомйöй абу вöрын:
Нинöм ме ог кый.
Менам чомйöй аслыспöлöс,
Сйö — гижа мый.

И ме көсья, медым лыддьысь
Чöвтліс сылань син,
Мед көть ичöтика аддзис
Сэтысь шоныдін.

* * *

Ми — комияс!
Ми — пармашöрса козьяс,
И некор огö куснясьлöй,
Кыз росьяс.

Ми — комияс!
Ми — пармашöрса юяс.
А юясыдлы
Сöстöмлун и туян.

Ми — комияс!
Ми — пармашӧрса чомьяс,
Век восьсайӧсь бур мортлы:
Лок, эн доньясь.

Ми — комияс!
Ми — пармашӧрса вӧрыс,
И ӧттшӧтш меліӧсь,
И скӧрӧсь!

ЭМ-Ӧ КОМИ ВОЙТЫРЫС?

Қусіс коркӧ войдӧр-ӧ,
Ӧні ловнас дудіс?
Эм-ӧ коми войтырыс,
Ыдьясьны нин куті.

Мый нӧ сӧмын шусьӧмыд
Кӧнкӧ коми йӧзнад?!
Олам, быттьӧ, гусьӧник,
Мед оз кодкӧ дӧзмы.

Мывкыдлунным руа нин,
Ланьтӧмаӧсь, жуйӧсь.
Олам чужан муаным
Быттьӧ меда туйӧ.

Лысьтам сӧмын, ыштам кӧ,
Чукӧраӧн гыны.
Сыысь шогыс, ыштӧкӧ
Чегис сюрса лыным.

Век оз ыргы вой тӧлыд,
Коркӧ-й волӧ тулыс.
Эм кӧ коми войтырыс.
Мый оз ассъыс шулы?

* * *

Юкны позьтём пö Россия,
Ставыс öтувья — и пом!
И мед эн вöв лэптём киа,
Эн лысьт паськöдлыны вом.

Бытьö огö чужан муын
Олöй, кодi абу роч.
Бытьö ланьтiм пемыд руын,
Оз нин волы асывводз.

Кокни шунытö, мый сöмын
Öтилаын усьö шуд.
Гөгөр йöралöмнад öни
Уна войтыртö он кут.

Этша босьган выннад-пыднад,
Он кө вужнас йöзтö берг.
Öти пöртсьыд öти шыднад
Век Россиятö он верд.

Мед эз юксьынысö ковсьы,
Колö сэтшöм оланног.
И мед öтилаас овсис,
А эз мырдөн — дой да шог.

Коз да пожöм, сус да ниа
Судзöдöны енэж шöр.
Мед и сулалö Россия,
Кызди помтём сора вөр.

ПАМАÖЙ, БУР МОРТÖЙ

Коми мусö кутысьысьöй,
Памаöй, бур мортöй!
Миян рыгья востымöй,
Асья кыа бордöй!

Тайö тэнад лэбалö
Инасьпытöм полыд.
Мед ог дугдöй перйыны
Аслынымлы долыд.

Эн тэ лэдзлы йöгралы
Паськöдчыны тані.
Уна во тэ сулалін
Мöскуалы паныд.

Веніс тэнö Сэпöыд¹
Водзас зібйыв Спасөн,
Кор тай сувтіс Емдінад
Тыра пыжа дасөн.

Вайöм няньсö сеталіс
Ыштö аслас шаньсьыс,
Эськö табдз Комисö
Йöрмöдлісны няньсьыс.

Дона кыйдöс куяснад
Он öд вежлась вöрад.
Орис туйыд Ветйöад²
Югдін³ усьöм бöрад.

Сы вöсна и комиыд
Сэпö дорыд сувтіс.
Тэнö, Ыджыд Айкаöс,
Сукляліс да увтіс.

Но эз быдөн сибöдны
Йöзысь вайöм Ентö.
Лун эз кольпы водзасьтöг,
Вир кисьтана вентöг.

¹ *Сепö* — Стефан Пермский.

² *Ветйö* — Вятка.

³ *Югдін* — Устюг.

Но эз быдөн сетчыны
Сэпöйдлы бурөн.
Кодкö-й водзвыв гуалис
Асьсö ловья юрөн.

Кодлөнкö и колис на
Ырьян коми руыс.
Сы вöсна и сулалö
Öнöдз Коми муыс.

Сійөн, тэнö-й сьылöдам,
Памаöй, бур мортöй!
Миян рытъя востымöй,
Асья кыа бордöй!

* * *

Бурджык эськö вöлі, рочөн кö ме чужи,
Кытөн гажöй олі, ышнясьнытö кужи.
А ме коми сиктысь коми аньлөн пиыс
И мен коми кывйыс гажаджык на биысь.
Кöдзыдыс-ö лыйсьö, вежöдыс-ö петö.
Сöмын татөн овсьö, татөн лолöй шедö.
Мед и овлö курыд, мед и овлö шуштöм,
Абу на öд тöрмöм, абу на öд вужтöм.
Вунöдны кö асьтö, коді пö и лоан,
Улö жö öд пуксян, матö жö öд воан.
Медся кокни пöрны мукöдыс моз рочö,
Уна дойысь мынан и он тöдлы водзö.
Да и важыс вылö синмыд оз нин воссыв,
А ме коми руа и ог таысь соссьы.

АЛЬБЕРТ ВАНЕЕВ
(Коми)

* * *

Еджыд бурсиа челядьдыр вёлöй,
Юсь кодь мича да чардби кодь збой,
Бек на гөнитö Мозын ю пöлөн,
Лэбысь бипур моз югзьöдö вой.

Бордъя вöв вывсьыс век на эг лэччы,
Лэбны кöсйöмöй век на эз чин:
Лысва резöмөн гөнита сэтчань,
Асья шондi көн восьтпывлö син.

Кöни кодзулыс гырысь да дзирыд,
Меысь кындзи көн некод эз вöв,
Кöни ыззьöдлiс том да сöдз вирöс
Восьса морöсöс окалысь тöв.

Мыйкö том кадысь вушйис да сальмис,
Лоис нэм джынйөн руд либö сьöд,
Но мый муса,
Ог уськöдчы тальны,
Бөрлань шыблавны изъяс ог мöд.

Кöть и мыйсюрö казья да
Горшöй
Курыд гөрöдөн дзигавлас друг...
Бур кöть: морт нимöс ассьым эг вошты,
Ордйи мем дасьтöм-октылöм дзуг.

Öнöдз гөнитö Мозын ю пöлөн,
Лэбысь бипур моз югзьöдö вой
Еджыд бурсиа челядьдыр вёлöй
Юсь кодь мича да чардби кодь збой.

ЛЪОМ ПУЛОН НОРАСЬОМ

Думышта да:

Ачым өмөй мыжа,

Мый мем вичмис чизыр төла эрд?

Шонала кө, еджыд платтьө кыша,

Ас бур войтыр нюмъялісны мед.

Сөстөм быгйөн мавта ю дор лапта,

Төдчөда лөз ва веркөслысь рөм,

Пожөма да козья муным пасьта

Ыпьяла ме —

Дзоридзалысь лъөм.

Нимкодясьөй, войтыр, нимкодясьөй —

Тілань, тілань мычча ме быд чаль,

Ывла шаньмөдны ме овла дасьөн,

А вот ачым овла-ө ме жаль?

Сэк, кор менсьым розьяс нетшкө вой төв,

Сэк, кор менө кучкас чорыд пуж,

Сэк, кор зэрыс-шерыс бөрдтөдз дойдас,

А ме наысь видзчысьны ог куж.

Неминуча вөтөдлас и сулас —

Пөшти быд во сійө ветлө тат.

Веқджык кына-коса менам тулыс,

Но ог веж ме дзоридзалан кад.

Сөмын өтиторйысь прөща кора,

Мый ог козьнав вотөсөн быд во...

Ичөт жоньлөн волөмыс ме дорө

Весьшөрө көть таво мед оз ло.

* * *

Дерт, дерт...

Но биыс օгыра на пытшкын,
И сօмын пօльышт — чеччыштас на кинь,
И саймовтчылօм кօсйօм сьօлօм бытшкас,
И вильшасьօмօн օзйылас на син.

Кօть օтчыдысь, но окота на лолօ
Мем верзьօмавны лудысь кутօм вօв
Да гօнитны, кօть пыкօс сибдօм лолօс,
Кօть морօс вужйօдз йиджас паныд тօв.

Кօть օтчыдысь, но пуртїкасьны лымйын
Да куртны дзимбыр сօнїк питшօг тыр,
Да садьмօдлыны зонмалана вынйօр,
Да пувваօсьтны наян мортлысь ныр.

Кօть օтчыдысь, но сералыштны сїдзи,
Мед гырзьօмысла гылапїс пу кор
Да ньօти повтօг морօс жанօн видзны
Став сюсьджык йօзыс кизясьօны кор.

Кօть օтчыдысь, но бужօд вывсянь сунны,
Не артасьны, мый верман вошны весь.
Кօть օтчыдысь, но пурт дор вывтї мунны
Да бօрыннас не каитчыны сэсь...

* * *

Шуд бѳрся вѳтчам да огѳ тай
быд пѳрйѳ сулывлѳй
Сьѳлѳм оз бурмыв и усьпаньвыв оз волы нѳм.
Этайѳ му вылас,
Шогсян и нюмъялан му вылас
Кокньыдик гажъясыс этшаник вичмисны мем.

Тѳдлі ме югзылѳм-ѳзылѳм,
Тѳдлі и чусмывлѳм:
Кыв-ворѳс воштылі, чорыда шогсьывлі чѳв.
Бур нин, мый му вылас,
Зѳра и шондіа му вылас
Букшасъысь кымѳрѳн некодлы ачым эг вѳв.

Кокньыда усьывлі, дыгыда-нѳжмыда туывлі,
Но и сьѳд лунѳ лѳг пѳжыськѳд эг сѳйлы нянь.
Этайѳ му вылас,
Чѳрта и ангела му вылас
Дорйылі сійѳс, мый югыд да мича, да шань.

Муслунлысь юмовсѳ-курудсѳ ас вывті нуывлі:
Мальштліс дзоридз, и сутшкывліс лежнѳга гыж.
Этайѳ му вылас,
Грека и муслуна му вылас
Некор эг кѳвъявлы радейтысь сьѳлѳмлы мыж.

Ассьым шуд-таланѳс жебиник бордъяѳн шуывла
Но сѳмын коньѳр моз кысъясыны ог жѳ ме кут.
Этайѳ му вылас,
Нѳйтысь и пальѳдысь му вылас
Ачыс нин олѳмыс мортыдлы козин и шуд.

КОЛЬӨМ ВОЯСӨ, КОЛЬӨМ НЭМЪЯСӨ...

Лыйсис ньөвйөн, керасьлывліс черөн,
Пищаль-пила весиг эз на төд,
Но и сэки пасьтасьліс и вердчис,—
Тырмис сямьс корсьны кынөмпөт.

Коми мортыд вермис керка тшупны,
Ректіс тыла, тэчис пывсян гор,
Аслас төждъяс-могъясө эз дзугсьыв,
Саридз сайысь индөдъяс эз кор.

Парма сиктын ошкывлісны сійөс,
Коді вөрысь куш кйөн оз лок,
Коді төвбыд кежлө чери кыяс,
Кодлөн абу кизьөр шьд да рок.

Пызан вылас ас ки помьсь дозмук:
Соландөг и рудзөг няня куд.
Дасьтас пес и шонтас гортса позсө,—
Быдмысь котыр кынмавны оз кут.

Дерт жө, сьөкыд-пемыд личкис-сөліс,—
Жеб на югыдланьө лэбзян борд,
Но и сэк нин пыдди пуктан вөлі
Лыддысьны да гижны кужысь морт.

* * *

Коми морт вöлі чöж-пöтка лыйысьöн,
Аслас вөр-ваысь прöмыссö кыйысьöн.

Дырджык овнысö выль керка тшупысьöн,
Сёян пызансö тыртліс нянь тупöсьöн.

Вöвлі сылысьöн-йöктысьöн-ворсысьöн —
Кынöмпöт кындзи шудсö на корсьысьöн.

Морт ног олöмысь зілис не гывдлыны,
Чорзьöм сьöлөмяс шаньлуннас сывдліс на.

И эз кедзовтлы йöз муысь волысьöс,
Сöмын вöлі мед бур нога олысьöн.

Коми оланног нимавліс веськыдöн,
Сійöн комитö кодсюрö дзескөдіс.

БУРСИӨМ

Машалы, менам внучкалы

Кага, нывка, а сэсса и ныв —
Батьён-мамукоң лелькуйтөм дзоридз,
Ворс да серав, да котрав, да съыв,
Гажъяв асывсянь мелі рытсёрөдз.

Асья кыалы чужөмтө восьт,
Шонді югөрлысь нюмъялөм өкты.
Ньөти гудырсө аскөд эн босьт,
Ачыс субдас төждьяслөн съөкта.

Эн ло вильыш
И эн ло зэв рам —
Сьөлөм өзийөмыд вөлі мед буретш.
Сиа тэныд сөдз муслун да сям,
Да мед сывтырйыд шуд тэныд сюрас.

Восьса морөсөн йөз дорас пет,
Эскы енэжлы, мулы и валы,
Сөмын бөбйөдны асьтө эн сет —
Ассьыд аскисө аддзы нин талун.

Ньөти, Маша, ог вывтiась, ог:
Ме ог ворд нинөм торьясө-вильсө.
Сөмын төд:
Менө нюкыртас шог,
Менам бурсиөм дзик кө оз збыльмы.

ЛОКТАН ВЬЛЬ НЭМӨ

Томъяс, томъяс...
Ме кӧсья, мед вӧлі
Быд зон — варыш.
А ныв — еджыд юсь,
Медым тиянлӧн вежӧр да сьӧлӧм
Вӧлі миянысь мелі да сюсь.

Медым кужысьӧн лоасны кияс,
Сӧнъясаныд мед сӧдз лоас вир,
Югдӧдасны мед муыввса бияс
Да и зэв ылыс кодзувлӧн дзирд.

Мед оз вудж сӧмын Локтан Вьль Нэмӧ
Няйтӧн резсьӧм да ёсь йыла лӧг...
...Жаль, мый сэтчӧ он босьтӧй ті менӧ —
Пыдӧс вояс нин пыддьӧдлӧ кӧк.

*ВЛАДИМИР ПОПОВ
(Коми)*

ИЗЪВАЛЫ СЫЛӦМ

Турӧбыс войӧдіс ылӧ,
Югдіс и ывла, и лов.
Изъвайӧй тулыссӧ кылӧ,
Тулыссӧ кывтӧг оз ов.

Тулыс бӧрсяыс вӧтчы,
Нимкодъӧд йӧзлысь нэм.
Изъваыс му вылас ӧти,
Ӧти — и медмуса мем.

Тӧвруыс ю паныд катӧ,
Гызис мед кыпӧдчысь лун.
Гожӧмыс гӧститӧ татӧн,
Гӧститӧ, кытчӧдз оз мун.

Сьӧлӧмыд бур вылӧ ыштӧ,
Кадыс оз надзмӧдлы ӧд,
Зарниа арыс тай лышкыд,
Ачыд кӧ дышсӧ он тӧд.

Лым бара шебралӧ мусӧ,
Кӧдзыдыс медым эз вен.
Изъвасӧ — сиктсӧ и юсӧ —
Некор не вунӧдны тэн.

ПЕЧОРА ВЕСЬТТІ ЛЭБӦ КАЛЯ...

Печора весьтти лэбӧ каля.
Ёсь бордъяс кокнибсь, кыз ру.
Скӧр тӧлыс юсӧ эз кӧ таляв,
Эз таdzi эськӧ увгы ю.

Веж валнас берег вылӧ кайӧ
Да нюлӧ изсӧ, быттӧ тшыг.
Он, сылысь вувзясьӧм он сайӧд:
Ас бӧрсьыс кольӧ еджыд быг.

Дзор вӧрыс шыасьтӧг оз вермы —
Пыр шувгӧ, шувгӧ, тӧла кор,
А каля лэбӧ, кӧть оз тэрмӧд
Дзик некод сийӧ асьядор.

Ӧд вӧлись вешийс югыд войыс,
Кӧть вой да лун оз тӧдны кост,
Но лунлы лэбзян пӧра воис —
И каля нинӧмысь оз кос.

Мый сийӧ аддзӧ ӧні юсьыс?
Ас корсянторйыс сюрӧ оз?
То лэччылас, кызд быттӧ усяс,
То качас довкнитчылгмоз.

Пӧсь вояс лэбовтӧны ярӧсь,
Тӧд вылӧ уськӧдӧны мем,
Мый каля тулыссянь сёр арӧдз
Ю пӧлӧн лэбӧ нэмысь-нэм.

Сы синъяс улын — кывтысь-катысь.
И каля, сэтшӧм повтӧм код,
Дзик быттӧ лэбӧ пӧльяс кадысь
Да аддзӧ юлысь выльмӧм от.

Тат вуджліс югыд, вуджліс пемыд,
Тат вуджліс радлун, вуджліс шог,
Тат йөзлы туй визь ликтысь нэмыс
Пыр кывтö мукöдлаын ног.

Эз быр на лёкыс Му шар вылысь,
Эз быр на веськодьлуныс, эз.
Но вынöй содö каля вынысь,
Тшöтш сыысь ловлы локтö мез.

Ме мичсьыс коддзи и ог паляв:
Ог ачым аснам сöмын ов.
Мед кадыс вомön лэбö каля —
Пыр мыйкö ассьыс корсьысь лов!

Ме öвта сылы кыкнан кинам.
Ме öвта сылы, кызди ёрт.
Печора оз жö öшыы инас:
Сы весьтын — шевкнитчöм кык борд.

КОМИ-ПЕРМЯК ЧОЙ-ВОКЛЫ

Кызд кӧть турӧбыс эз гарт
Лымсӧ — асьсӧ дзугис:
Тані март и сәні март —
Тулыс восьтысь здукыс.

Ӧтвыв гажнас сән и тан
Водзӧ, чой-вок, олам.
Ӧтвыв гажыс, шондібан,
Ӧта-мӧдлы колан.

Сытӧг ыджыдтор он пу,
Сьӧлӧмтӧ он ӧзйӧд.
Сӧвмӧ ыджыд чужан му,
Ыджыд шуд и вӧзйӧ.

Менам Изьва да Кува —
Ловъя ваа чойяс —
Ӧтмоз кылӧдӧны ва,
Бурдӧдӧны дойяс.

Тан и сән, кызд вильыш ёрт,
Ӧтмоз ветлӧ тӧлыс.
Миян костын абу сёрд,
Коді лёк ног сӧліс.

Ті да ми, да ми да ті —
Ӧти дружнӧй котыр.
И ме, парманымлӧн пи,
Пукта улӧдз копыр.

ЫЛЫН КЫВСЯН, МИЯН ПЫВСЯН

Ылөдз нималан да кывсян,
Коми войтырлөн пось пывсян.
Төдса мыгөрнад нин коран,
Сотысь рунад нэмтө колан.
Төвнас, көдзыдыс кор лыйсьө,
Тэтөг небзяс өмөй лысьөм?
Сотысь руа гор вом восьтам —
Содтөд жарсө запас босьтам,
Медым медся чизыр төвсьыс
Эгө повзьой — ачыс өвсис.
Но и гожөмнас, кор сідз нин
Жарсьыс асьнымөс не видзны,
Бесиг сэки биа корөсь
Гартлө русө дорсянь дорөдз.
Лөддза-номъя видз выв бөрын
Асьным быттьө сэк рай шөрын.
Көджас петавны көть эштан —
Киөн моз жө мудзсө вештан,
Бара лөсьыд, бара долыд —
Ветлө кокньыдика лопыд.
Быттьө шыбитім во дасөс,
Бара страдуйтны ми дасьөсь.
Бара томмим, бара выльмим,
Бара кыськө воис вынным.
Аттьө тэныд, коми пывсян!
Весьшөрө мөй ылын кывсян?
Миян өтув сыланкыв
Быдлаын мед кылө,
Вай жө лэптам дружба кыв
Нөшта вылө, вылө!

ВАСИЛИЙ ЛОДЫГИН
(*Коми*)

ЮГЫД ШОНДИЙ

Югызд шондйой, зарни гӧгыльбой,
Чужтысь-быдтысьбой, мамой-гӧгиньбой,
Кытчӧ воштысин, кытчӧ саялін?—
Пемыд кымӧръяс тӧлыс ваяліс.

Вай жӧ югзӧдлы войвыв эрдъясӧс,
Гажа ягъясӧс, визув бердъясӧс.
Вай жӧ быгльӧдлы шоньд гыястӧ,
Кояв лышкыда мелі шыястӧ.

Тэтӧг кӧдзалӧ олӧм-вылӧмыс,
Дугдӧ юргыны мича сьылӧмыс.
Тэтӧг чорзӧны небыд кывъясыс,
Тэтӧг вошӧны мича нывъясыс.

Вай жӧ югзӧдлы войвыв эрдъясӧс,
Гажа ягъясӧс, визув бердъясӧс.
Сэки шоналас олӧм-вылӧмыс,
Сэки паськалас гажа сьылӧмыс.

ОЛАМ ДА, ВЫЛАМ ДА

— Кытысь нӧ тӧянлы пев пом гырся пувйыс?
— Вотім тай, вотім тай Ыджыд сотчӧм ягысь.
— Кытысь нӧ тӧянлы пелыс кузя сирыс?
— Кыйим тай, кыйим тай Кӧтна дай йирысь.

— Кытысь нӧ тӧянлы татшӧм мича нылыс?
— Сюрис тай, сюрис тай ӧти пач вом дорысь.
— Кытысь нӧ тӧянлы татшӧм удад зонмыс?
— Адзим тай, адзим тай ӧти чӧс туй помысь.

— Кытысь нӧ тӱянлы татшӧм сьыланкывйыс?
— Качис тай, качис тай югыд видзьяс вылысь.
— Кытысь нӧ лоанныд асьныд татшӧм йӧзыс?
— Олам да, вылам да гажа Коми муын.

* * *

Вӧлі коркӧ аслас няня
Коми му.
Шонді улын быдмис шаня
Ид и сю.

Кӧть и сюрліс сёйны кыдсӧ,
Вӧлі вын.
Коми мортыд вӧлі быдса,
Эз вӧв джын.

Дыр нин сёям кусӧм полӧн
Йӧзлысь нянь.
Та вӧсна и, гашкӧ, олӧм
Абу шань.

Мед жӧ эськӧ муяс вылӧ
Петас нянь.
Мед жӧ коми олӧм-вылӧм
Лоас шань.

* * *

Бура важӧн шуис гора
Ставлы кывмӧн коми морт:
«Пыдди пуктыны ме кора
Коми йӧзлысь би да борд!»

Кӧсйӧм вӧлі уна-уна,
Мыйкӧ артмӧ, мыйкӧ оз.

Ставлы кывмөн позьё шуны:
Ог нин бөрдөй воддза моз.

Кызь өтиөд нэмас пырам
Ыджыд лачаөн на ми.
Мед и шонтас сьөлөм тырнас
Став бур йөзсө коми би.

* * *

Аттё, пармаёй,— вердысь-удысьёй,
Сьёкыд пöраё ловйөн кутысьёй,
Эськө важён нин тэтөг кулалім,
А со водзё на олам-сулалам.

Мыйкө вотыштам, мыйкө кыйыштам,
Мыйкө öктыштам, мыйкө лыйыштам,
Мыйкө косыштам, мыйкө солыштам —
Öттор-мөдтор тай ставыс колыштö.

Дозмөр борда на стеныс керкалөн,
Яя шыдөн на тасьтi бергалö.
Ог на вижөдöй, ог на пыкталöй,
Ог на вошласьёй, ог на мыкталöй.

Лөз югыдыскөд век на кыпалам,
Коркө нёрпалам, коркө гыбалам,
Коркө бөрдыштам, коркө сьылыштам,
Нитш под увсьыс моз кöть, да кылыштам.

Аттё, пармаёй,— вердысь-удысьёй,
Сьёкыд пöраё ловйөн кутысьёй.
Эськө важён нин тэтөг кулалім,
А со водзё на олам-сулалам.

ВЛАДИМИР ТИМИН
(Коми)

1386-өд ВО

«Мёскуаса великёй князь Дмитрий
Донскёй могмодис Стефан Пермскийлысь
корёмсё — ыстис ратникъясёс Новгородса
рбзбой вбчысь ушкуйникъяслы паньд.
Совдор гөгортасын пансис тыш. Ратникъяс
венісны».

«Вычегодско-Вымскёй летопись» серти

1.

Лөддза-номъя...

Онъя ног — июнь.

Совдор гөгөр жөдзёны ушкуйникъяс,

Чургөдёны асывланьб чунь:

Сэн — зыряна,

Нёшта лун-мөд уйны кө.

Вылысаныс зёлякылө көрт,

Сьёкыд кийн дзирдыштёны черьясныс.

Водзсась, парма войтыр, а эн бөрд,

А то ставсё мырддяласны-перьясны.

Чернеч Степө

Вылын кутө крест.

«Мыпышты, владыко»,—

Йёзыс шуёны.

Енвевтсаянь көть виччысьёны мезд,

Кабырьяссө топөдөмон жуёны.

А владыко төдө ассьыс мог,

Коми кывйён велөдөмсө восьталө:

«Кевмысьой,

Эз сибав медым лёк,

Христос туйөд олөм чөжныд

Восьлалөй».

Войтыр эськө сөнйөра,
Да рам,
Мый тшөктасны енносаяс — вөчөны:
Войпөль вуні,
Ланьтис мывкыд Пам,
Мича Ёма
Пөри выжыв пөчөө.

Наян котыр Комиөдз эз во,
Вичкоясын юрөбтисны «Отче наш»...
Чайтисны кө — Енсянь шуда во,
Вөлөмкө да — князьлөн ми выль вотчина.

Жебмис Пермын Новгородлөн власьт —
Мөд вын сійөс чорыд киён тракнитис:
Тавоё ушқуйникъясөс тась
Бергөдісны Мөскуалөн ратникъяс.

2.

Абу озыр,
Он и шу, мый гөль,
Эз нима в ни полысьён, ни лябён,
Вичко кильчө дорын ылыс пөль
Юрсө жуглө: пырны али абу?..

Сардмөм кинас ниртө балябөж:
Кутшөм помтөм олөм думысь корся?
Велөдөмыс тайө збыль-ө, лөж?
Ог-ө мыйкө ассьым тадзнад ворссьы?

Чернеч Степлөн Енмыс вына, дерт,
Помөдзыс и Памным со эз венлась.
Кыз нө мый?..
Но некод шы эз сет.
Ланьтисны и важся коми енъяс.

КОМИ МУ

Мыйла муса мем Коми муыс —
Джуджыд пармаыс, Сыктыв юыс?..

Гашкӧ, сы вӧсна, мый тан чужи,
Муӧс ыдждӧдла, кыз кужа.

Кӧмтӧг котравлі зарни вӧрӧд,
Тӧді, Ёма кӧ эм, оз вӧрӧд.

Вӧвлі бать-мамлы муса пиӧн...
Гашкӧ, муыс мем дона сійӧн?

Юрси — тыӧдтӧм шабді кудель,
Пӧчӧ серавліс: Абу мудер.

Лун-лун вӧвъяс гӧгӧр пыр гартчи,
Юсӧ спор вылӧ вӧлі вартча.

Коркӧ рытгоров петлі чӧла —
Некод войпукъясысь эз ӧлӧд.

Сӧмын чуймывлі йӧла шыысь...
Гашкӧ, муыс мем дона сыысь?

Воис война кад ыджыд грӧзӧн.
Сиктысь мунісны медбур йӧзыс.

Аньяс вашкӧдчывлісны гусьӧн,
Талун бара пӧ ӧти уси.

Яснӧй соколъяс, узяд кӧнӧсь?
Коньӧр дӧваяс... Кымынӧнӧсь?!

Шогыс, тшыглуныс — ставыс сюрліс.
Гашкӧ, та вӧсна дона муыс?

Сэсса югыд кад кисӧ мыччис,
Быдмим-разалім, коді кытчӧ.

Асьным петім көть төдтөм шөрө,
Оз вун сиктсайса гажа нёрыс.

Гортса пывсянысь чугуи горйыс,
Чёскыд туруна векни борйыс.

Куття войясыс, Сыктыв юыс,
Небыд съёлёма Коми муыс.

* * *

Тэ менам сылан,
Менам мойд,
Тэ шонді югөръяса асыв.
Ен аддзё:
Тэнё ме ог дойд,
Од лёксё вёчи эськё аслым.

Ен аддзё:
Ышмывлам ми-вок,
Друг шыбёлъгас и туйсьыс кежа,
Но юрö весиг мөвп оз во,
Мый тэнё код вылө кө вежа.

Кузь стихон дёзмөдны ог кут,
Ме сөмын кыв-мөд содта татчө:
Тэ менам олөм,
Менам шуд...
И, чайта,
Енмыс тайос аддзё.

* * *

Откодяла тэнё гоҗся асывкөд,
Асья петан мича, мелі шондікөд,
Помтөм-дортөм югыд чөдлач енэжкөд,
Эзысь дзирда ловъя лысва мольыскөд,
Ловтө шонтысь небыдик лун төлыскөд,
Раминик да варов кыддза расыскөд,
Лэбачьяслөн асья долыд сылбөмкөд,
Сьөлөм шөрын чужысь кыпыдлундөйкөд,
Морөс пытшкын ытва ыджыд шудөйкөд,
Медся мелі, сөстөм коми кывйыскөд,
Кодөс тэныд лов шы кывмөн
Вашкөда,
Войся унзіль
Окыштөмөн разөда.

* * *

Меным тэ медсясьыс-медся,
Быд тэнад көсийөмлы сетча,
Мый чужө том, кыпыд лолад,
Буретш мем сійө и колө:
Дум кө и —
Мелі бур думыд,
Нюм кө и —
Кокныдик нюмыд,
Кыв кө и —
Ышөдан кывйыд,
Сыв кө и —
Коддзөдан сывйыд.

* * *

Тэ коркё кыптан, Коми му,
Ôд рёкыс оз жё помтөг дзескёд,
Ме тэ дор сулавны ог мудз
И югыд аскиыслы эска.

Та вёсна жугыля ог сыв,
Ми дорысь вешгяс коркё вомидз,
И «небыд, мича»¹ коми кыв
Бёр кутас кывны помсянь помёдз.

И вёр-ва сёстём лоё бёр,
И парма ловзяс, быттьо мойдын...
Тадз лоё!
Лёкыс оз нин төр
И усьны некытчо нин, войтыр.

¹ «Тайо кыв мем дона,
Небыд, мича, гора...»
И.Куратов

МИХАИЛ ЕЛЬКИН
(Коми)

* * *

Ю весьтын потан кодъ гатшасьом тӧлысь,
Кагатӧ водтӧд да сыв сылы «ӧввӧ»...
Ю дорын узьӧны, рамӧсь да чӧлӧсь,
Гыӧра бадь кустьяс, быттьӧкӧ вӧвьяс.

Пӧчӧлӧн мойдысь дзор бурься вӧвьяс...
Асывнас ньӧжйӧник на дорӧ пета,
Медым эз повзыны кок шыысь... Ньӧв моз
Ю сайӧ медым эз тӧвзыны метӧг.

Ӧтнам эг коль медым ю таладорас,
Медым ён вӧвьяскӧд писькӧдӧ русӧ!
Ю сайыс мыйлакӧ пыр менӧ корӧ,
Медбӧрья кодзув кор ю весьтас кусӧ...

Вӧр сайсянь шондӧ кор гӧрдӧдӧм бансӧ
Мыччӧ — сэк мыйлакӧ лӧнь сьӧлӧм дойӧн
Казытывсьӧ меным роч важся романсысь:
«Утро туманное, утро седое...»

* * *

Кор тӧлысьыс, быттьӧ виж таб,
Пыр шӧрланьӧ енэжас лыбис,
Ми ёрткӧд кузь вой сэки кыбим,
А му весьтас шувгис сентябрь...

И кылӧдӧс ас вылас ю
Пельк пыжнымкӧд водзӧ и водзӧ
Виж корьяс да лыдтӧм виж кодзув,
И узис лӧнь пемыдас му...

Ёсь айласö веськөдіс сэк
Пыр мичаджык чериö ёртöй,
А ме көсйи катöдны гортö
Да асылöдз кыйöдi век.

Лöнь ва вывсьыс кодзув медтшап:
Час, айлаөн крукышта сійöс
Да, зарниöс, кватита киён!
...А му весьгас кывтіс сентябрь.

И войыс тшöтш кывтіс... И мед!
Ме ас вылын сыысь ог серав,
Кöть ёрт кыйис ноп тырыс чери,
А мем — öти кодзув эз шед...

* * *

Кор кыаясыс ыпъялöны орчöн,
Сэк весиг шондi лючкисö оз шойччыв...

Кык кыа костас саймовтчылас тшук —
И бара вöчö мусö шонтан удж.

А сиктса морт кө шондi мозыс олö
Да асывъяснас дырджык узыны полö —

Сэк сійö олöм кутысьыс и эм!
Сы водзын нэм чöж яндзим лоö мем...

Лов кыпыдлунöс сыысь шогыс виö,
Мый некыдзи и аттьöавны сійöс...

Да мыйён на и аттьöалан, зон:
Öд шондiлөн и сылөн — öти дон!

* * *

Муслун йылысь гижа
Арся гӱрдас-вижас.
Арся кӱдзыд руас,
Енӱжас и муас.

Гижа сӱсся тӱлын
Едждӱм мӱдлапӱлас,
Зумыш козья вӱрас,
Ыргӱн тӱлысь шӱрас.

Югыд тувсов лунӱ
Гижа уна-уна
Рӱмпӱштанас-тыас,
Лӱбач дзольгӱм шыас.

Гижа гожся войӱ
Сьӱлӱм гажӱн-дойӱн...
Сӱсся арся вижас,
Воас кад да, гижа.

Гижа — быттьӱ бӱрда
Рытъя кыа гӱрдас...
Гижа — быттьӱ сыла...
Кор тӱ менӱ кылан?

* * *

Регыд пелысь ӱзтас еджыд тугьяс...
Кымынысь нин сюрлӱ олӱм дзугьяс!

Но эг велав видзчысьны да повны,
Мудерасьны, йӱзысь сюся овны.

Эмбур ноптӱг олӱмӱдыс муна —
Сытӱг меным нимкодъторйыс уна.

Рытъявылыс пельсь дорас кежа —
Пельсь улас вода турун вежас.

Уна мёвпкөд гажайс тшөтш волас:
Жугыля да лёка өмөй ола?

Кыськө ылысь шудёс эк кө корсь ме —
Сыысь немтор оломын эг ворссы.

Да и көнкө сійө шудыс эм-ө?
Гашкө, медся коланаыс нэмад —

Юкмёс ва моз рытъя сынөд юны,
Нимкодясьны тайё пельсь пунас.

Нимкодясьны раснас, видзнас, юнас —
Енэжнас да югыд тувсов мунас...

* * *

Лолын өнөдз на эз қув
Сиктса олысь:
Сьёлөм гажла арнас век
Гортё вола.

Төдса вөрө өдзёсыс
Эз на сиптысь:
Сьылі вылын төлысь чөж —
Сьёла чипсан.

Чипсаныскөд орччөн тшөтш
Эм и перна:
Ковтөг пуад ог на сөт
Лэчыд чернад.

Парма пытшсьыс сөстөм ёль
Ог на пежав!

Баж моз ставыс меным тан
Шань да вежа...

И кӧть ошкӧд аддзысьла —
Ог на гатшась!
Карса мозыд ог на лый
Перк да катша.

Да и пӧткаыс на жаль —
Сідз нин лыда!
Батьӧс-мамӧс вошйӧда
Сьӧла шыднад...

Сідзкӧ, эм на сьӧлӧмын
Коми руыс!
Ог на янӧд ачымӧн
Чужан муӧс...

АЛЕКСАНДРА МИШАРИНА
(Коми)

КЫВЪЯС

Эмось кывъяс рамось и зэв вöйöсь,
Эмось кывъяс төлкаöсь и йöйöсь.
Эмось мортöс бурдöдана кывъяс,
Эм и — шоглы тойыштасны сывъяс.
Энö шыбласьöй ті, войтыр, сійөн вывтї,
Видзчысьöмөн шубй петысь кывтö.
Пиньяс саяд кужöй видзны сійöс,
Лёк кывйыд öд мортöс весиг виö.

* * *

Коми муöй менам дженьыд гожöмьяса,
Но и сійö менам сöстöм пожöмьяса.
Коми муöй менам веж морозьяса,
Но и сійö менам мича козьяса.

Коми муöй менам зэра арьяса,
Но и сійö менам байдöг-тарьяса.
Коми муöй менам зыбуч нюрьяса,
Но и сійö менам сьöла-урьяса.

Коми муöй менам кöдзыд вой төла,
Шуда да быд уджысь повтöм войтыра.

* * *

Видза олан, гажа тулыс!
Видза олан, енэж шöр!
Видза олан, югыд шондї!
Видза олан, ловзьысь вöр!

Видза олад, помтӧм видзьяс!
Видза олан, кӧдзӧм му!
Видза олад, еджыд кызьяс!
Видза олан, визув ю!

Видза олан, чужан муӧй!
Коми войтыр, видза ов!
Мед пыр шудлун тӧян тӧу,
Кыпыдмӧ да югзьӧ лов!

МЕНАМ СЫЛАН

Колӧ помӧдз сыланкывйӧс сывны.
Медым юргис му пасьгала кывмӧн.
Эскыссьыліс, збыльмас тайӧ коркӧ,
Сӧмын ӧні мыйкӧ сійӧс торкӧ.

Медся вылыс нота вылас орӧ,
Йӧлӧгаӧн чукӧстчылӧ нора.
Сунӧ вӧрас югыд кӧка войӧ,
Сэсся пӧрӧ ыджыд сьӧлӧм дойӧ.

* * *

Сувтны эськӧ пелысьӧн
Тэнад ӧшинь улӧ.
Дзоридзавны син водзад
Гажӧдны быд тулыс.

Лоны эськӧ шондӧн,
Суны узянінад.
Шоньыд, мелі югӧрӧн
Инмӧдчыны дінад.

Петны эськӧ тӧлысьӧн,
Югдӧдны мед войсӧ.

Висьö кö том сьöлöмьд,
Юкны öтмоз дойсö.

Лэбны эськö лун тöлөн,
Тэнö туйысь корсьны.
Тöдлытöгыд сывйыштны,
Шöвк юрсинад ворсны.

Сывны эськö колипөн,
Гажöдны мед тэнö.
Сöмын, муса мортанöй,
Абу тай тэ менам.

АВГУСТ ТÖЛЫСЬ

Август тöлысь, август тöлысь
Дзик жö вöт кодь коркö вöлі,
Сэтшöм кыпыд, сэтшöм гажа,
Сöмын вöлі тайö важөн.
Дзоньвидзайсь вöлім, томось,
Сикт кузяла помсянь помысь
Коллявлімö гажа войсö,
Кутлім мусаяслысь сойсö.

Ставыс кольöма тай бөрö,
Муса томлун, сьöлөмшөрöй,
Он нин сэсся сійöс бергöд,
Сöмын видзан сьöлөм бердад.
Август тöлысь, август тöлысь
Озыр пувйөн-тшакөн вöлі.
Сэтшöм кыпыд, сэтшöм гажа,
Сöмын вöлі тайö важөн.

* * *

Коми му, чужан му,
Тэнö радейтны некор ог дугды.
Медбур кывбурсö эг на ме шу.
Эг на кач ёна вылөдз, эг югды.

Но ме кыпөдча быть,
Медым сетін тэ медыджыд донсö.
Сыланкывъяслөн выть
Бек на ыджыд зэв, дзыкөдз эг конды.

Парма весьтаным збыль
Качас колиплөн гөлөса сылан.
Сійö лоö дзык выль.
Чужан му, менсьым көсиймөс кылан?..

ВИКТОР НАПАЛКОВ
(Коми)

* * *

Дона Рёдина — паськыд чужан му,
Ассыым мамёс моз көсья сывъявны,
Муса нывлы моз тэныд чужтыны
Ыджыд бурсиём сыланкывъясён:
Медым юрсиыд өвтіс шондіён,
Банйём вом дорыд — рудзөг нянь көрөн,
Алөй бандзибыд — гожся шоныдён,
Ыджыд морёсыд — юмов мам йёлён,
Уджач киясыд — мулён ньылёмён;
И став мир пасьта медым нималін
Няня-сола шань олём-вылёмён.

* * *

Асыввывсянь туйё мөдіс
Шонді,
Йёзлысь синъяс долымөдіс
Шонді,
Ёшиньясын ворсё-йөктё
Шонді,
Лысва вылысь вотё-өктё
Шонді,
Эжва кывтчёс лөня уйё
Шонді,
Еджыд гулю гөптысь юё
Шонді,
Нэмъяс ыпйё тшынтём бинас
Шонді,
Вошан вөрё — туйсё индас
Шонді,
Чужан муёй ставнас менам —
Шонді,
Югөръяснас кызьёд нэмсё
Шонтё.

МЕНАМ ПАРМА

Кисьмём льём синъяса, коляоз вом дора,
Бандзибьяд кыалён ворсөдчысь сер.
Быдтан да лелькуйтан ныв-питё моздорад,
Дзоридзьяс быдтё кыз тувсовъя эрд.

Мойдын кодъ мичлуннад ылөдз зэв тыдалан,—
Тэтөг ме сьёлёмлы ог аддзы ин.
Йөлөгә горён тэ, донай, шыалан —
Важъя зырянкалөн радейтчанін.

* * *

Кыззи-й сьөд няньысь, некор
Чужан кивйысь ог умлы.
Вердём-удёмсьыд аттьё,
Копыр тэд, Коми мулы.

Тэнсьыд гыястё, Эжва,
Строка костьясё пункта.
Тэнсьыд сынөдтё, парма,
Кувтөдз юны ме кута.

* * *

Кор на ичөтик ме вөлі,
Эг куж нинём вочны,
Пидзёс вылас корёсъявліс
Менё муса пöчным.

Мед пö дзоньвидзаён быдми,
Лои бать кодъ ёнөн...
Ог ме помнит ассьым батьёс —
Усис зэв на томён.

Сэсся вöлі юрöс мыськас
Нильöг кунва сорөн.
Сылысь писö — менсьым батьöс —
Шулісны Ёгорөн.

Сэксянь Эжва юным васö
Нуис уна-уна.
Пöчөн корöсялан здукъяс
Кувтöдзным оз вунны.

Коми муын, чужан муын,
Тали уна ордым.
Юлі винатö и тшайтö
Уна бур йöз ордын.

Мусмылісны уна нывъяс
(Вожа гач öд новла!)
Мусаяслөн небыд сывъяс
Вötөн век на вола.

Ог нин енэжланьыс быдмы,
Муланьыс нин быдма.
Анюловыд олöмаыс
Талун меным ныма.

Чери кыя Важ Эжваысь —
Сійö паськыд ота.
Кывбурö ме строкаяссö
Гажа ягысь вота.

Кыйсьыліс да вотчыліс сэн
Коркö менам батьö.
Лышкыдлунсьыд, Джеджим парма,
Сьöлөмсянь пöсь аттьö.

Öшинювса льöм пу вылын
Пышкай тивзö-мойдчö.
Кор ме мудза, чужан муой,
Пидзöс вылад шойччöд.

* * *

Небыд бордъя төвру
Серлөдлө ю выв.
Чери пыдди тані
Кыя сыланкыв.

Югъялө сөдз юыс
Бытьё чери съом.
Кокалө руд пышкой
Енэжлысь лөз рөм.

Лэччыв муас, пышкой,
Кокав юмов оз,
Лысваёдыс көмтөг
Келалышт ме моз.

Гөлөсыд сэк лоас
Лысва кодъыс сөдз.
Оз кыйдыссө эрдас
Енэжсянъыс көдз.

Сэсся лэбзыыв поэяд,
Ныв-пиянтө верд,
Пышкой, ичөт пышкой,
Лэбалысь поэт.

ЮРИЙ ВАСЮТОВ
(Коми)

МИ — СЭТШӨМӨСЬ

*«Миян зонъяс весиг китö оз оавны»
(Коми нывлөн сёрниысь)*

Да, ми сэтшöмöсь:
Аньлысь кисö огö окалöй,
Олам-вылам важ моз сэтöнöсь,
Кытöн кырныш уль яй кокалö;

Да, ми чорзьöм киöн малыштам
Муса аньлысь небыд чужöмсö,
Да, ми окасньны век польштам,
Дзебам тöдöмсö и кужöмсö.

Коркö ковтöм кывйöн дойдыштам
Муса анясьнымпысь сьöлöмсö,
Нинöм абусö на мойдыштам,
Вöлöмсö и абу вöлöмсö.

Кодкö шуас: «Коми — кодзыдöсь,
Кывныс вомас öдва пышъялö».
А ме васö юны сöдзöда,
А ме йöвсö юны сысьяла.

Сидз и олöм вылас видзöда,
Видза ойдöмъясысь муслунöс.
Сотчысь сьöлöмöс век кодзöда,
Но ог лэдзлы бисö куслыны.

* * *

Ми, пармаса йӧз, абу скӧрӧсь,
Кӧть зумышкодь кажитчӧ чужӧм,
Кӧть мусалы, локтам кор вӧрысь,
Ми козьнавны дзоридз ог кужӧ.

Ми, пармаса йӧз, абу скӧрӧсь,
Кӧть зверьяскӧд син-синӧ олам.
Кӧть ловъяӧн ош ваям сьӧрысь,
А окасьны йӧз дорын полам.

Ми, пармаса йӧз, абу скӧрӧсь,
Кӧть гежӧда петавлӧ серам.
Ми сы вӧсна частӧджык чӧлӧсь,
Мый сӧрнитанторсӧ нин керам.

ВИДЗА ОЛАН, ЧУЖАН МУӦЙ!

Асья шондӧ улын вӧрыс —
Ловтӧ кыпӧдана мич.
Пӧсялӧма гожӧм шӧрыс,
Ӧшкамӧшкаасьӧ видз.

Видза олан, чужан муӧй,
Йӧлӧгаа парма гор.
Коми йӧзӧй, коми руӧй,
Медся радейтанатор.

Льӧм пу улын кисьмӧ ӧмидз,
Бадддын сьылӧ колипкай.
Кыкӧн паныдасям кӧ ми,
Лыска чомйын миян рай.

Шудыс вӧлі, шудыс водзын,
Шудтӧм олӧм ме эг пан.
Нӧрыс вывсянь Войвыв Кодзув
Быттьӧ судзанаджык тан.

Кывтö саридзö сöдз юыс,
Сэн пö вöля, паськыд от.
Меным муса Коми муыс,
Öмидзсö, кöть льöмсö вот.

* * *

Чужин кö, дерт, колö овны,
Вöр-ваыс пессьыны тшöктö,
Тырмас мед няньным и совным,
Ловным мед сьылö и йöктö.

Шондыс петалö-пырö,
Тöлысьыс югзьöдö войсö.
Чужысьыд горзылö дыр-ö,
Вунöдö-й чужтысьыс дойсö.

Со тай нö Войвылö лэбö
Дзодзöгыс, юсьыс да чöжыс
Позтысьны, сетны вын-эбöс
Пиянлы. Тадз нэмъяс чöжыс.

Лэбö и лэбö со, лэбö...
Мыйкö öд кыскö жö водзö?
Сьökыд-ö, тырмö-ö эбöс,
Элясьны кужö-ö дзодзöг?

Гожöмнас бордтöм на пиян
Корсьö нин ас кынöмпöтсö.
Мыйла нö мукöдыс миян
Ёрö и асьсö, и мöдсö?

Синваён горзö да ойзö:
Ола пö мукöдысь гöля...
Кузьджыкөн вöчны лун-войсö
Абу и Енмыслён вöля.

АРСЯ МОЙД

Ывлаыс ыркыда пужйөн нин лолалё,
Кыз пуысь, пипуысь гылалё кор,
Сиктса йёз гажаа капуста солалё,
Вөр дорын Катшыслён увтём оз ор.

Дунвылё тэрмасиг, лэбёны дзодзөгъяс,
Йёрё жан морёса жбыркнитіс жонь.
Пёчьяслы боканыс бытшкёны кочөгъяс,
Ниа пу сулалё — зарни, но дзонь.

Пасьталіс зарни, а кёдзыдсьыс полё жё,
Виччясьё, водас кор эзысьён лым.
Шоглуныд коньёрлы-й гожёмнас волё жё,
Чегёма тугансё чардбиа гым.

Коз пу да пожём тай оз быттьё шогсьыны,
Некор оз пёрчывны вылысысь пась.
Мед татысь дзодзөгъяс лэбёны-гогзьёны,
Сьёла-тар-дозмёр оз пышйыны тась.

Коз пуыс, пожёмыс найёс и шонтёны,
Налы и лымйыс на быттьё бур чом.
Регыд нин кальсыяс сывны тан пондёны,
Шондіа кёдзыд кор гильодас вом.

Кокныдджык лои и кёрлы да лолалы,
Найёс оз дёзмёдны лёдз ни ном-геб...
Ывлаыс ыркыда пужйөн нин лолалё,
Весигтё пемыдыс пужсё оз дзеб.

ГАЛИНА БУТЫРЕВА
(Коми)

ЧУЖАНИНЛЫ

И төв, и гожом,
и ар, и тулыс,
и кор ме тэсянь ылын,
и кор ме тэсянь матын —
сөмын тэ йылысь
и рытъя шогъясö,
и войся вöтъясö,
и асья мөвпъясö.

* * *

Кодлön Паспoмын
 медся джуджыд да ён керкаыс?
Кодлön Паспoмын
 медся ыджыд челядь котырыс?
Кодлön Паспoмын
 медся рам да киподтуя верöсыс?
Кодлön Паспoмын
 медся чöскыд пуём-пöжасыс?—
Даней Сан Марейлön!

Кодлön Паспoмын
 быд во и турипув, и мырпом?
Кодлön Паспoмын
 быд во и кос льём, и кос чöd?
Кодлön Паспoмын
 быд во и сола тшак, и сола чери?
Кодлön Паспoмын
 быд во и ас нянь, и ас йöv?—
Даней Сан Марейлön!

Кодлөн Паспомын
эжмөма горт дор муыс?
Кодлөн Паспомын
нуйтмөма чери вискыс?
Кодлөн Паспомын
көдзалөма керка пачыс?
Кодлөн Паспомын
лым толаын кильчө содйыс?—
Даней Сан Марейлөн...

* * *

Дона батьө,
ме пыр көсйи лоны
тэ кодь бур киподтуяөн,
тэ кодь кыпыд лолаён,
тэ кодь йөз дорө сибалысьён.

Муса мамө,
ме пыр көсйи лоны
тэ кодь авьяён,
тэ кодь зільён-уджачён,
тэ кодь вежбра-сьблөмаён.

Вашка юө,
ме пыр көсйи лоны
тэ кодь видзөдласаён,
тэ кодь меліён,
тэ кодь лөньён.

Дінъель ягө,
ме пыр көсйи лоны
тэ кодь гажачён,
тэ кодь джуджыдён,
тэ кодь веськыдён.

Эз тай быдтор тадзи и артмы:
тыдалё, абу весь шулёмаёсь,—
мыйта пё сетёма,
сы мында и босьтан.

* * *

Эськё эски кё,—
мый тэ радейтан,
мый тэ виччысян,
мый тэ шогалан,
мый тэ вой шёр вой
менё кодралан...
Эськё эски кё,
эськё эски кё,—
пырысь-пыр жё и
ассьым чужанін
арся лэбач моз
коли асывдор,
качи енэжё,
лэбзи тэ дорё,—
эськё эски кё.
Збыльысь эски кё.

* * *

И вёлі — ю.
И пыж, и тас.
И зарни сю.
И гортёй — ас.

И сёмын эськё
Лэдзны вуж...
Но ме эг куж...
А эски, эски!

НИКОЛАЙ ШУКИН
(Коми)

МЕ РАДЕЙТНЫ ЧУЖИ

Ягьд кыпыд, ягыс сьылö —
Вöрса олысьясöн тыр.
Кодкö улын, кодкö вылын
Ассьыс олöм нуö пыр.
Кöклысь воясöс ог юась,
Тöда: менам асшöр нэм.
Вöвлi курыд, вöвлi юмов,
Водзын бурыс эм жö, эм.
Ыджьд нэмын öмöй шудыс,
Он кö мöдлы бурсö коль?
Мед жö быд лун лоö югьд.
Мед жö сöстöм лоö ёль.
Мед жö шувгö, сьылö вöрыс,
Сылы позьö — абу грек.
Кодлы овсис — сiйö пöрö,
Кодлы овны — сувтас век.

* * *

Пувйыс таво
Розья-розья.
Зiля вотчöны
Том гозья,
А кор дышöдыштас,
Сэк
Окасьыштны
Абу грек.

Но, а ягыс —
Сылöн вöля —
Кыö помасьпытöм

Висьт:
«Лоад коркө
Пөчөн-пөльён,
Сэки вöрад
Он нин письт...»

Кымөр улын
Куйлө пестер,
Чöла дзуртö
Пожом пу...
Көть и талун
Тыртөг лэччан,
Лёк кыв вöрыслы
Он шу...

ÖШИНЬ УЛЫН ПЕЛЫСЬ

Öшинь улын пелысь бара гөрдөдö,
Кутшөм лоö кöрыс ог на төд?
Бара ковмас шогсьыны да бöрдны мен,
Сы вöсна, мый шуда лоö мөд.

Көсйис зонмыс лоны меным верөсөн,
Öшинь улö пунктис пелысь пу.
Мыйла, тэ он косьмы, вöсни пелысьöй,
Мыйла меным воча кыв он шу?

Мыйла Енмыс шуднас менö удзөдiс,
Мыйла меным мичлунсö эз сет?
Кодлы, зонмöй, кодзувъястö судзөдлан?
Кевма, медым тэ сайö оз пет.

Гөрдөдасны бара пелысь розьясыс,
Курыд кöрсö босьтас арся пуж.
Тэкөд сөмын кöсья лоны гозьяён,
Тэысь муса мортыс эз на чуж.

КАЗЬТЫЛАНТОР

Ог колипкайлысь сьылёмсö,
Мый кылö дас нель шыясөн,
Ог ловзысь пулысь тулысын
Ме ловья чальсö чег.
Ас вышивайтöм,
Ки помысь,
Ас дöраысь
Важ ки чышкöд
Быд пöрйö туйö петигөн
Ог вунöд босьтны ме.
Öд сийö нальпак лым кодь жö,
Мый куйлö öшинь уланым,
Сэн сийö босьтö рöмьяссö
Кор кыа чеччö рам.
Ас муöй усьö дум вылö,
И Эжва гынас сялькöдчысь,
И батылөн важмöм керкаыс,
Лöнь рас и Моявям.
Важ ки чышкöдöс кодыр ме
Быд асыв пукта сьылiö
Сэк кажитчö,
Мый бандзибöс
Век пöся менсьым окалö
Нэм помöдз дона мам.

ТЭ МЕН МУСА

Лымъялö, лымъялö, лымъялö,
Еджыдөн вевттö мусö.
Сьöлöмöй сотчö-ымралö,
Сийөн, мый тэ мен муса.

Тöлалö, тöлалö, тöлалö,
Мед кöть и бушколөн шусьö.
Тэ дорö тэрмöдлö сьöлöмöй,
Сийөн, мый тэ мен муса.

Толалё, толалё, толалё,
Тэ дорё локтан туйсё.
Быть талун тэ дорё вола ме,
Сійөн, мый тэ мен муса.

Көдздөдө, көдздөдө, көдздөдө,
Пашлякыс поткөдлө пусё.
Воськолёс өддзёда, өддзёда,
Сійөн, мый тэ мен муса.

АЛЕКСАНДР НЕКРАСОВ
(Коми)

КОМИ ЙӖЗ

Оз ышнясьны комиад йӖзыд,
Оз лэптавны тэ водзын ныр.
Кор овывлӧ тӧвъяснад кӧдзыд,
Кӧть код ордӧ шонтысьны пыр.

Тэн вевтгясны пызантӧ здукӧн.
Кӧть тӧдса ли тӧдтӧм — тэ сӕй.
Быд тасьтын сӕяныд чукиӧн,
А сы бӧрын тэныд бур вой.

И узян тэ тӧдтӧм йӖз ордын,
И думайтан: «Овлӧ тай со,
Ӗд тані ме дзик быттьӧ гортын,
Кӧть гортӧдз на, тӧда, эг во».

КОМИ КЫВ

Коми кывйын эм пармалӧн шы,
Паськыд, туруна эрдъяслӧн баныс.
Коми кывйын эм Эжвалӧн гы,
Кодлӧн енежысь лӧз овлӧ ваыс.

Коми кывйын эм колиплӧн гор,
Коді мелиа дугдывтӧг сьылӧ.
Сійӧс рыгъяснас кывзан тэ кор,
Быттьӧ морӧсад сьӧлӧмыд сьылӧ.

Коми кывйын эм тувсовъя кад,
Кодыр серпассӧ вежлывлӧ ывла,
Вӧччӧ дзоридза платтьӧӧн сад,
И он тӧд сэки, долыд тэн мыйла.

Коми кывйын эм вөр-валён көр,
Кодлысь век менам гажмывлө юрöй.
Коми кывйын эм дадюла көр,
Коді лым еджыд тундраті вурö.

Коми кывйын эм востымлөн сер,
Кодлысь став рөмсö войвывным öктö.
Коми кывйын эм медводдза зэр,
Коді öддзöмөн туй вывті йöктö.

Коми кывйын эм шонділөн дзирд...
Эз öд прöста мем сэтшöма мусмы!
И ме эска, мый сійö оз чир
Да и уна во мысти оз чусмы.

МИ ЧУЖАМ

Ми чужам
Мичаöсь да сöстöмöсь,
Кыз быттö асья лысва войт.
Ог тöдöй лөклунтö
Ни лöжтö ми,
Син водзын олөм —
Гажа мойд.

Но кызди
Верстяммам да мөдөдчам
Ас олан туйöд мунны ми,
Сэк аддзам
Завидьлунлысь кöдзыдсö
И лöжлысь
Сьöлөм сотан би.

И сэки
Сьöлөмъяснас усьöны
Зэв унаöн, кöть мый тэ вöч:
Со öти тöдса
Дзикöдз юсьöма;

Мөд вөлі збойөн,—
Лои көч.

А коймөд
Олө-вылө-мөвпалө:
«Ог көсйы төдны нинөмтор,
Ті збыльсө корсьөй,
Асьныд йөйталөй,
А менам сідзи
Шоныд горт...»

Ми Позялөмсянь
Петім туяным
Зэв унаөн, а өні со
Морт нель-ө-вит
Ён тышкад туйө на,
А таысь унаыс
Оз ло.

Ме ас ног водзө
Овны көсья на...
Ог кытчөдз кыз му улас вод,
Мед лоа мичаөн
Да сөстөмөн,
Кыз быттьө асья
Лысва войт.

МУСА МАМӨЙ, ШОНДІБАНӨЙ

Муса мамөй, шондібанөй,
Челядь керка тыр,
Некор тэнад найө дінө
Муслуныд оз быр
Муса мамөй, шондібанөй,
Винёв тэ, кыз бадь.
Ытшканінсьыд волывлан да
Кыкнан киад гадь.

Муса мамой, шондїбаной,
Тэ на би кодъ яр.
Вирпас эм на чужомбанад,
Котъ нин кымын ар.
Муса мамой, шондїбаной,
Статя тэ, кызд гум.
Бур йозыслы лоан паныд,
Козиналан нюм.
Муса мамой, шондїбаной,
Тэ од рочакань.
Пызан вылад век эм банйом
Ковдум, черинянь.
Муса мамой, шондїбаной,
Тэ, кызд визув шор.
Керос паныд сьокыд кайны,
Но он отсог кор.
Муса мамой, шондїбаной,
Югыд кодзув тэ.
Пияныдлы туйсө индан,
Эз ылавны мед.
Муса мамой, шондїбаной,
Ыджыд тэнад лов.
Шондї улас, микод тані,
Дырджыка на ов.

ШОНДІБАН

Кор батьой видзьяс выло мунө,
Оз уна сёрни пан,
Но некор шунысө оз вунод:
«Бур асыв, шондїбан».

Водз асыв мамө пачсө помтө,
Мед пөжавны пось нянь,
И быд здук кевмө сійө помтөг:
«Мед артмас, шондїбан».

Со Анна тьотө вöрысь петіс
И бара кылам тан:
«Ен вотöстор мен, майбыр, сетіс,
Сё аттьö, шондібан».

Том бать көляска надзөн гургö
И радлуныс оз ям.
Став сиктным кузя ставлы юргö:
«Пи чужис, шондібан».

Морт олөм туйыд абу мольыд,
Эм сылөн гуг и бан,
Но сьöкыдлун йылысь ог дольöй,
А олам, шондібан.

ЧУЖАНИНЫН

Кымын пожөм чужанинын,
Кымын поз?!
Налөн выныс меным иніс,
Быдмигмоз.

Кымын вöлі мича гожөм,
Кымын ар?!
Вöччис туша зарни гожйөн,
Өнөдз жар.

Збоя испасьлывлім лыжөн
Кымын төв?!
Таысь вирöй сöнын пышйö,
Быттьö ньöв.

Кымын тулыс муніс-воліс?!
Абу тшöt!
Мелілуңлөн ловья ёлыыс
Пом оз төд.

УНМОВСЬОМА ТӨЛЫСЬ...

Унмовсьома төлысь
 зарни ошпиён,
Рытъя ыркыд
 пальödö пöсь лов.
Шулöмаöсь,
 олöмад мый воштöма,
Сы йылысь пö
 жалитны оз ков.

«Жалит көть эн жалит,
 он нин бергöдчы,
Жалит көть эн жалит,
 бөр оз сюр»,—
Тайö мөвпыс
 пыралас на неötчыд
Морöс улад,
 быттö лэчыд пурт.

Гырысь лысва
 синва войтөн öзйылö,
Вылпöв руыс
 гартö сьёлöм дой.
Лун югыдыс
 вайлö мый да вöзйылö,
Ыркыдлуннас
 пальödö сöдз вой.

Та вöсна ме,
 буракö, и восьлала
Векни борйöd,
 вуджа паськыд видз.
Тöрытьясö —
 ставсö быттö косявла,
Аскиыслысь корся
 югыд мич.

Шулöмаöсь,
 олöмад мый воштöма,
Сы йылысь пö
 жалитны оз ков...
Жынгыртчöма тöлысь
 зарни ошпиён,
Бытьö менам
 ötка
 шогсьысь лов.

АЛЁНА ЕЛЬЦОВА
(Коми)

* * *

Усьысь лым — быгтьö ылöдчысь карти,
Коді воштöма висьгасян вын.
Еджыд лым — сійö ньöти эз артав,
Еджыд лым — сылөн сьöлöмыс кын.

Еджыд лым. Эз тай тунавны вермы
Вельмöм тöлыслы матыстчысь пом.
Ачыс дзор нин, а муніс — эз тэрмась,
И пыр висьгасис: выль пö да том.

* * *

Овтöм керка — тайö мян олöм.
Йизьöм керка — ломтывлытöм пач.
Ловтöм керка: гөгөр шыч ни рач.
Шöйöвошöм öшинь — синмын — полöм.

Шуштöм керка. Керка шöрас тола.
Ен ув пельöс — вушйöм вуджöртöр.
Важөн некод некодöс оз кор.
Овтöм керка.
А ми сэнi олам.

* * *

Вуніс гожöмыс руд мöдлапöлас.
И оз сюр, и оз лок. И эн кор.
Гашкö, коркö и гожöмыс вöліс —
Да эз ло: чусмис видзьясис сор.

Өзтас ар, сөмын шонтыштны кисө,
Йирмөг ловсө ли, пелыся йөр.
Аддзан пармаас кутчысьём бисө?
Кылан арыслысь кольмөдан көр?

Коді муніс — и сійөс тшөтш сотас.
И оз сюр. И эн виччысь — оз кос.
Бөрря кор сотчысь му вылө водас,
Бытьё ыпнитас медбөрря пос.

* * *

Котралёны мөдлапөлас вөвьяс —
Бытьё бордьяс — менө туйө корёны.
Восьса сьёлөм өшиньясөд төвьяс
Лолөс-пыжөс пырөмаөсь орөдны.

Сөмын пыжыс пыдди — өтка ловьяс,
Сөмын ваыс ыджыд, абу чинөма.
Котралёны мөдлапөлас вөвьяс,
А мен наөдз вуджавнысө нинөмөн.

* * *

Восьса өшиныын — корьяслөн зэр,
Мунө гожөмыс мөвпьяслөн торьясөн,
Сөмын бөрсяныыс вөтчөны корьясыс,
Медым бергөдны туйяссө бөр.

Медым суөдны.
Сөмын он кут...
Лөня сылөны арыслөн кельыдас
Енэж туйясті —
Инасьтөм кельөбьяс —
Кыськө кевмыны Енмыслысь шуд...

Тэ эн бөрд — ставыс коляс...
Эн бөрд,
Нора лэбачьяс өвтчасны бордьяснас,
Найө мөдасны вөтасьны корьяслы,
Лөньөм корьяслы — медьюгыд вөт,
Кодыр му вылас унмовсяс лым...

ВЯЧЕСЛАВ БАБИН
(Коми)

КЫВ

Турун юрысь быттӧ ем
Лукийся да корся.
Тӧда, кӧнкӧ сійӧ эм,
Эз ӧд, трустӧс, мор сӧй.

Сӧмын дзик пыр тай оз сюр,
Сӧ матӧдз нин вола.
Турун юрыс — аслам юр,
Емыс — кыв, код колӧ.

ЭН ВИ

Вит арсянь батькӧд вӧрӧ ветлі
И койт вылӧ, и утка кыйны.
Ог вунӧд, пищальсӧ кыз сетліс
Мен медводдзаысь пасӧ лыйны.

И пиӧс ассьым ог жӧ ӧлӧд,
Кор пищаль босьтлӧ жеб на киас,
Ӧд комияслӧн нэмсӧ вӧлі:
Бать кок туй тальӧ кыйсьысь пиыс.

Но кызди кайтліс аслым айӧй,
Збыль кыйсьӧм — абу вийсян делӧ.
— Тэ, пиук,— шула,— вежӧрт тайӧс:
Эн велав вир дорӧ, эн велав!

ПУЯС

— Волы, волы,— шөпкө меным кыддыс.
— Кежав, кежав,— нывпу лапсө мыччө.
— Талань, талань,— шувгө-корө пожом.
Да и сускыс өвтчө аслас вожөн.

Мелі, мелі пармаыслөн горыс,
Дзик быд петас-быдмөг кыскө дорас.
Эг тай вермы пуяс дорас локны,
Ордйөді ме найөс аслам шогнам.
Полі, полі: наөдз шогөй воас,
Көсий: вөрас кыпыд век мед лоас.

ӨТКӨН

Ывлаыс сера. И зэрө.
Лэбулын став ловья лов.
Мый сэсся татшөмнад керан?
Быть көнкө косінын ов.

Менө оз кыскы жө петны
Уличас, няйтнас код тыр.
Мед инө зэрас на, мед на:
Мича бур луннад оз сетны
Ас кежын олыштны дыр.

ЕВГЕНИЙ КОЗЛОВ
(Коми)

ПАМАЛӦН ВЕЖА НИГА

1

Кутшӧм важ нин тайӧ сӧстӧм гижӧдыс,
Кабалаыс неджӧгӧссис-вижӧдіс.
Кор нӧ тайӧ вежа висьтсӧ чужтӧма?
Лэбач-кадыс вуж выйӧныс, бердӧдзыс.

Казьтыв, мӧвпав, сёысь выль пӧв бергӧдчыв,
Оз нин мылышт, ставыс-ставыс вунӧма,
Он тӧд, мортыс тшук на садъяс петӧма,
Либӧ важӧн ловсӧ Енлы сетӧма...

2

Ме тайӧ нигасӧ нин пыддылі,
Кӧть вуні — кор.
И вежа кыв эг пукты пыдди,
А ӧні — сёр.

Ме вежӧрми, ме тӧда — кылан!—
Быд кывлысь вын.
И шыяс муткырасьӧны ылын,
Но — полӧй кын...

3

Вежа кыддзыд менам полӧ
Вужъяссис да сэні олӧ.
Чайтан, сотісны — и қулі!
Бертісны, но ичӧт вужтор
Выльысь вежа пусӧ чужтас
Коми вираыслӧн лолын,
Таӧ эскӧмӧн и ола...

* * *

Тэнад кок шыясыд
Войтвалён точкём моз
Югыд да кыпыд лунё
Пырисны менам вежөрө.
Сэксянь
Меын пессьё
Тулыс...

* * *

Ыджыд пулён чулля-чалля вожыс
Уна вонад төрмис да и вошис.
Кымын нэм тан пуыс шувгис-олис,
Өні на со мыгöрасьё лолыс.
Көть нин вужсö, коли кө на, мудья,
Вöча сыысь мича-мича кудьяс.
Быдсямасö кыа, сэсся сэтчö
Ассьым олём оласöс и тэча.
Биванас,
Да ид тусьнас,
Да совнас
Тэчöмьяссö восьтлöй, кодыр ковмас.
Сыланнас
Да коми гижöд-кывнас
Тыртöмьяссö видзöй зарни ныв моз.
Но эг восьтöй синва тыра кудсö,
Медся ыджыдсö
Да медся рудсö...

* * *

...И окота мен шуны сэтшөм кыв,
Мед сійӧс некод некор на эз кывлы.
И окота мен съывны съыланкыв,
Мед сійӧс некод некор на эз съывлы.

А кодкӧ шуӧ — мыйта кӧть эн съыв,
Но йӧзыс таысь шудаӧн оз лоны.
А мӧдыс содтӧ — аддзан сэтшөм кыв,
Но йӧзыс тӧнӧ нэм оз гӧгӧрвоны...

КОНСТАНТИН СЕРДИТОВ
(*Коми*)

* * *

Тэ бара ыпын — сё ю сайын.
А тувсов юыс быттьö саридз:
И сэні ойдöм, и тані ойдöм.
И кыкнаннымлөн — сьöлöм дойдöм.
Дойыс — öти,
Шогыс — уна,
Радыс ньöти
Оз тай инась.

Тэ, дерт жö, воан ылі муысь,
Сэк, кодыр лоас ми дор туйыс.
Дерт, тувсов ваыс дженьыд нэма,
А ме пола: помыс эм-ö.

Помыс — öти,
Туйыс — уна,
Качча бöрти,
Кытчö муна.

* * *

Со тай кодзулыс дзирдалö — эзысь.
А ме көсьи, мед мездысян меысь.
А ме көсьи, мед дзирдалін ачyd.
И тэ дзирдавын күтін. Ме аддзи.
Сійö югыдсьыс син водзам чусмис.
Сöмын мыйла? Öд ачым тадз көсьи,
Медым письтöдім быдөн ас ордым.
Гашкö, кольсьöма лолй тэ ордын?..

* * *

Кодлы колө төдны —
 шогся ог?
Кодлы колө төдны,
 да и мыйла?
Менам курыд шогөй —
 менама шог,
Мукөдөс өд сылы
 ог лэдз кыйны.
Гуся синва некодөс оз дойд,
Косьмас ачыс — быттьө эз и вөвлы.
Менам лолөй —
 абу паськыд додь,
Медым быдөн вермис сэтчө сөвны.

ВОШИС

...Со и суис, другө,
Со и суис,
Зарни шөртсө дзугис,
Донсө нуис.
Өти бордөн овны —
Сьөлөм джынйөн.
Коді ёна ковліс —
Качис тшынён.
Лэбис вылө. Муніс
Дзодзөг туйөд.
Кодзув костө суніс —
Он нин сүөд.

АНЖЕЛИКА ЕЛФИМОВА
(Коми)

ЧУЖАН КЫВЛЫ

Пузчужом кагаон
Морөстө корся.
Кула кө, кула.
Ловзя кө, ловзя.
Пола, мый өтдортан
Бергавтом кылысь.
Мый тэныд ме кодь
Рочасьысь нылысь.

Мыйла нө аддзысим
Тэкөд нэм помын.
Медьюмов кампетон
Сылан од вомын.
Тшөктан кө — кывбурөс
Өтитөг сота.
Оломөс жалиттөг
Вой джынийон лота...

* * *

Пөдөм дуксө төлөдны,
Ышмөм йөзөс өлөдны
Льом пу улө вольсалис
Джодждөрасө ар.

Төлөдз эськө любуйтчи,
Кывбур тэчи-мучитчи,
Эз кө мамлөн кураныс
Виж дөрасө гарт.

* * *

Көсйи аслым лоны сарөн,
Асывводз
Пышйи сиктысь ыджыд карё,
Лои роч.

Менё öнi вьль друг кутлö,
Озырми.
Сöмын чужан муöй шудлы
Оз тырмы...

* * *

Эн гажтöмтчы метöг.
Эн бöрд.
Ме кытшовта мусö
И локта.
Ог тöд на, мый олöмас
Вошта,
А мыйысьджык лоа
Дзик пöт.

Ме локта,
И тэ ордö бöр.
Мед сьöлöмöй кузь туйысь
Сырмö,
И бурдöдысьыс сийöс
Тырмö.
Сэн тэ.
Сэсся некод оз тöр.

* * *

Югьд бисö эн, вай, биав,
Пемыдінас пукальштам.
Менам кийö тэнад кийн,
Лöньсьыс пачным весиг дышмö.

Сэтшöм ёна быри гажöй
Тэнад көрысь,— чеччö сьöлöм,
Бытьö аддзöдчывлім важөн,
Эськö песла петлін сöмын...

НИНА ОБРЕЗКОВА
(Коми)

* * *

Эмось кывбурьяс,
Кодьяс
Ва веркӧсӧд кокниа лэбӧны.
Эмось — ва катчӧс сьӧкыда катӧны,
Гудырын пидзӧсӧдз собалан эмось.
Эмось и
Пыдӧсас изьясӧн куйлысьяс...

* * *

Ме бӧрді бӧрнас, ӧтнам...
А сэки, сы дырйи —
Ме гораа зэв сералі...
И синмас видзӧдіг
Ме казялі, мый
Синсӧ сійӧ вештӧ...
А морӧсын
Нидзулӧн дзуглясис дой...
Но серам вевттис
Бӧрдӧмыслысь горсӧ.
Ми торйӧдчим,
Но тӧді ме —
Ми колям кыкӧн,
Сійӧ кольӧ ӧтнас...

* * *

Кытшьяс разалӧны ва вылын,
Кытшьяс, кытшьяс...
Ваыс нуӧ, ворсӧ, малалӧ
Сьӧлӧм пытшкӧс.

Небыд сывсö мамлысь кылöдö,
Небыд сывсö,
Сылан сывсьö лöня, мылыда,
Сылан сывсьö.

Зарни чунькытш ваö усьöма,
Зарни чунькытш,
Муса юркытш менсьым гусяліс,
Муса юркытш.

Со и бөрья кытшöй кылалö,
Бөрья кытшöй,
Со и олöм менö ылöдіс
Венеч кытшö...

Кытшгъяс разалöны ва вылын,
Кытшгъяс, кытшгъяс...

* * *

Тэнад сингъяс рöма
Бура аслым платтьö...
Пасьтала да,
Енэж вывсьыс менö корсь...
Либö ва веркöсысь, гыяс пöвстысь
Ньöжйöникön пыжад менö босьт...
Гашкö, унмовся ме пöлöзнича пöвстö,
Сöмын тэ эн повзьöд менсьым ун.
Медся радейтана сингъяс рöма
Бура платтьö —
Аддзы менö, бокиті эн мун.

РАИСА КУКЛИНА
(Коми)

* * *

Аслад вомён асьтö кутін.
Но и мый?!

Менам муслун Тэысь пышйис.
Он тай кый.

Поті сьöлöм менам шöри.
Со öд... Шог!

Гашкö, тэысь мыжа ачым?!
Ог тöд... Ог.

Ме ас пайысь Енлысь кора
Тэныд шуд.

Сöмын сійöс, дона мортöй,
Ловнад кут...

АЛЕКСАНДР ЛУЖИКОВ
(*Коми*)

* * *

Тэкӧд орччӧн — шогыс — бырысь шог.
Тэкӧд орччӧн — мogyс — кокни мог.
Тэкӧд орччӧн — нокыс — разьсьысь нок.
Тэкӧд орччӧн — лёкыс — венан лёк.

Он ло орччӧн — пӧтнас он ло пӧт.
Он ло орччӧн — вӧтыс оз ло вӧт.
Он ло орччӧн — ёсьыс лоӧ ёсь.
Он ло орччӧн — косьыс ваяс кось.

Абу орччӧн — вынсӧ вермӧ вын.
Абу орччӧн — тшыныс вайӧ тшын.
Абу орччӧн — венсӧ венӧ вен.
Абу орччӧн — Енмыс абу Ен.

* * *

Лолӧн, сьӧлӧмӧн — тась.
Татчӧ кольччыны дась —
тайӧ сынӧдас, руас,
вӧрас, енэжас, муас.

Лолӧн, сьӧлӧмӧн — тась.
Татчӧ кольччыны дась —
небыд туруныс пиӧ,
войся бипурлӧн биӧ.

Лолӧн, сьӧлӧмӧн — тась.
Татчӧ кольччыны дась —
корлӧн шарӧдчӧм шыас,
лӧня валъялысь гыас.

Лолён, сьёлёмён — тась.
Татчө кольччыны дась!
Да вот колё тай мунны,
тшын моз бырны да вунны...

* * *

Көть, эськө, морт моз овны чужим,
но морт моз овны огё кужй.
И Енмыс лёксьыс оз на видз.
И мыйкө бара абу сідз,
кыздз колё,
 позьё овны, эськө.
И мортыс Енмыслы тшук веськодь...
И мортыс өшөдчыны дась,
мед дзыкөдз вылө мунны тась!
И эз кө Енсьыс муртса пов,
тшук лун джын весиг тан эз ов...

* * *

Ышөдысь лун-войыс уна на,
 омөпльыс — гежөд.
Олөмсө олан да,—
 колё на, петё на вежыд.
Олөмсьыс мичлунсө корсян да,
 чайтан, мый сюрас.
Олан да эскан на
 шаняс да бурас.
Вичмывлө шудыс да,
 шудысла сьёлөмыд коддзё.
Олан да чайтан,
 мый ставыс на, ставыс на водзын...

ВИТАЛИЙ УЛЯШЕВ
(Коми)

СӖДЗ КОМИ СЫЛАНКЫВ

Тэ вӧрсаыс, тэ юсаыс,
Тэ Шондыслӧн ныв,
Тан олысьяслӧн мусаыс —
СӖдз коми сыланкыв.

Вой Мулӧн ловья шыясӧн
Тэ ӧзтан дзик быд кыв.
Босьт быдӧнӧс пӧсь сывъясӧ,
СӖдз коми сыланкыв.

Тэ шудыслы, тэ гажыслы —
Шӧвк сунисъясысь тыв.
Ов выпыслы, ов важыслы,
СӖдз коми сыланкыв.

ЭН СОТӖЙ...

Менам кыйсян керка тӧрас
Сус ёль бокас, парма шӧрас.
Лэпта козлӧн лапъяс улас.
Пырӧй, вой кӧ татчӧ сулас...

Ог кӧ ло ме — сӧян сюрас:
Вылыс джаджъяс кос нянь турас.
Истӧг, совтор сэн тшӧтш эм и,
Ӧшинь весьтас сунис-емыс.

Пачын кос пес, сямӧд дась и.
Вольпась пыдди — ыж ку пасыс.
Пыкӧ ӧдзӧс сӧмын палич,
Да и пытшянь абу калич.

Кынём пёт, оз зэр и шоньд.
Позьё сэссия-й гортөдз воны...
Кыйсьбй, тшаксё, тусьсё вотбй,
Сёмын керкасё эн сотбй...

ВӨЛӨМА ДА КОЛЬӨМА

Радейтлі ме нывъясёс,
Кутпывлі пось сывъясё.
Менам мелі кывъясбй
Вөліны шөвк тывъясөн.

Төдлі муслун сотчөмсё,
Вонйө кыкөн кольччөмсё,
Пемыд гидын сёдчөмсё,
Вежөгтөмла ёрччөмсё.

Том кад өзьян сёлөмнас
Олан пыжас сөлөма,
Олан туйяс пөлөнас
Кольөма, мый вөлөма.

Сэкса сыланкывъясыс —
Бөрдысь гудөк шыясын.
Талун акань-нывъясыс
Менам пиян сывъясын.

ПОЗЬӨ ВЕЖАВНЫ

Өшинь улыс зэв мича,
Керка йөрыс вирича,
Ставлы бура кывсяна:
Жытника и пывсяна.

Кума, джуджыд юкмөса,
Льём пу улас пуклөса,

Пельсьлөн гөрд розьяса...
Кильчө — шыльыд посьяса.

Көзөд юан-сёяна.
Пачыс жарсө кояна.
Нималө бур олысьён —
Рамён, зільён, колысьён.

Вужсө лэдзны кужома
Сэтчө, кёни чужома.
Төдө донсө нокыслы,
Коми оласногыслы.

Вола сиктө, кечала
Тшөтшья дорө, вежала:
Гашкө, сы моз колёма
Писькөдчыны олөмас?..

ПЁТР БУШЕНЁВ
(Коми)

БИТОР

Пемыд матыстчис гусьон,
Тупкис туйсö и мусö!
Эз коль син водзö немыс —
Ставсö ныпыштис пемыд.

Сэки ылісянь бияс
Меным мыччисны кияс.
И друг долыджык лоліс,
Вошис кытчöкö полөм.

Лёкысь нюкыртлö олөм,
Сöмын помнитны колö:
Кöнкö быдөнöс витö
Сьөлөм шонöдысь битор.

* * *

Ме — медводдза трукав¹.
Ме — медводдза трукав.
Ме сынöдö лэптыси первойысь.
Другысь
Гымöбтис лыйөм,
И лэбөмöс дзугис...
И шудлуной меланьö
Бергөдчис гүгөн.

Ме — медводдза трукав.
Ме — медводдза трукав.
Ме бöрді эг сыысь,

¹Трукав — ранитчөм утка.

Мый дой сотіс крута
Дрөб тусьясөн пазөдөм
Вирөсь борд лутшөс...
Ме горзөмөс крепыда
Ас пытшкын кути.

Ме — медводдза трукав.
Ме — медводдза трукав.
И лэбавтөм олөмыс
Абу мем рука.
И верми кө,
Сети став олөмөс эськө,
Мед нөшта на лэбзьывны
Чужан му весьтөд.

ОЛАН ТУЙ

Туй бөрө оз нүөд,
Пыр водзө и водзө.
И олөмлөн туйөд
Оз лок некод воча.

Оз лок и оз висьтав,
Көн лёкыс, көн бурыс,
Көн пөсь ваён кисьтас,
Көн көдзыдыс пурас.

Көн виччысьө шудыд,
Кыдз медмича кодзув...
Туй бөрө оз нүөд,
Пыр водзө и водзө.

*АЛЕКСАНДР ШЕБЫРЕВ
(Коми)*

МЫЙЛА?

Мыйла миян синлы сизим рёмыс?
Мыйла лаз тыр нок, а абу прёмыс?
Мыйла юыс саридзланьё кывтё?
Мыйла шонді тувсов йисё сывдё?

Мыйла абу ар, а мыйла тулыс?
Кымын кодзув тайё здукас куліс?
Мыйла чужин тайё муас мортён?
Мыйла медся бурыс аслад гортын?

Мыйла абу вогул, мыйла коми?
Мыйла олё ваын чери-комыс?
Мыйла вен, и мыйла правда веськыд?
Мыйла Ен? О, тёдны кө мем эськё...

Сёмын тёда: сэки ставным дудам,
Кор ми дзикёдз чуймавнысё дугдам.

БӨРЪЯЫСЬ

Сизимбергёдана олём.
Сизимбергёдана.
А ме көкъямысысь сійёс
Видла — бергёда на!

Визув паныд, төвныр паныд
Тайё пөръяё.
Оти здук көть лола «панён».
Бөръяысь.

ЭДУАРД ТИМУШЕВ
(Коми)

ПУЯС ШУВГӢНЫ

Пуяс шувгӢны, шувгӢны, шувгӢны,
Помся шувгӢны, катласигтыр.
Гашкӧ, ме вылӧ найӧ нин увгӢны,
Мыйла вӧрас ме бергала дыр.

Гашкӧ, висътавны мыйкӧ мем кӧсйӧны,
Медым шудаджык прӧйдитис нэм.
Гашкӧ, муслунсӧ ассъыныс вӧзийӧны,
Коді важӧн нин сьӧлӧмам эм.

* * *

Шондіа. И зэрӧ.
Киссьӧ зарни шыдӧс.
Тыыс быгъя серӧн
Сайӧдӧма пыдӧс.

Войтва тӧлякылӧ,
Коръяс кузя киссьӧ.
Кылӧ лӧбач сьылӧм,
Шонді тыын мыссьӧ.